



**(GB)** Instructions for use/Technical description

**(USA)** Battery-powered clipping machine  
FAV5 CL/FORTIS

**(D)** Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung

Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

**(F)** Mode d'emploi/Description technique

Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

**(E)** Instrucciones de manejo/Descripción técnica

Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

**(I)** Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica

Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

**(NL)** Gebruiksaanwijzing/Technische Beschrijving

Accu-scheermachine FAV5 CL/FORTIS

**(S)** Bruksanvisning/Teknisk Beskrivning

Batteridrivnen klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

**(PL)** Instrukcja użytkowania/Opis Techniczny

Akumulatorowa maszynka do strzyżenia  
FAV5 CL/FORTIS

**(J)** FAV5 CL/FORTIS 蓄電池剪毛机取扱説明書  
／技術仕様書

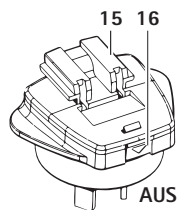
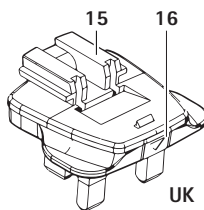
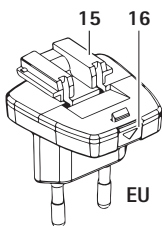
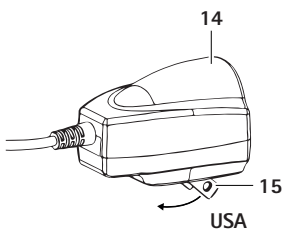
充電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS

**(KR)** 사용 설명서 / 기술 설명

FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

FAV5 CL/FORTIS 蓄電池剪毛機







## Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

### Legend

- 1 Blade adapter
- 2 Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS
- 3 Battery release lock
- 4 Charger
- 5 Mains power cord (with device plug)
- 6 Charging bay (for Li-ion battery)
- 7 Charge state indicator (for Li-ion battery)
- 8 Li-ion battery
- 9 Charge state indicator (for battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS)
- 10 Charging bay (for battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS)
- 11 On/Off switch
- 12 Blade

### Symbols on product

	Adhere to instructions for use
	Marking of electric and electronic devices according to directive 2012/19/EU (WEEE), see Chapter Disposal

### Contents

- 1. Safe handling ..... 3
- 2. Product description ..... 3
- 2.1 Scope of delivery ..... 3
- 2.2 Components required for operation ..... 4
- 2.3 Intended use of battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS ..... 4
- 2.4 Intended use of charger XT433/Li-ion battery XT431 ..... 4
- 2.5 Operating principle of the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS ..... 4

- 2.6 Operating principle of charger XT433/Li-ion battery XT431 ..... 4
- 2.6.1 Charging principle ..... 4
- 2.6.2 Charging time ..... 5
- 3. Preparation and setup ..... 5
- 4. Working with the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS, and the charger XT433/Li-ion battery XT431 ..... 6
- 4.1 System set-up ..... 6
- 4.1.1 Connecting the accessories..... 6
- 4.1.2 Attaching the blade..... 6
- 4.1.3 Attach the adapter to the power supply of the charger..... 7
- 4.1.4 Connecting the charger/Charging the Li-ion battery..... 7
- 4.2 Functional check of the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS ..... 8
- 4.3 Function checks of the charger ..... 8
- 4.4 Safe handling blade ..... 8
- 4.4.1 Sharpening the cutting plate ..... 8
- 4.4.2 Changing the blade..... 8
- 4.4.3 Lubricating the blade..... 9
- 4.4.4 Changing the Li-ion battery ..... 9
- 5. Processing ..... 10
- 5.1 Cleaning/disinfection ..... 10
- 5.2 Control, care and inspection ..... 10
- 6. Maintenance ..... 11
- 7. Troubleshooting list ..... 11
- 7.1 Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS ..... 11
- 7.2 Charger and Li-ion battery ..... 12
- 8. Technical Service ..... 13
- 9. Accessories/Spare parts ..... 13
- 10. Technical data ..... 14
- 10.1 Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS ..... 14
- 10.2 Charger ..... 14
- 10.3 Li-ion battery ..... 14
- 10.4 Declaration of conformity ..... 14
- 11. Disposal ..... 14
- 11.1 For EU countries only ..... 14
- 11.2 Li-ion batteries ..... 15
- 12. United Kingdom ..... 15

- 13. Two year guarantee ..... 15
- 14. Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints ..... 15

## 1. Safe handling

### CAUTION

**Federal law restricts this device to sale by or on order of a physician!**



**Risk of fatal injury from electric shock!**

- **Do not open the product (except for changing a charging bay).**
- **Connect the product only to a grounded power supply.**
- Prior to use, check that the product is in good working order.
- Store the charger and Li-ion batteries at room temperature.
- Keep dry the charger and Li-ion batteries.
- Charge the Li-ion batteries prior to first use.
- Observe our "Notes on Electromagnetic Compatibility (EMC)".
- To prevent damage caused by improper setup or operation, and in order not to compromise warranty and manufacturer liability:
  - Use the product only according to these instructions for use.
  - Follow the safety and maintenance instructions.
  - Ensure the manufacturer's approval before using accessories that are not mentioned in the instructions for use.
- Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge, or experience.
- Keep the instructions for use accessible for the user.
- Always adhere to applicable standards.

- Ensure that the electrical facilities in the room in which the device is being used conform to IEC norms.
- Unplug the device by pulling the plug, but never by pulling the power cord.
- Do not operate the product in explosion-hazard areas.
- Do not use the product if it is damaged or defective. Set aside the product if it is damaged.

### Note

*The device can be used by children over the age of 8 as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or with lack of experience and knowledge, if these persons are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and if they understand the risks associated with the use of the device.*

- Do not allow children to play with the device.
- Do not allow children to carry out cleaning and maintenance of the device without supervision.

## 2. Product description

### 2.1 Scope of delivery

Designation	Art. no.
Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS	GT3xx-xx
Li-ion battery	XT431
Charger	XT433
Mains power cord (with device plug)	see Chapter Accessories/ Spare parts
Instructions for Use	TA016219

## Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

### Note

The blade GT330 #10 (USA+UK) for battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS is included in the scope of delivery. Various blades are available for different applications!

### 2.2 Components required for operation

- Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS
- Blade
- Charger
- Mains power cord (with device plug)
- Li-ion battery

### 2.3 Intended use of battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

#### Note

The device is intended exclusively for cutting animal hair.

The battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS is used for shearing small animals.

The battery powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS is used with a blade to be selected according to the respective application.

### 2.4 Intended use of charger XT433/Li-ion battery XT431

The charger XT433 is used for charging the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS and the Li-ion battery. There is one charging bay each for the two components.

### 2.5 Operating principle of the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

The battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS is switched on (off) by pushing the ON/OFF switch up (down).

### 2.6 Operating principle of charger XT433/Li-ion battery XT431

The charger XT433 is designed for the mains voltage/frequency range 100 V to 240 V / 50 Hz to 60 Hz.

To make the charger XT433 ready for operation, connect it to mains power by plugging in the mains plug.

The charger XT433 is equipped with two charging bays. The first charging bay is for charging the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS, while in the second charging bay the Li-ion battery is charged.

Each charging bay has an indicator field on the charger front panel assigned to it.

Charging starts automatically, as soon as a Li-ion battery is inserted in the charging station.

The charging time in the charging bays depends on the charge state and capacity of the Li-ion batteries.

#### 2.6.1 Charging principle

The Li-ion batteries are charged by constant current pulses.

The charge state of the Li-ion battery is monitored during charging. Monitoring of the charging curve ensures that the battery is fully charged without overcharging.

Additionally, the battery temperature and charging time are monitored as well.

Only one charging bay is active at a time. The machine (front charging bay) is always charged first. It is then first examined whether a battery is inserted in the rear charging bay. If this is the case, the battery is charged. If a battery is inserted into the rear charging bay while a machine is being charged in the front charging bay, the LED for the rear charging bay blinks green once (battery detected) and then goes out until the battery of the machine in the front charging bay is charged.

Only then does the charging process for the battery in the rear charging bay start.

The charger monitors the battery status and indicates the charge state via two LED indicators.

LED indicators:

- Blinking green: battery charging
  - Illuminated green = battery is completely charged
  - Blinking red = battery or charging station defective
- Have the manufacturer repair the product.

### 2.6.2 Charging time

Charging is stopped as soon as the maximum charging time is reached.

The charging time is approx. 240 min.

## 3. Preparation and setup

Non-compliance with the following instructions will preclude all responsibility and liability in this respect on the part of Aesculap.

- When setting up and operating the product, adhere to
- national regulations for installation and operation,
  - national regulations on fire and explosion protection.
  - operating advisories according to IEC-/VDE regulations.



**DANGER**

**Fire and explosion hazard!**

- Do not operate the product in explosion-hazard areas.



**CAUTION**

**Malfunction of, or damage to the product caused by improper setup!**

- Do not expose the product to direct sunlight or moisture.
- Do not cover the ventilation slots of the product.
- Connect the product to the specified voltage of 100 V to 240 V/50 Hz to 60 Hz.
- Ensure that the mains power socket used for supplying the product is freely accessible.

## Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

### 4. Working with the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS, and the charger XT433/Li-ion battery XT431

#### 4.1 System set-up

##### 4.1.1 Connecting the accessories

Combinations of accessories that are not mentioned in the present instructions for use may only be employed if they are specifically intended for the respective application, and if they do not compromise the performance and safety characteristics of the products.

##### 4.1.2 Attaching the blade



**WARNING**

**Risk of injury caused by sharp cutting plates!**

- Handle the blade of clipping machine FAV5 CL/FORTIS with appropriate caution.

#### Note

The blade GT330 #10 (USA+UK) for battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS is included in the scope of delivery. Various blades are available for different applications!

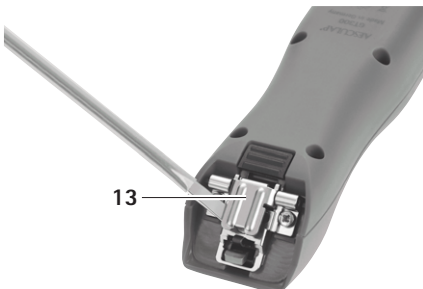


Fig. 1

- If the knife hinge is closed: Open knife hinge 13 with a screwdriver, see Fig. 1.

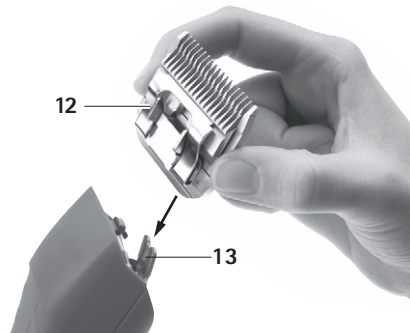


Fig. 2

- Install blade 12 on open knife hinge 13, see Fig. 2.
- Press ON/OFF switch 11.
- Press blade 12 gently in the direction of the clipping machine FAV5 CL/FORTIS, see Fig. 2. The blade 12 engages with an audible click.
- Ensure that the blade 12 is fitted correctly on the clipping machine FAV5 CL/FORTIS.



### 4.1.3 Attach the adapter to the power supply of the charger

The adapter for EU countries is installed on the power supply of the charger at the factory.

*Note*

*The USA adapter is integrated into the power supply. The USA adapter can be folded out if no other adapter is installed on the power supply.*

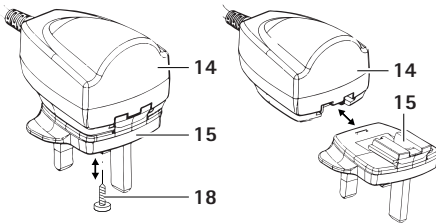


Fig. 3

#### Remove EU/UK/AUS from the power supply.

- Loosen the fixation screw 18 in adapter 15, see Fig. .
- Press the lock release 16 and remove the adapter 15 from the power supply.

#### Install the EU/UK/AUS adapter on the power supply

- Push the adapter 15 onto the power supply 14 until the lock 16 clicks into place, see Fig. .
- Screw the fixation screw 18. Screw the fixation screw 15.

### 4.1.4 Connecting the charger/Charging the Li-ion battery



**WARNING**

**Fire hazard due to battery poles shorted by fluids or metal components!**

- Do not short the Li-ion battery.



**WARNING**

**Risk of injury and material damage due to damaged Li-ion batteries!**

- Prior to charging, check the Li-ion batteries for any damage.
- Do not use or charge damaged Li-ion batteries.



**CAUTION**

**Loss of capacity/performance due to prolonged storage of discharged Li-ion batteries!**

- Store Li-ion batteries only in fully charged condition and recharge stored batteries once every month.



**CAUTION**

**Destruction of the product, charging bay or Li-ion battery when inserting the wrong type of battery in the charging bay!**

- Insert Li-ion batteries only in the appropriate charging bay.
- Insert the Li-ion battery in the correct position.

*Note*

*Switch off the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS before charging!*

*Note*

*Li-ion batteries heat up slightly during charging.*

*Note*

*Unplug the mains power cord at the mains socket when the charger is not going to be used!*

- To connect charger 4: Plug in the device plug of mains power cord 5 in charger 4.
- Plug in the mains plug of mains power cord 5 at the mains power socket.

## Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

- Place Li-ion battery **8** in charging bay **6** of the charger **4** and charge.
  - or -
- Place battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS **2** in charging bay **10** of the charger **4** and charge.
 

Charge state indicator **7** or **9** blinks green.

After charging, the charge state indicator **7/9** shines green and the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS **2**/Li-ion battery **8** is ready for operation.
- Place Li-ion battery **8** in charging bay **6** of the charger **4** and charge.
  - or -
- Place battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS **2** in charging bay **10** of the charger **4** and charge.
 

Charge state indicator **7** or **9** blinks green.

After charging, the charge state indicator **7/9** shines green and the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS **2**/Li-ion battery **8** is ready for operation.

The product is ready for operation.

### 4.2 Functional check of the battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

- Carry out a visual inspection.
- Check the switch position.
- Install the battery, see Chapter Changing the Li-ion battery.
- Mount the blade correctly and lubricate it if necessary, see Chapter Safe handling blade.
- Keep a charged Li-ion battery on hand, as reserve.
- Clean battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS prior to use, see Chapter Cleaning/disinfection.

### 4.3 Function checks of the charger

- Carry out a visual inspection.
- Prior to connecting the product to mains power:
  - Check mains power cord **5** for possible damage.
  - Check the product for any damage (e.g. bent contacts of the charging bays).
- Plug in mains power cord **5** at the device socket of the charging station.
- Plug in the mains plug at the mains power socket.

### 4.4 Safe handling blade

#### 4.4.1 Sharpening the cutting plate

*Note*

*For sharpening the cutting plate, please contact Technical Service, see Chapter Technical Service.*

#### 4.4.2 Changing the blade



**Risk of injury caused by sharp cutting plates!**

- **Handle the blade of clipping machine FAV5 CL/FORTIS with appropriate caution.**



Fig. 4

- Press ON/OFF switch 11 to switch off battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS.
- Press blade lock 14, see Fig. 4.

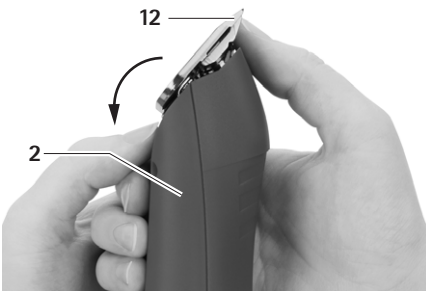


Fig. 5

- Fold forward blade 12, see Fig. 5.
- Detach blade 12.
- Clean open knife hinge with a brush.
- Install blade 12 on knife hinge.
- Press ON/OFF switch 11.

- Slightly push blade 12 towards battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS. Blade 12 will click into position.
- Check that blade 12 is correctly seated on battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS.

#### 4.4.3 Lubricating the blade

- Clean the upper and lower cutting plates with a soft cloth or brush. Make certain that the gaps between the cutting teeth are cleaned properly.
- Slightly lubricate the upper and lower cutting plates with special lubricant for blades GT604.

#### 4.4.4 Changing the Li-ion battery

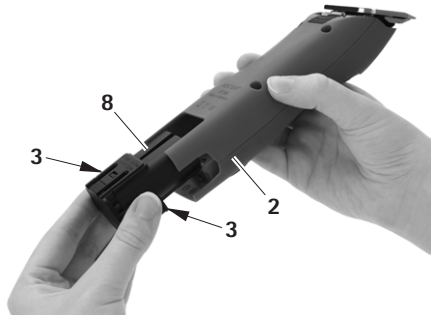


Fig. 6

- Hold battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS 2 and press battery release lock 3.
- Pull out Li-ion battery 8 from battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS 2.
- Insert the charged Li-ion battery 8 in battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS 2 as far as it will go. The battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS 2 is ready for operation.

## Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

### 5. Processing



**CAUTION**

**Damage to, or destruction of the product caused by mechanical cleaning/disinfecting or sterilization!**

- Only clean and disinfect the product manually.
- Do not sterilize the product under any circumstances.

#### 5.1 Cleaning/disinfection

*Note*

*Always follow disposal and hygiene instructions and regulations!*

##### Manual cleaning/disinfection



**DANGER**

**Risk of electric shock and fire hazard!**

- Unplug the device before cleaning.
- Ensure that no fluids will penetrate the product.
- Leave the product exposed to air for at least 1 minute after cleaning/disinfecting.



**CAUTION**

**Damage to the product due to incorrect cleaning or inappropriate cleaning/disinfecting agents!**

- Use any commercial detergent for surface cleaning.
- Never immerse the product in water or detergent.
- Do not introduce any fluid into the charging bays.
- Clean the contacts in the charging bays, applying extreme care.

- Wipe the shell of the product with a lint-free cloth moistened with a commercial disinfectant for wipe disinfection.
- If necessary, after the appropriate exposure time, wipe off any residues of the cleaning/disinfecting agent with a lint-free cloth moistened with clean water.
- Dry the product with a clean, lint-free cloth.
- Clean the contacts in the charging bay with isopropanol or ethyl alcohol and a cotton swab. Do not use corrosive chemicals.
- If necessary, repeat the cleaning/disinfecting process.

#### 5.2 Control, care and inspection

- Allow the product to cool down to room temperature.
- Inspect the product after each cleaning and disinfecting cycle to be sure it is: clean, functional, and undamaged.
- Lubricate blade if required, see Chapter Lubricating the blade.
- Check the product for any damage, abnormal running noise, overheating or excessive vibration.
- Inspect the blade for broken, damaged or blunt cutting edges.
- Set aside the product if it is damaged.

## 6. Maintenance

To ensure reliable operation, Aesculap recommends servicing the product at least once a year.

### Service addresses

In the UK  
KG PRODUCTS  
243-251 City Road, Fenton  
Stoke-on-Trent, Staffs  
ST4 2PX  
United Kingdom,  
Phone (44) - 01782 844 866

DIAMOND EDGE  
126 Gloucester Rd.  
Brighton, BN1 4BU.  
United Kingdom  
Phone (44) - 01273 605 922

Or in the US  
A & J Sales and Service  
42 - A Frame Drive  
West Burke, VT 05871  
USA  
Phone: (800) 447-1957

Or in Germany  
Albert Kerbl GmbH  
Felizenzell 9  
84428 Buchbach / Germany  
Phone: +49 (0) 8086 933-100  
Fax: +49 (0) 8086 933-500  
E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)  
[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

## 7. Troubleshooting list

### 7.1 Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

Malfunction	Detection	Cause	Remedy
Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS does not start	Check switch position	Li-ion battery not loaded	Load Li-ion battery
	-	Li-ion battery defect	Insert new Li-ion battery
	-	Li-ion battery not inserted	Insert new Li-ion battery
Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS has come to a stop	-	Li-ion battery deactivated through protective circuit	Deactivate and reactivate the control unit
	-	Li-ion battery is empty	Insert new Li-ion battery
Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS does not load into the charging station	LED indicators do not light up	-	see Chapter Charger and Li-ion battery

## Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

### 7.2 Charger and Li-ion battery

Malfunction	Detection	Cause	Remedy
Charger not working	LED indicators do not light up	Mains power cord not plugged in	Plug mains power cord into the device socket on the charger and into the socket of the mains power supply.
	Li-ion battery not loaded	Mains power cord defect	Replace mains power cord
		Charger defect	Send product to manufacturer for repair
Li-ion battery cannot be loaded	Li-ion battery in place, charge state indicator does not light up	Charger contacts dirty or damaged	Clean contacts in the charging bay, see Chapter Cleaning/disinfection or send to manufacturer for repair
		Li-ion battery defect	Send Li-ion battery to manufacturer for repair
		Charger defect	Send charger to manufacturer for repair
		Excess temperature is detected in the Li-ion battery during charging	Remove Li-ion battery from charging bay, leave to cool and start the charging process again. If the problem occurs again, send battery to manufacturer for repair
		Charging fault or Li-ion battery defect	Remove Li-ion battery from charging bay and repeat charging process, if necessary in another charging bay. If the problem occurs again send Li-ion battery to manufacturer for repair

## 8. Technical Service

Modifications carried out on medical technical equipment may result in loss of guarantee/warranty rights and forfeiture of applicable licenses.

### Service addresses

In the UK

KG PRODUCTS

243-251 City Road, Fenton

Stoke-on-Trent, Staffs

ST4 2PX

United Kingdom,

Phone (44) - 01782 844 866

DIAMOND EDGE

126 Gloucester Rd.

Brighton, BN1 4BU.

United Kingdom

Phone (44) - 01273 605 922

Or in the US

A & J Sales and Service

42 - A Frame Drive

West Burke, VT 05871

USA

Phone: (800) 447-1957

Or in Germany

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

## 9. Accessories/Spare parts

Art. no.	Design	Li-ion battery	Charging station	Accessories	Art. no.	Design
GT30x-xx	Europe, Great Britain, USA, Australia	XT431	XT433	GT604800 Lubricator bottle	XT434-xx / XT436-xx	Europe, Great Britain, USA, Australia

## Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

### 10. Technical data

#### 10.1 Battery-powered clipping machine FAV5 CL/FORTIS

Model	GT3xx-xx
Stroke frequency	2 300/min
Charging voltage/Output voltage	max. 8.4 V
Charging current/Output current	max. 1.2 A
Weight (without blade and battery)	385 g
Weight (with blade and battery)	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	


#### 10.2 Charger

Model	XT433
Mains voltage ranges (Current intake)	100–240 V
Frequency	50–60 Hz
Charging voltage/Output voltage	max. 7.4 V
Charging current/Output current	max. 1 A
Weight including power supply	242 g
Quality marks	CE, UL

#### 10.3 Li-ion battery

Model	XT431
Cell type	Li
DC voltage	7.4 V
Capacity	approx. 2,850 mAh
Charging time	approx. 240 min


#### 10.4 Declaration of conformity

	<p>We declare under our sole responsibility that this product complies with the following standards and regulatory documents:</p> <p>2004/108/EC EMC guidelines:          DIN EN 60335-1          DIN EN 60335-2-8</p> <p>Safety of household and similar electrical appliances          - general requirements          - for hair clipping machines</p> <p>Aesculap Suhl GmbH</p>
---	---

### 11. Disposal

Electrical tools, accessories and packaging should be sent for environmentally responsible recycling.

#### 11.1 For EU countries only

	<p>Do not dispose of electrical tools in domestic waste!</p> <p>According to European Directive 2012/19/EU on old electrical and electronic appliances and its implementation in national law, electrical tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for environmentally responsible recycling.</p>
---	--



## 11.2 Li-ion batteries

Do not dispose of batteries in domestic waste, fire or water. Defective or used batteries must be collected, recycled or disposed of in an environmentally-friendly way according to Directive 2006/66/EG.

## 12. United Kingdom

Kerbl UK Ltd.  
8 Lands End Way  
Oakham, Rutland  
LE15 6RF UK  
[www.kerbl.co.uk](http://www.kerbl.co.uk)  
Phone: 0044 01572 722558



## 13. Two year guarantee

Dear Customer,

Thank you for choosing a product from our company. For decades, the name Aesculap has stood for proven quality and first-class service. We are known to provide innovative, high-performance products for our customers. Aesculap manufactures high-quality devices, using high-quality materials and careful manufacturing processes. We would like to point out to you that we are not liable for defects in our products, if these are caused by improper use, normal wear or are caused by the product being improperly used or if inappropriate or not properly functioning third-party products are used.

Defects that do not affect or only negligibly affect the value or function of the product are also excluded from our warranty.

If we are liable under our warranty, we reserve the right to repair or replace the product.

## 14. Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints

Aesculap Inc.  
3773 Corporate Parkway  
Center Valley, PA 18034  
USA

### Service addresses

A & J Sales and Service  
42 - A Frame Drive  
West Burke, VT 05871  
USA

Phone: (800) 447-1957

Or in Germany  
Albert Kerbl GmbH  
Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)



[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

## Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

### Legende

- 1 Scherkopfhalter
- 2 Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS
- 3 Akku-Entriegelung
- 4 Ladegerät
- 5 Netzanschlussleitung (mit Gerätestecker)
- 6 Ladeschacht (für Li-Ionen-Akku)
- 7 Ladezustandsanzeige (für Li-Ionen-Akku)
- 8 Li-Ionen-Akku
- 9 Ladezustandsanzeige (für Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS)
- 10 Ladeschacht (für Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS)
- 11 Ein-/Ausschalter
- 12 Scherkopf

### Symbole am Produkt

	Gebrauchsanweisung einhalten
	Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten entsprechend Richtlinie 2012/19/EU (WEEE), siehe Kapitel Entsorgung

### Inhaltsverzeichnis

<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Sichere Handhabung ..... 17</li> <li>2. Gerätebeschreibung ..... 17</li> <li>2.1 Lieferumfang ..... 17</li> <li>2.2 Zum Betrieb erforderliche Komponenten ..... 18</li> <li>2.3 Verwendungszweck Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS ..... 18</li> <li>2.4 Verwendungszweck Ladegerät XT433/ Li-Ionen-Akku XT431 ..... 18</li> <li>2.5 Funktionsweise Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS ..... 18</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2.6 Funktionsweise Ladegerät XT433/Li-Ionen-Akku XT431 ..... 18</li> <li>2.6.1 Ladeprinzip..... 18</li> <li>2.6.2 Ladezeit..... 19</li> <li>3. Vorbereiten und Aufstellen ..... 19</li> <li>4. Arbeiten mit der Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS, dem Ladegerät XT433/ Li-Ionen-Akku XT431 ..... 20</li> <li>4.1 Bereitstellen ..... 20</li> <li>4.1.1 Zubehör anschließen..... 20</li> <li>4.1.2 Scherkopf aufstecken..... 20</li> <li>4.1.3 Adapter an Netzteil des Ladegeräts montieren..... 21</li> <li>4.1.4 Ladegerät anschließen/Li-Ionen-Akku laden 21</li> <li>4.2 Funktionsprüfung Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS ..... 22</li> <li>4.3 Funktionsprüfung Ladegerät ..... 22</li> <li>4.4 Handhabung Scherkopf ..... 22</li> <li>4.4.1 Schneidplatte schleifen..... 22</li> <li>4.4.2 Scherkopf austauschen ..... 23</li> <li>4.4.3 Scherkopf ölen..... 23</li> <li>4.4.4 Li-Ionen-Akku austauschen ..... 24</li> <li>5. Aufbereitung ..... 24</li> <li>5.1 Reinigung/Desinfektion ..... 24</li> <li>5.2 Kontrolle, Pflege und Prüfung ..... 25</li> <li>6. Wartung ..... 25</li> <li>7. Fehler erkennen und beheben ..... 25</li> <li>7.1 Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS ..... 25</li> <li>7.2 Ladegerät und Li-Ionen-Akku ..... 26</li> <li>8. Technischer Service ..... 27</li> <li>9. Zubehör/Ersatzteile ..... 27</li> <li>10. Technische Daten ..... 28</li> <li>10.1 Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS ..... 28</li> <li>10.2 Ladegerät ..... 28</li> <li>10.3 Li-Ionen-Akku ..... 28</li> <li>10.4 Konformitätserklärung ..... 28</li> <li>11. Entsorgung ..... 29</li> <li>11.1 Nur für EU-Länder ..... 29</li> <li>11.2 Li-Ionen-Akkus ..... 29</li> <li>12. 2 Jahre Gewährleistung ..... 29</li> </ul>
---	--

# 1. Sichere Handhabung



**Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!**

- **Produkt nicht öffnen (hiervon ausgenommen ist der Akku-Wechsel).**
- **Produkt nur an ein Versorgungsnetz mit Schutzleiter anschließen.**
- Vor der Anwendung des Produkts Funktionsfähigkeit und ordnungsgemäßen Zustand prüfen.
- Ladegerät und Li-Ionen-Akkus bei Raumtemperatur aufbewahren.
- Ladegerät und Li-Ionen-Akkus trocken halten.
- Vor dem ersten Einsatz Li-Ionen-Akkus aufladen.
- „Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)“ beachten.
- Um Schäden durch unsachgemäßen Aufbau oder Betrieb zu vermeiden und die Gewährleistung und Haftung nicht zu gefährden:
  - Produkt nur gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwenden.
  - Sicherheitsinformationen und Instandhaltungshinweise einhalten.
  - Zubehör, das nicht in der Gebrauchsanweisung erwähnt wird, nur mit Zustimmung des Herstellers verwenden.
- Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Gebrauchsanweisung für den Anwender zugänglich aufbewahren.
- Gültige Normen einhalten.
- Sicherstellen, dass die elektrische Installation des Raums den IEC-Anforderungen entspricht.
- Netzverbindungen durch Ziehen am Gerätestecker lösen, nie durch Ziehen am Kabel.

- Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen einsetzen.
- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden. Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.

## Hinweis

*Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.*

- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.
- Reinigung und Wartung des Geräts nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchführen lassen.

# 2. Gerätebeschreibung

## 2.1 Lieferumfang

Bezeichnung	Art.-Nr.
Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS	GT3xx-xx
Li-Ionen-Akku	XT431
Ladegerät	XT433
Netzanschlussleitung (mit Gerätestecker)	siehe Kapitel Zubehör/Ersatzteile
Gebrauchsanweisung	TA016219

## Hinweis

*Der Scherkopf GT330 #10 (USA+GB) der Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS ist im Lieferumfang enthalten. Je nach Anwendung können verschiedene Scherköpfe eingesetzt werden!*

## Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

### 2.2 Zum Betrieb erforderliche Komponenten

- Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS
- Scherkopf
- Ladegerät
- Netzanschlussleitung (mit Gerätestecker)
- Li-Ionen-Akku

### 2.3 Verwendungszweck Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

#### *Hinweis*

*Das Gerät ist nur zum Schneiden von Tierhaaren vorgesehen.*

Die Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS wird zum Scheren von Kleintieren verwendet.

Die Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS muss je nach Anwendung mit einem Scherkopf eingesetzt werden.

### 2.4 Verwendungszweck Ladegerät XT433/Li-Ionen-Akku XT431

Das Ladegerät XT433 wird zum Laden der Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS und dem Li-Ionen-Akku eingesetzt. Für beide Komponenten gibt es je einen Ladeschacht.

### 2.5 Funktionsweise Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

Die Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS wird mit dem Ein-/Ausschalter nach oben eingeschaltet und nach unten ausgeschaltet.

### 2.6 Funktionsweise Ladegerät XT433/Li-Ionen-Akku XT431

Das Ladegerät XT433 ist für einen Spannungsbereich von 100 V bis 240 V und von 50 Hz bis 60 Hz konzipiert.

Zur Herstellung der Betriebsbereitschaft wird das Ladegerät XT433 mit dem Netzstecker an das Versorgungsnetz angeschlossen.

Das Ladegerät XT433 verfügt über zwei Ladeschächte. Im vorderen Ladeschacht wird die Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS geladen und im hinteren der Li-Ionen-Akku.

Die Ladeschächte sind dem jeweiligen Anzeigefeld an der Ladegerätefront zugeordnet.

Mit dem Einstecken eines Li-Ionen-Akkus in die Ladestation startet der Ladevorgang automatisch.

Die Ladezeit in den Ladeschächten hängt vom Ladezustand und der Kapazität der Li-Ionen-Akkus ab.

#### 2.6.1 Ladeprinzip

Die Li-Ionen-Akkus werden mit konstanten Stromimpulsen aufgeladen.

Der Ladezustand des Li-Ionen-Akkus wird während der Aufladung überwacht. Durch die Überwachung der Ladekurve wird eine 100-%-Ladung ohne Überladung sichergestellt.

Zusätzlich werden die Akku-Temperatur und die Ladezeit überwacht.

Es ist immer nur ein Ladeschacht aktiv. Die Maschine (vorderer Ladeschacht), wird immer zuerst geladen. Danach erst wird geprüft, ob ein Akku im hinteren Ladeschacht steckt. Ist dies der Fall, wird der Akku geladen.

Steckt man einen Akku in den hinteren Ladeschacht, während eine Maschine im vorderen Ladeschacht geladen wird, blinkt die LED für den hinteren Ladeschacht einmal grün auf (Akku erkannt) und geht wieder aus, bis der Akku der Maschine im vorderen Ladeschacht geladen ist.

Erst dann startet der Ladevorgang für den Akku im hinteren Ladeschacht.

Das Ladegerät überwacht den Akkuzustand mit zwei Ladezustandsanzeigen.

LED-Anzeigen:

- blinkt grün: Akku wird geladen
  - leuchtet grün = Akku ist vollständig geladen
  - blinkt rot = Akku oder Ladestation defekt
- Produkt beim Hersteller instand setzen lassen.

### 2.6.2 Ladezeit

Bei Erreichen der maximalen Ladezeit wird der Ladevorgang abgebrochen.

Die Ladezeit beträgt ca. 240 min.

## 3. Vorbereiten und Aufstellen

Wenn die folgenden Vorschriften nicht beachtet werden, übernimmt Aesculap insoweit keinerlei Verantwortung.

- Beim Aufstellen und Betrieb des Produkts einhalten:
- die nationalen Installations- und Betreiber-Vorschriften,
  - die nationalen Vorschriften über Brand- und Explosionsschutz.
  - Anwendungshinweise gemäß IEC-/VDE-Bestimmungen.



**GEFAHR**

**Brand- und Explosionsgefahr!**

- Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen einsetzen.



**VORSICHT**

**Beeinträchtigung der Funktion oder Beschädigung des Produkts durch unsachgemäße Aufstellung!**

- Produkt keiner direkten Sonneneinstrahlung oder Nässe aussetzen.
- Lüftungsschlitze des Produkts nicht abdecken.
- Nennspannung zwischen 100 V bis 240 V und einem Netzfrequenzbereich von 50 Hz bis 60 Hz anschließen.
- Sicherstellen, dass die Netzsteckdose des Versorgungsnetzes, die zur Spannungsversorgung des Produkts genutzt wird, frei zugänglich ist.

## Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

### 4. Arbeiten mit der Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS, dem Ladegerät XT433/Li-Ionen-Akku XT431

#### 4.1 Bereitstellen

##### 4.1.1 Zubehör anschließen

Zubehöorkombinationen, die nicht in der Gebrauchsanweisung erwähnt sind, dürfen nur verwendet werden, wenn sie ausdrücklich für die vorgesehene Anwendung bestimmt sind. Leistungsmerkmale sowie Sicherheitsanforderungen dürfen nicht nachteilig beeinflusst werden.

##### 4.1.2 Scherkopf aufstecken



**WARNUNG**

**Verletzungsgefahr durch scharfe Schneidplatten!**

- Scherkopf der Schermaschine FAV5 CL/FORTIS vorsichtig behandeln.

#### *Hinweis*

*Der Scherkopf GT330 #10 (USA+GB) der Schermaschine FAV5 CL/FORTIS ist im Lieferumfang enthalten. Je nach Anwendung können verschiedene Scherköpfe eingesetzt werden!*

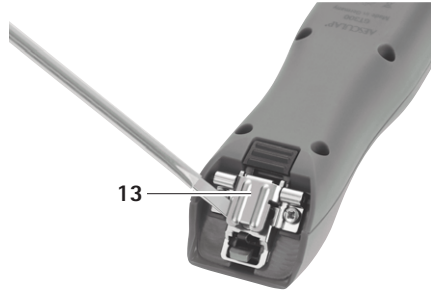


Abb. 1

- Bei geschlossenem Messerscharnier: Messerscharnier 13 mit Schraubendreher aufklappen, siehe Abb. 1.

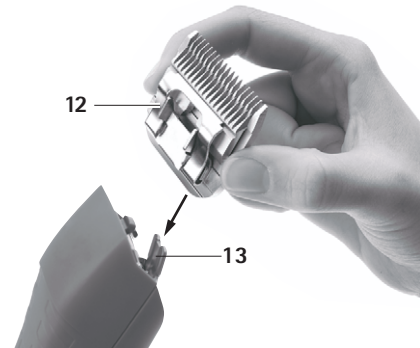


Abb. 2

- Scherkopf 12 auf geöffnetes Messerscharnier 13 stecken, siehe Abb. 2.
- Ein-/Aus-Schalter 11 drücken.

- Scherkopf 12 leicht in Richtung Schermaschine FAV5 CL/FORTIS drücken, siehe Abb. 2.  
Scherkopf 12 rastet hörbar ein.
- Sicherstellen, dass der Scherkopf 12 korrekt auf der Schermaschine FAV5 CL/FORTIS sitzt.

#### 4.1.3 Adapter an Netzteil des Ladegeräts montieren

Ab Werk ist am Netzteil des Ladegeräts der Adapter für EU-Länder montiert.

##### *Hinweis*

*Der USA-Adapter ist im Netzteil integriert. Der USA-Adapter kann ausgeklappt werden, wenn kein anderer Adapter am Netzteil montiert ist.*

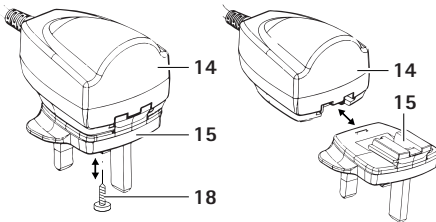


Abb. 3

#### Adapter EU/UK/AUS von Netzteil entfernen

- Fixierschraube 18 in Adapter 15 lösen, siehe Abb. 3.
- Verriegelung 16 drücken und Adapter 15 von Netzteil abnehmen.

#### Adapter EU/UK/AUS an Netzteil montieren

- Adapter 15 auf Netzteil 14 schieben, bis die Verriegelung 16 einrastet, siehe Abb. 3.
- Fixierschraube 18 in Adapter 15 schrauben.

#### 4.1.4 Ladegerät anschließen/Li-Ionen-Akku laden



**WARNUNG**

Brandgefahr bei Kurzschluss der Pole durch Flüssigkeiten oder Metallteile!

- Li-Ionen-Akku nicht kurzschließen.



**WARNUNG**

Verletzungsgefahr und Sachschäden durch beschädigte Li-Ionen-Akkus!

- Li-Ionen-Akkus vor dem Laden auf Beschädigungen prüfen.
- Beschädigte Li-Ionen-Akkus nicht verwenden oder aufladen.



**VORSICHT**

Verlust der Kapazität/Leistungsfähigkeit der entladenen Li-Ionen-Akkus durch längere Lagerung!

- Li-Ionen-Akku bei längerer Lagerung nur vollgeladen einlagern und einmal pro Monat nachladen.



**VORSICHT**

Zerstörung von Produkt, Ladeschacht oder Li-Ionen-Akku durch Stecken eines falschen Akkutyps in den Ladeschacht!

- Li-Ionen-Akkus nur in die dafür vorgesehenen Ladeschächte stecken.
- Li-Ionen-Akkus lagerichtig einstecken.

## Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

### Hinweis

Vor dem Ladevorgang die Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS ausschalten!

### Hinweis

Die Li-Ionen-Akkus erwärmen sich leicht beim Ladevorgang.

### Hinweis

Wenn nicht mit dem Ladegerät gearbeitet wird, muss die Netzanschlussleitung von der Steckdose ausgesteckt werden!

- Ladegerät **4** anschließen: Gerätestecker der Netzanschlussleitung **5** in Ladegerät **4** stecken.
- Netzstecker der Netzanschlussleitung **5** in Steckdose stecken.
- Li-Ionen-Akku **8** in Ladeschacht **6** des Ladegeräts **4** stellen und aufladen.  
- oder -
- Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS **2** in Ladeschacht **10** des Ladegeräts **4** stellen und aufladen.  
Ladezustandsanzeige **7** oder **9** blinkt grün.  
Nach dem Ladevorgang leuchtet die Ladezustandsanzeige **7/9** grün auf und die Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS **2/der** Li-Ionen-Akku **8** ist betriebsbereit.

## 4.2 Funktionsprüfung Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

- Sichtprüfung durchführen.
- Schalterstellung prüfen.
- Akku aufstecken, siehe Kapitel Li-Ionen-Akku austauschen.
- Scherkopf korrekt aufstecken und ggf. ölen, siehe Kapitel Handhabung Scherkopf.
- Geladenen Reserve-Li-Ionen-Akku bereithalten.
- Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS vor Gebrauch reinigen, siehe Kapitel Reinigung/Desinfektion.

## 4.3 Funktionsprüfung Ladegerät

- Sichtprüfung durchführen.
- Vor dem Anschluss des Produkts an das Versorgungsnetz:
  - Netzanschlussleitung **5** auf mögliche Beschädigung prüfen.
  - Produkt auf mögliche Beschädigungen prüfen (z. B. Kontakte der Ladeschächte auf verbogene Kontakte prüfen).
- Netzanschlussleitung **5** in Gerätestecker an der Ladestation stecken.
- Netzstecker in Steckdose des Versorgungsnetzes stecken.
- Li-Ionen-Akku **8** in Ladeschacht **6** des Ladegeräts **4** stellen und aufladen.  
- oder -
- Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS **2** in Ladeschacht **10** des Ladegeräts **4** stellen und aufladen.  
Die Ladezustandsanzeige **7** oder **9** blinkt grün.  
Nach dem Ladevorgang leuchtet die Ladezustandsanzeige **7/9** grün auf und die Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS **2/der** Li-Ionen-Akku **8** ist betriebsbereit.  
Das Produkt ist betriebsbereit.

## 4.4 Handhabung Scherkopf

### 4.4.1 Schneidplatte schleifen

#### Hinweis

Zum Schleifen der Schneidplatte an den Technischen Service wenden, siehe Kapitel Technischer Service.



## 4.4.2 Scherkopf austauschen



**WARNUNG**

Verletzungsgefahr durch scharfe Schneidplatten!

- Scherkopf der Schermaschine FAV5 CL/FORTIS vorsichtig behandeln.

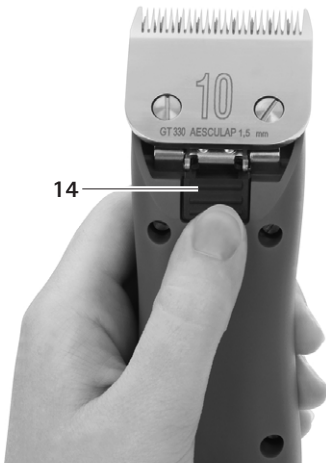


Abb. 4

- Ein-/Aus-Schalter 11 drücken, um Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS auszuschalten.
- Scherkopf-Verriegelung 14 drücken, siehe Abb. 4.



Abb. 5

- Scherkopf 12 nach vorne aufklappen, siehe Abb. 5.
- Scherkopf 12 abnehmen.
- Aufgeklapptes Messerscharnier mit Pinsel reinigen.
- Scherkopf 12 auf Messerscharnier stecken.
- Ein-/Aus-Schalter 11 drücken.
- Scherkopf 12 leicht in Richtung Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS drücken. Der Scherkopf 12 rastet hörbar ein.
- Sicherstellen, dass der Scherkopf 12 korrekt auf der Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS sitzt.

## 4.4.3 Scherkopf ölen

- Mit weichem Lappen oder Pinsel obere und untere Schneidplatte reinigen. Dabei sicherstellen, dass die Lücken zwischen den Zähnen sauber sind.
- Obere und untere Schneidplatte leicht mit Spezialöl für Schneidköpfe GT604 einölen.

## Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

### 4.4.4 Li-Ionen-Akku austauschen

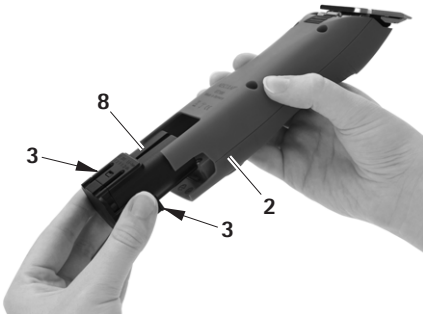


Abb. 6

- Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS 2 halten und Akku-Entriegelungen 3 drücken.
- Li-Ionen-Akku 8 aus Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS 2 herausziehen.
- Geladenen Li-Ionen-Akku 8 in Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS 2 bis zum Anschlag einschieben.

Die Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS 2 ist betriebsbereit.

## 5. Aufbereitung



**VORSICHT**

**Beschädigung oder Zerstörung des Produkts durch maschinelle Reinigung/Desinfektion oder Sterilisation!**

- Produkt nur manuell reinigen/ desinfizieren.
- Produkt niemals sterilisieren.

### 5.1 Reinigung/Desinfektion

*Hinweis*

*Entsorgungs- und Hygienevorschriften einhalten!*

#### Manuelle Reinigung/Desinfektion



**GEFAHR**

**Stromschlag- und Brandgefahr!**

- Vor der Reinigung Netzstecker ziehen.
- Sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in das Produkt eindringt.
- Nach der Reinigung/Desinfektion mindestens 1 Minute ablüften lassen.



**VORSICHT**

**Schäden am Produkt durch falsche Reinigung oder falsches Reinigungs-/Desinfektionsmittel!**

- Für die Flächenreinigung handelsübliches Mittel verwenden.
- Produkt nie in Wasser oder Reinigungsmittel legen.
- Keine Flüssigkeit in die Ladeschächte einbringen.
- Kontakte in den Ladeschächten mit größter Sorgfalt reinigen.

- Gehäuse des Produkts mit einem flusenfreien Tuch, das mit einem handelsüblichen Mittel zur Wischdesinfektion befeuchtet ist, abwischen.
- Bei Bedarf Rückstände des Reinigungs- und Desinfektionsmittels nach dessen Einwirkzeit mit einem in sauberem Wasser angefeuchteten, flusenfreien Tuch abwischen.
- Zum Trocknen sauberes, flusenfreies Tuch verwenden.
- Kontakte in den Ladeschächten mit Isopropanol bzw. Äthylalkohol und einem Wattestäbchen reinigen. Keine korrosionsfördernden Chemikalien verwenden.
- Falls nötig, Reinigung/Desinfektion wiederholen.

## 5.2 Kontrolle, Pflege und Prüfung

- Produkt auf Raumtemperatur abkühlen lassen.
- Produkt nach jeder Reinigung und Desinfektion prüfen auf: Sauberkeit, Funktion und Beschädigung.
- Scherkopf bei Bedarf ölen, siehe Kapitel Scherkopf ölen.
- Produkt auf Beschädigungen, unregelmäßige Laufgeräusche, übermäßige Erwärmung oder zu starke Vibration prüfen.
- Scherkopf auf abgebrochene, beschädigte und stumpfe Schneiden kontrollieren.
- Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.

## 6. Wartung

Um einen zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, empfiehlt Aesculap eine Wartung pro Jahr.

### Service-Adressen

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

## 7. Fehler erkennen und beheben

### 7.1 Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

Störung	Erkennung	Ursache	Behebung
Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS läuft nicht an	Schalter-Stellung prüfen	Li-Ionen-Akku nicht geladen	Li-Ionen-Akku laden
	–	Li-Ionen-Akku defekt	Neuen Li-Ionen-Akku einsetzen
	–	Li-Ionen-Akku nicht eingesetzt	Neuen Li-Ionen-Akku einsetzen
Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS bleibt stehen	–	Li-Ionen-Akku durch Schutzschaltung abgeschaltet	Schalter aus- und wieder einschalten
	–	Li-Ionen-Akku ist leer	Neuen Li-Ionen-Akku einsetzen
Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS lädt nicht in der Ladestation	LED-Anzeigen leuchten nicht	–	siehe Kapitel Ladegerät und Li-Ionen-Akku

**Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS**

**7.2 Ladegerät und Li-Ionen-Akku**

Störung	Erkennung	Ursache	Behebung
Ladegerät ohne Funktion	LED-Anzeigen leuchten nicht	Netzanschlussleitung nicht eingesteckt	Netzanschlussleitung in Gerätestecker am Ladegerät und in die Steckdose des Versorgungsnetzes stecken
	Li-Ionen-Akku nicht geladen	Netzanschlussleitung defekt Ladegerät defekt	Netzanschlussleitung austauschen Produkt beim Hersteller instand setzen lassen
Li-Ionen-Akku wird nicht geladen	Li-Ionen-Akku gesteckt, Ladezustandsanzeige leuchtet nicht	Kontakte des Ladegeräts verschmutzt oder beschädigt	Kontakte im Ladeschacht reinigen, siehe Kapitel Reinigung/Desinfektion oder beim Hersteller instand setzen lassen
		Li-Ionen-Akku defekt	Li-Ionen-Akku beim Hersteller instand setzen lassen
		Ladegerät defekt	Ladegerät beim Hersteller instand setzen lassen
		Während des Ladevorgangs wird im Li-Ionen-Akku eine Übertemperatur detektiert	Li-Ionen-Akku aus Ladeschacht entnehmen, abkühlen lassen und Ladevorgang neu starten. Bei erneuter Störung Akku beim Hersteller instand setzen lassen
		Ladestörung bzw. Li-Ionen-Akku defekt	Li-Ionen-Akku aus Ladeschacht entnehmen und Ladevorgang wiederholen, ggf. in einem anderen Ladeschacht. Bei erneuter Störung Li-Ionen-Akku beim Hersteller instand setzen lassen

## 8. Technischer Service

Modifikationen an medizintechnischer Ausrüstung können zu einem Verlust der Garantie-/Gewährleistungsansprüche sowie eventueller Zulassungen führen.

### Service-Adressen

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

## 9. Zubehör/Ersatzteile

Art.-Nr.	Ausführung	Netzkabel	Li-Ionen-Akku	Ladestation	Akku-Schermaschine	Zubehör
GT30x-xx	Europa, Großbritannien, USA, Australien	XT431	XT433	GT604800 Ölflasche	XT434-xx / XT436-xx	Europa, Großbritannien, USA, Australien

## Akku-Schermaschine FAV5 CL/FORTIS

### 10. Technische Daten

#### 10.1 Akku-Schermaschine FAV5 CL/ FORTIS

Gerätetyp	GT3xx-xx
Hubzahl	2 300 1/min
Lade-/Ausgangsspannung	max. 8,4 V
Lade-/Ausgangsstrom	max. 1,2 A
Gewicht (ohne Scherkopf und Akku)	385 g
Gewicht (mit Scherkopf und Akku)	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	


#### 10.2 Ladegerät

Gerätetyp	XT433
Netzspannungsbereiche (Stromaufnahme)	100–240 V
Frequenz	50–60 Hz
Lade-/Ausgangsspannung	max. 8,4 V
Lade-/Ausgangsstrom	max. 1,2 A
Gewicht	495 g
Prüfzeichen	CE, UL

#### 10.3 Li-Ionen-Akku

Gerätetyp	XT431
Zellentyp	Li
Gleichspannung	7,4 V
Kapazität	ca. 2 850 mAh
Ladezeit	ca. 240 min



#### 10.4 Konformitätserklärung

	<p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:</p> <p>2004/108/EG EMV-Richtlinie:          DIN EN 60335-1          DIN EN 60335-2-8</p> <p>Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- allgemeine Anforderungen</li> <li>- für Haarschneidemaschinen</li> </ul> <p>Aesculap Suhl GmbH</p>
---	---

## 11. Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackung sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### 11.1 Nur für EU-Länder

 	<p>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
--	--

### 11.2 Li-Ionen-Akkus

Akkus nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder Wasser werfen. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß der Richtlinie 2006/66/EG gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

## 12. 2 Jahre Gewährleistung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, herzlichen Dank, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben.

Der Name Aesculap steht seit Jahrzehnten für geprüfte Qualität und erstklassigen Service. Unseren Kunden bieten wir innovative und leistungsfähige Produkte. Aesculap stellt hochwertige Geräte her und sichert Ihnen die Verwendung hochwertigen Materials und sorgfältiger Herstellung zu. Gerne möchten wir Sie darauf hinweisen, dass wir für Sachmängel unserer Produkte nicht haften, wenn diese durch unsachgemäßen Gebrauch, normalen Verschleiß oder dadurch entstehen, dass das Produkt unsachgemäß verwendet wird oder nicht passende oder nicht einwandfrei funktionierende Fremdprodukte eingesetzt werden.

Ebenfalls ausgenommen sind Sachmängel, die den Wert oder die Funktion nicht oder nur unerheblich beeinflussen.

Sollten wir im Rahmen unserer Gewährleistung haften, behalten wir uns vor, das Produkt zu reparieren oder auszutauschen.



## Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

### Légende

- 1 Support de tête de tonte
- 2 Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS
- 3 Déverrouillage de l'accu
- 4 Chargeur
- 5 Câble d'alimentation électrique (avec fiche côté appareil)
- 6 Compartiment de recharge (pour accu Li-ion)
- 7 Indicateur d'état de charge (pour accu Li-ion)
- 8 Accu Li-ion
- 9 Indicateur d'état de charge (pour tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS)
- 10 Compartiment de recharge (pour tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS)
- 11 Interrupteur Marche/Arrêt
- 12 Tête de tonte

- 2.6 Mode de fonctionnement du chargeur XT433 et de l'accu Li-ion XT431 .....32
- 2.6.1 Principe de mise en charge ..... 32
- 2.6.2 Temps de charge..... 33
3. Préparation et installation .....33
4. Utilisation de la tondeuse à accu FAV5 CL/ FORTIS, du chargeur XT433 et de l'accu Li-ion XT431 ..... 34
- 4.1 Préparation .....34
- 4.1.1 Raccordement des accessoires..... 34
- 4.1.2 Montage de la tête de tonte..... 34
- 4.1.3 Monter l'adaptateur sur le bloc d'alimentation du chargeur ..... 35
- 4.1.4 Branchement du chargeur et recharge de l'accu Li-ion 35
- 4.2 Contrôle du fonctionnement de la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS .....36
- 4.3 Contrôle du fonctionnement du chargeur .....36
- 4.4 Manipulation de la tête de tonte ..... 37
- 4.4.1 Affûtage de la plaque de coupe..... 37
- 4.4.2 Remplacement de la tête de tonte ..... 37
- 4.4.3 Huilage de la tête de tonte ..... 37
- 4.4.4 Remplacement de l'accu Li-ion ..... 38
5. Traitement stérile .....38
- 5.1 Nettoyage/décontamination .....38
- 5.2 Vérification, entretien et contrôle ..... 39
6. Maintenance .....39
7. Identification et élimination des pannes .....39
- 7.1 Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS .....39
- 7.2 Chargeur et accu Li-ion .....40
8. Service Technique .....41
9. Accessoires/pièces de rechange ..... 41
10. Caractéristiques techniques ..... 42
- 10.1 Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS ..... 42
- 10.2 Chargeur .....42
- 10.3 Accu Li-ion .....42
- 10.4 Déclaration de conformité ..... 42
11. Elimination .....43
- 11.1 Uniquement pour les pays de l'UE .....43
- 11.2 Accus Li-ion .....43
12. 2 ans de garantie .....43

### Symboles sur le produit

	Respecter le mode d'emploi
	Marquage des appareils électriques et électroniques conformément à la directive 2012/19/EU (DEEE), voir Chapitre Elimination

### Sommaire

1. Manipulation sûre .....31
2. Description de l'appareil .....31
- 2.1 Etendue de la livraison .....31
- 2.2 Composants nécessaires à l'utilisation .....32
- 2.3 Champ d'application de la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS .....32
- 2.4 Champ d'application du chargeur XT433 et de l'accu Li-ion XT431 .....32
- 2.5 Mode de fonctionnement de la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS ..... 32



# 1. Manipulation sûre



## Danger de mort par électrocution!

- Ne pas ouvrir le produit (sauf pour le remplacement de l'accum).
  - Ne raccorder le produit qu'à un réseau d'alimentation avec fil de protection.
- Vérifier le bon fonctionnement et le bon état du produit avant de l'utiliser.
- Conserver le chargeur et les accus Li-ion à température ambiante.
- Maintenir le chargeur et les accus Li-ion au sec.
- Charger les accus Li-ion avant la première utilisation.
- Respecter les "Consignes relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM)".
- Pour éviter les dommages provoqués par un montage ou une utilisation incorrects et ne pas remettre en cause les droits à prestations de garantie et la responsabilité:
  - N'utiliser ce produit que conformément au présent mode d'emploi.
  - Respecter les informations sur la sécurité et les consignes de maintenance.
  - N'utiliser les accessoires non mentionnés dans le mode d'emploi qu'avec l'accord du fabricant.
- Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- Le mode d'emploi doit être conservé en un lieu accessible à l'utilisateur.
- Respecter les normes en vigueur.
- Veiller à ce que l'installation électrique du local soit conforme aux prescriptions CEI.
- Toujours débrancher les connexions au réseau en tirant sur la fiche côté appareil et jamais en tirant sur le câble.

- Ne pas utiliser le produit dans des zones à risque d'explosion.
- Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux. Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.

## Remarque

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers qui en résultent.

- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne pas laisser des enfants sans surveillance effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

# 2. Description de l'appareil

## 2.1 Etendue de la livraison

Désignation	Art. n°
Tondeuse à accum FAV5 CL/FORTIS	GT3xx-xx
Accu Li-ion	XT431
Chargeur	XT433
Câble d'alimentation électrique (avec fiche côté appareil)	voir Chapitre Accessoires/ pièces de rechange
Mode d'emploi	TA016219

## Remarque

La tête de tonte GT330 #10 (USA+GB) de la tondeuse à accum FAV5 CL/FORTIS fait partie des éléments livrés. Selon l'application, différentes têtes de tonte peuvent être utilisées!

## Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

### 2.2 Composants nécessaires à l'utilisation

- Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS
- Tête de tonte
- Chargeur
- Câble d'alimentation électrique (avec fiche côté appareil)
- Accu Li-ion

### 2.3 Champ d'application de la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

#### Remarque

*L'appareil est uniquement prévu pour tondre du pelage animal.*

La tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS s'utilise pour tondre de petits animaux.

La tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS doit être utilisée avec une tête de tonte choisie en fonction de l'application.

### 2.4 Champ d'application du chargeur XT433 et de l'accu Li-ion XT431

Le chargeur XT433 est utilisé pour charger la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS et l'accu Li-ion. Il possède un compartiment de recharge pour chacun des composants.

### 2.5 Mode de fonctionnement de la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

La tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS se met en marche en poussant l'interrupteur Marche/Arrêt vers le haut et s'arrête en poussant l'interrupteur vers le bas.

### 2.6 Mode de fonctionnement du chargeur XT433 et de l'accu Li-ion XT431

Le chargeur XT433 est conçu pour une plage de tension de réseau de 100 à 240 V et de 50 à 60 Hz.

Pour être prêt à fonctionner, le chargeur XT433 doit être raccordé au réseau électrique par la fiche secteur. Le chargeur XT433 possède deux compartiments de recharge. Le compartiment avant sert à recharger la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS et le compartiment arrière à recharger l'accu Li-ion.

Les compartiments de recharge sont reliés à la zone d'affichage correspondante sur la face avant de l'appareil.

Le processus de recharge démarre automatiquement lorsqu'un accu Li-ion est placé dans la station de recharge.

La durée de recharge dans les compartiments de recharge dépend de l'état de charge et de la capacité des accus Li-ion.

#### 2.6.1 Principe de mise en charge

Les accus Li-ion sont rechargés par des impulsions électriques constantes.

L'état de charge de l'accu Li-ion est surveillé pendant la recharge. La surveillance de la courbe de charge garantit une recharge à 100 % sans surcharge.

La température de l'accu et la durée de recharge sont également contrôlées.

Un seul compartiment de charge est actif à la fois. La machine (compartiment de charge avant) est toujours chargée en premier. Ensuite, il est d'abord vérifié si un accu est inséré dans le logement de charge arrière. Si c'est le cas, l'accu est chargé.

Si l'on insère un accu dans le compartiment de charge arrière tout en chargeant une machine dans le compartiment de charge avant, le voyant LED du compartiment de charge arrière s'allumera en vert (batterie détectée) et s'éteindra jusqu'à ce que la batterie de la machine soit chargée dans le compartiment de charge avant.

Ensuite, le processus de charge de l'accu commencera dans le compartiment de charge arrière.

Le chargeur permet de surveiller l'état de l'accu au moyen de deux indicateurs d'état de charge.

Indicateurs à DEL:

- clignote en vert = accu en cours de chargement
  - allumé en vert = accu totalement chargé
  - clignote en rouge = accu ou station de charge défectueux
- Faire réparer le produit chez le fabricant.

### 2.6.2 Temps de charge

Le processus de recharge est interrompu si le temps de charge maximum est atteint.

Le temps de charge est d'environ 240 min.

## 3. Préparation et installation

Aesculap n'assume aucune responsabilité lorsque les obligations suivantes ne sont pas respectées.

- Pour installer et faire fonctionner le produit, observer:
- les directives nationales relatives à l'installation et à l'exploitation,
  - les réglementations nationales relatives à la protection contre les incendies et les explosions.
  - Consignes d'utilisation conformément aux dispositions des normes CEI/VDE.



**DANGER**

**Risque d'incendie et d'explosion!**

- Ne pas utiliser le produit dans des zones à risque d'explosion.



**ATTENTION**

**Risque de perturbation du fonctionnement ou d'endommagement du produit en cas d'installation impropre!**

- Ne pas soumettre le produit au rayonnement direct du soleil ou à l'humidité.
- Ne pas recouvrir les fentes d'aération du produit.
- Brancher l'appareil sur une tension de réseau de 100 à 240 V avec une plage de fréquence réseau de 50 à 60 Hz.
- S'assurer que la prise secteur utilisée pour l'alimentation électrique du produit est librement accessible.

## Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

### 4. Utilisation de la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS, du chargeur XT433 et de l'accu Li-ion XT431

#### 4.1 Préparation

##### 4.1.1 Raccordement des accessoires

Les combinaisons d'accessoires non mentionnées dans le mode d'emploi ne peuvent être utilisées que si elles sont expressément prévues pour l'application projetée. Ceci ne doit pas porter préjudice aux caractéristiques de puissance ni aux exigences de sécurité.

##### 4.1.2 Montage de la tête de tonte



AVERTISSEMENT

**Risque de blessure par des plaques de coupe acérées!**

- Manipuler avec précautions la tête de tonte de la tondeuse FAV5 CL/FORTIS.

##### Remarque

La tête de tonte GT330 #10 (USA+GB) de la tondeuse FAV5 CL/FORTIS fait partie des éléments livrés. Selon l'application, différentes têtes de tonte peuvent être utilisées!



Fig. 1

- La charnière de lame étant fermée: déployer la charnière de lame 13 avec un tournevis, voir Fig. 1.

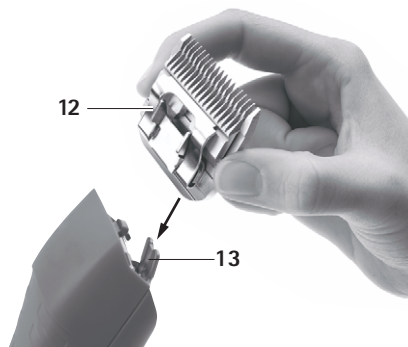


Fig. 2

- Ficher la tête de tonte 12 sur la charnière de lame ouverte 13, voir Fig. 2.
- Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 11.
- Presser légèrement la tête de tonte 12 en direction de la tondeuse FAV5 CL/FORTIS, voir Fig. 2. La tête de tonte 12 s'encliquète de façon audible.
- Vérifier que la tête de tonte 12 est correctement placée sur la tondeuse FAV5 CL/FORTIS.

### 4.1.3 Monter l'adaptateur sur le bloc d'alimentation du chargeur

D'usine, le bloc d'alimentation du chargeur est équipé de l'adaptateur pour les pays de l'UE.

#### Remarque

L'adaptateur USA est intégré dans le bloc d'alimentation. L'adaptateur USA peut être déplié si aucun autre adaptateur n'est monté sur le bloc d'alimentation.

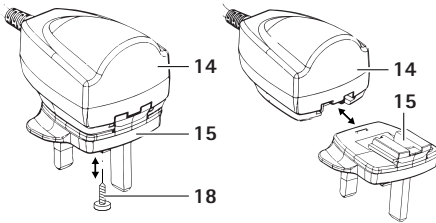


Fig. 3

#### Retirer l'adaptateur UE/UK/AUS du bloc d'alimentation

- Desserrer la vis de fixation 18 de l'adaptateur 15, voir Fig. 3.
- Enfoncer le verrouillage 16 et retirer l'adaptateur 15 du bloc d'alimentation.

#### Monter l'adaptateur UE/UK/AUS sur le bloc d'alimentation

- Pousser l'adaptateur 15 sur le bloc d'alimentation 14 jusqu'à ce que le verrouillage 16 s'enclenche, voir Fig. 3.
- Visser la vis de fixation 18 dans l'adaptateur 15.

### 4.1.4 Branchement du chargeur et recharge de l'accu Li-ion



AVERTISSEMENT

Risque d'incendie en cas de court-circuit des pôles provoqué par un liquide ou des pièces métalliques!

- Ne pas court-circuiter l'accu Li-ion.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de dégâts matériels avec des accus Li-ion endommagés!

- Vérifier que les accus Li-ion sont intacts avant de les recharger.
- Ne pas utiliser ni recharger des accus Li-ion endommagés.



ATTENTION

Risque de perte de capacité ou de performance des accus Li-ion déchargés du fait d'un stockage prolongé!

- Ne stocker les accus Li-ion pendant une période prolongée qu'entièrement rechargés et les recharger une fois par mois.



ATTENTION

Risque de détérioration irrémédiable du produit, du compartiment de recharge ou de l'accu Li-ion en cas d'insertion d'un type d'accu inadapté dans le compartiment de recharge!

- N'insérer les accus Li-ion que dans les compartiments de recharge prévus à cet effet.
- Insérer les accus Li-ion dans la bonne position.

## Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

### Remarque

Avant le processus de recharge, éteindre la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS!

### Remarque

Les accu Li-ion chauffent légèrement pendant le processus de recharge.

### Remarque

Lorsque le chargeur n'est pas utilisé, le câble d'alimentation électrique doit être débranché!

- Brancher le chargeur **4**: enfoncer la fiche côté appareil du câble d'alimentation électrique **5** dans le chargeur **4**.
  - Enfoncer la fiche secteur du câble d'alimentation électrique **5** dans la prise secteur.
  - Placer l'accu Li-ion **8** dans le compartiment de recharge **6** du chargeur **4** et le recharger.
    - ou -
  - Placer la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS **2** dans le compartiment de recharge **10** du chargeur **4** et la recharger.
- L'indicateur d'état de charge **7** ou **9** clignote en vert.

Après le processus de charge, l'indicateur d'état de charge **7/9** s'allume en vert et la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS **2** ou l'accu Li-ion **8** sont prêts à fonctionner.

## 4.2 Contrôle du fonctionnement de la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

- Effectuer un contrôle visuel.
- Contrôler la position de l'interrupteur.
- Mettre l'accu en place, voir Chapitre Remplacement de l'accu Li-ion.

- Placer correctement la tête de tonte et la huiler si nécessaire, voir Chapitre Manipulation de la tête de tonte.
- Tenir en réserve un accu Li-ion chargé.
- Nettoyer la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS avant utilisation, voir Chapitre Nettoyage/décontamination.

## 4.3 Contrôle du fonctionnement du chargeur

- Effectuer un contrôle visuel.
- Avant de brancher le produit au réseau d'alimentation électrique:
  - Contrôler l'absence d'éventuelles détériorations sur le câble d'alimentation électrique **5**.
  - Contrôler l'absence d'éventuelles détériorations du produit (p. ex. contacts tordus dans les compartiments de recharge).
- Ficher le câble d'alimentation électrique **5** dans la prise de la station de recharge.
- Brancher la fiche secteur dans la prise du réseau d'alimentation électrique.
- Placer l'accu Li-ion **8** dans le compartiment de recharge **6** du chargeur **4** et le recharger.
  - ou -
- Placer la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS **2** dans le compartiment de recharge **10** du chargeur **4** et la recharger.

L'indicateur d'état de charge **7** ou **9** clignote en vert.

Après le processus de charge, l'indicateur d'état de charge **7/9** s'allume en vert et la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS **2** ou l'accu Li-ion **8** sont prêts à fonctionner.

Le produit est prêt à fonctionner.

## 4.4 Manipulation de la tête de tonte

### 4.4.1 Affûtage de la plaque de coupe

#### Remarque

Pour l'affûtage de la plaque de coupe, s'adresser au Service Technique, voir Chapitre Service Technique.

### 4.4.2 Remplacement de la tête de tonte



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par des plaques de coupe acérées!

- Manipuler avec précautions la tête de tonte de la tondeuse FAV5 CL/FORTIS.

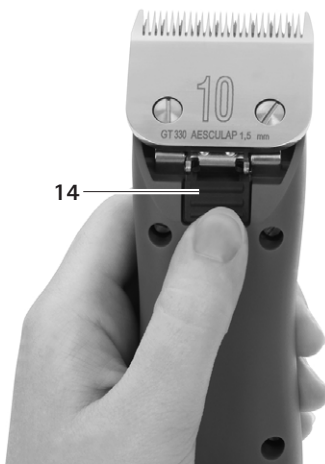


Fig. 4

- Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 11 pour éteindre la tondeuse FAV5 CL/FORTIS.
- Presser le verrouillage de tête de tonte 14, voir Fig. 4.

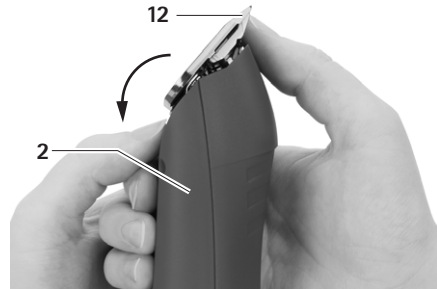


Fig. 5

- Déployer la tête de tonte 12 vers l'avant, voir Fig. 5.
- Retirer la tête de tonte 12.
- Nettoyer la charnière de lame ouverte avec un pinceau.
- Ficher la tête de tonte 12 sur la charnière de lame.
- Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 11.
- Presser légèrement la tête de tonte 12 en direction de la tondeuse à accus FAV5 CL/FORTIS.  
La tête de tonte 12 s'encliquète de façon audible.
- Vérifier que la tête de tonte 12 est correctement placée sur la tondeuse FAV5 CL/FORTIS.

### 4.4.3 Huilage de la tête de tonte

- Nettoyer la plaque de coupe supérieure et inférieure avec un chiffon doux ou un pinceau. Vérifier ce faisant que les espaces entre les dents sont propres.
- Huiler légèrement la plaque de coupe supérieure et inférieure avec l'huile spéciale pour têtes de tonte GT604.

## Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

## 4.4.4 Remplacement de l'accu Li-ion

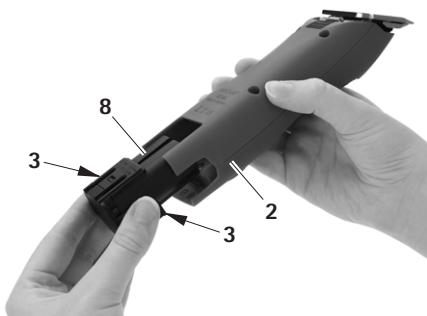


Fig. 6

- Tenir la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS 2 et appuyer sur le déverrouillage de l'accu 3.
- Retirer l'accu Li-ion 8 de la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS 2.
- Insérer l'accu Li-ion chargé 8 dans la tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS 2 jusqu'à la butée. La tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS 2 est prête à l'emploi.

## 5. Traitement stérile



Risque d'endommagement ou de détérioration irréversible du produit par un nettoyage/une décontamination en machine ou par stérilisation!

- Ne nettoyer/décontaminer le produit que manuellement.
- Ne jamais stériliser le produit.

## 5.1 Nettoyage/décontamination

*Remarque*

*Respecter les consignes d'hygiène et d'élimination!*

## Nettoyage/décontamination manuels



Risque d'électrocution et d'incendie!

- Débrancher la fiche secteur avant le nettoyage.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.
- Laisser le produit s'aérer pendant au moins 1 minute après le nettoyage/la décontamination.



Risque de détériorations sur le produit en cas de nettoyage impropre ou de produit de nettoyage/décontamination inadéquat!

- Utiliser un produit courant du commerce pour le nettoyage des surfaces.
- Ne jamais plonger le produit dans de l'eau ou dans un produit nettoyant.
- Ne pas faire pénétrer de liquide dans les compartiments de recharge.
- Nettoyer avec le plus grand soin les contacts dans les compartiments de recharge.
- Essuyer le boîtier du produit avec un chiffon non pelucheux imbibé d'un produit courant du commerce pour la décontamination par essuyage.
- Si nécessaire, éliminer les résidus du produit de nettoyage et de décontamination à la fin de la durée d'action de celui-ci avec un chiffon non pelucheux humidifié à l'eau propre.



- Pour le séchage, utiliser un chiffon propre non pelucheux.
- Nettoyer les contacts dans les compartiments de recharge avec un coton-tige imbibé d'isopropanol ou d'alcool éthylique. Ne pas utiliser de produits chimiques favorisant la corrosion.
- Si nécessaire, répéter le nettoyage/la décontamination.
- Vérifier que les tranchants de la tête de tonte ne sont pas rompus, endommagés ou émoussés.
- Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.

## 6. Maintenance

Pour garantir un fonctionnement fiable, Aesculap recommande une maintenance par an.

### Adresses de service

Albert Kerbl GmbH  
 Felizenzell 9  
 84428 Buchbach / Germany  
 Phone: +49 (0) 8086 933-100  
 Fax: +49 (0) 8086 933-500  
 E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)  
[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Pour obtenir d'autres adresses de service, contactez l'adresse ci-dessus.

## 5.2 Vérification, entretien et contrôle

- Laisser refroidir le produit à la température ambiante.
- Après chaque nettoyage et décontamination, vérifier sur le produit les éléments suivants: propreté, bon fonctionnement et absence de détériorations.
- Huiler la tête de tonte si nécessaire, voir Chapitre Huilage de la tête de tonte.
- Contrôler sur le produit l'absence de détériorations, de bruits de fonctionnement irréguliers, d'échauffement excessif et de trop fortes vibrations.

## 7. Identification et élimination des pannes

### 7.1 Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

Problème	Identification	Cause	Elimination
La tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS ne démarre pas.	Contrôler la position de l'interrupteur.	L'accu Li-ion n'est pas chargé.	Charger l'accu Li-ion.
	-	Accu Li-ion défectueux	Insérer un nouvel accu Li-ion.
	-	L'accu Li-ion n'est pas inséré.	Insérer un nouvel accu Li-ion.
La tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS s'arrête.	-	Accu Li-ion mis en coupure par le disjoncteur de protection	Mettre l'interrupteur en position d'arrêt puis à nouveau en position de marche.
	-	L'accu Li-ion est vide.	Insérer un nouvel accu Li-ion.
La tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS ne se recharge pas dans la station de recharge.	Les indicateurs à DEL ne s'allument pas.	-	voir Chapitre Chargeur et accu Li-ion

## Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

### 7.2 Chargeur et accu Li-ion

Problème	Identification	Cause	Elimination
Le chargeur ne répond pas.	Les indicateurs à DEL ne s'allument pas.	Le câble d'alimentation électrique n'est pas branché.	Brancher le câble d'alimentation électrique dans la prise du chargeur et le brancher dans la prise du réseau d'alimentation électrique.
		L'accu Li-ion n'est pas chargé.	Remplacer le câble d'alimentation électrique.
		Chargeur défectueux	Faire réparer le produit chez le fabricant.
L'accu Li-ion n'est pas rechargé.	Accu Li-ion inséré, indicateur d'état de charge non allumé	Contacts du chargeur encrassés ou endommagés	Nettoyer les contacts dans le compartiment de recharge, voir Chapitre Nettoyage/décontamination ou faire réparer chez le fabricant.
		Accu Li-ion défectueux	Faire réparer l'accu Li-ion chez le fabricant.
		Chargeur défectueux	Faire réparer le chargeur chez le fabricant.
		Une température excessive est détectée dans l'accu Li-ion pendant le processus de recharge.	Retirer l'accu Li-ion du compartiment de recharge, le laisser refroidir et relancer le processus de recharge. En cas de nouveau dysfonctionnement, faire réparer l'accu chez le fabricant.
		Perturbation du rechargement ou accu Li-ion défectueux	Retirer l'accu Li-ion du compartiment de recharge et répéter le processus de recharge, le cas échéant dans autre compartiment de recharge. En cas de nouveau dysfonctionnement Faire réparer l'accu Li-ion chez le fabricant.

## 8. Service Technique

Les modifications effectuées sur les équipements techniques médicaux peuvent entraîner une perte des droits à garantie de même que d'éventuelles autorisations.

### Adresses de service

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Pour obtenir d'autres adresses de service, contactez l'adresse ci-dessus.

## 9. Accessoires/pièces de rechange

Réf.	Version	Accu Li-ion	Station de recharge	Accessoires
GT30x-xx	Europe, Grande-Bretagne, États-Unis, Australie	XT431	XT433	GT604800 Bouteille d'huile

## Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

### 10. Caractéristiques techniques

#### 10.1 Tondeuse à accu FAV5 CL/FORTIS

Type d'appareil	GT3xx-xx
Nombre de courses	2 300 1/min
Tension de chargement/de sortie	8,4 V max.
Intensité de chargement/de sortie	1,2 A max.
Poids (sans tête de tonte ni accu)	385 g
Poids (avec tête de tonte et accu)	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	


#### 10.2 Chargeur

Type d'appareil	XT433
Plage de tension secteur (courant absorbé)	100-240 V
Fréquence	50-60 Hz
Tension de mise en charge/ sortie	max. 7,4 V
Intensité de mise en charge/sortie	max. 1 A
Poids, adaptateur secteur incl.	242 g
Marquage de contrôle	CE, UL

#### 10.3 Accu Li-ion

Type d'appareil	XT431
Type de pile rechargeable	Li
Tension continue	7,4 V
Capacité	env. 2 850 mAh
Temps de charge	env. 240 min



#### 10.4 Déclaration de conformité

	<p>Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le présent produit est conforme aux normes et documents normatifs suivants:</p> <p>2004/108/CE Directive CEM:          DIN EN 60335-1          DIN EN 60335-2-8</p> <p>Sécurité des appareils électriques pour usage domestique et similaire</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prescriptions générales</li> <li>- pour les tondeuses de cheveux/ pelage</li> </ul> <p>Aesculap Suhl GmbH</p>
---	--

## 11. Elimination

Les appareils électriques, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

### 11.1 Uniquement pour les pays de l'UE

 	<p>Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ménagers! Conformément à la Directive européenne 2012/19/EU sur les appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition dans le droit national, les appareils électriques inutilisables doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement.</p>
--	--

### 11.2 Accus Li-ion

Ne pas jeter les accus avec les déchets ménagers, dans le feu ni dans l'eau. Les accus défectueux ou usés doivent être collectés, recyclés ou éliminés dans le respect de l'environnement conformément à la Directive 2006/66/CE.

## 12. 2 ans de garantie

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos produits.

La marque Aesculap est synonyme depuis des décennies de qualité contrôlée et de service remarquable. Nous offrons à nos clients des produits innovants et performants. Aesculap fabrique des appareils de qualité supérieure et vous garantit l'utilisation de matériaux de qualité supérieure ainsi qu'une fabrication soignée. Nous tenons à souligner que nous ne sommes pas responsables des défauts de nos produits s'ils résultent d'une utilisation incorrecte, d'une usure normale ou du fait que le produit est utilisé de manière inappropriée ou que des produits d'autres marques ne fonctionnant pas parfaitement ou non adéquats sont utilisés.

Les défauts qui n'influencent pas ou très peu la valeur ou le fonctionnement de l'appareil sont également exclus.



Si notre responsabilité est engagée dans le cadre de notre garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer le produit.

## Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

### Legenda

- 1 Soporte del cabezal de corte
- 2 Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS
- 3 Desbloqueo de la batería
- 4 Cargador de acumuladores
- 5 Cable de red (con conector para aparatos)
- 6 Compartimento de carga (batería de iones de litio)
- 7 Indicador del nivel de carga (batería de iones de litio)
- 8 Batería de iones de litio
- 9 Indicador del nivel de carga (esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS)
- 10 Compartimento de carga (esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS)
- 11 Interruptor de encendido/apagado
- 12 Cabezal de corte

### Símbolos en el producto

	Respetar las instrucciones de uso
	Identificación de equipos eléctricos y electrónicos de acuerdo con la directiva 2012/19/EU (RAEE), ver Capítulo Eliminación de residuos

### Índice

1. Manipulación correcta .....	45
2. Descripción del aparato .....	45
2.1 Volumen de suministro .....	45
2.2 Componentes necesarios para el servicio .....	46
2.3 Finalidad de uso de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS .....	46
2.4 Finalidad de uso del cargador XT433/de la batería de iones de litio XT431 .....	46
2.5 Modo de funcionamiento de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS .....	46
2.6 Modo de funcionamiento del cargador XT433/ de la batería de iones de litio XT431 .....	46
2.6.1 Principio de carga .....	46
2.6.2 Tiempo de carga .....	47
3. Preparación e instalación .....	47
4. Utilización de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS, del cargador XT433/de la batería de iones de litio XT431 .....	48
4.1 Puesta a punto .....	48
4.1.1 Conexión de los accesorios .....	48
4.1.2 Colocación del cabezal de corte .....	48
4.1.3 Montar el adaptador en la fuente de alimentación del cargador.....	49
4.1.4 Conexión del cargador/Carga de la batería de iones de litio.....	49
4.2 Comprobación del funcionamiento de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS .....	50
4.3 Prueba de funcionamiento del cargador .....	50
4.4 Manipulación del cabezal de corte .....	50
4.4.1 Afilado de la hoja de corte.....	50
4.4.2 Cambio del cabezal de corte.....	51
4.4.3 Lubricación del cabezal de corte .....	51
4.4.4 Cambio de la batería de iones de litio .....	52
5. Trato y cuidado .....	52
5.1 Limpieza/Desinfección .....	52
5.2 Control, conservación e inspección .....	53
6. Mantenimiento .....	53
7. Identificación y subsanación de fallos .....	53
7.1 Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS .....	53
7.2 Cargador y batería de iones de litio .....	54
8. Servicio de Asistencia Técnica .....	55
9. Accesorios/piezas de recambio .....	55
10. Datos técnicos .....	56
10.1 Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS .....	56
10.2 Cargador de acumuladores .....	56
10.3 Batería de iones de litio .....	56
10.4 Declaración de conformidad .....	56
11. Eliminación de residuos .....	57
11.1 Sólo para países de la UE .....	57
11.2 Baterías de iones de litio .....	57
12. 2 años de garantía .....	57

# 1. Manipulación correcta



PELIGRO

**Peligro de muerte por descarga eléctrica.**

- **No abrir el producto (el cambio de compartimento de carga constituye una excepción).**
  - **Conectar el producto únicamente a redes de suministro con puesta a tierra.**
- 
- Antes de utilizar el producto comprobar que funcione y que se encuentre en perfecto estado.
  - Almacenar el cargador y la batería de iones de litio a temperatura ambiente.
  - Mantener secos el cargador y la batería de iones de litio.
  - Cargar las baterías de iones de litio antes de utilizarlas por primera vez.
  - Respetar las "Instrucciones sobre compatibilidad electromagnética (CEM)".
  - Para evitar daños causados por un montaje o uso inadecuados y conservar así los derechos de garantía y responsabilidad del fabricante:
    - Utilizar el producto sólo conforme a las presentes instrucciones de uso.
    - Respetar la información sobre las medidas de seguridad y las instrucciones de mantenimiento.
    - Los accesorios que no se incluyan en las instrucciones de manejo se utilizarán sólo con autorización expresa del fabricante.
  - Confiar la aplicación y el uso del producto y de los accesorios exclusivamente a personal con la formación requerida para ello o que disponga de los conocimientos o experiencia necesarios.
  - Conservar las instrucciones en un lugar accesible para el operario.
  - Cumplir con las normas vigentes.
  - Asegurarse de que la instalación eléctrica de la sala cumpla con los requisitos IEC.

- Para desconectar el aparato de la red, tirar del enchufe, nunca del cable.
- No utilizar el producto en lugares expuestos a peligro de explosión.
- No utilizar ningún producto dañado o defectuoso. Retirar inmediatamente el producto si está dañado.

## Nota

*El aparato puede ser utilizado tanto por niños a partir de 8 años como por personas cuyas capacidades mentales, sensoriales o físicas estén disminuidas, así como por personas con falta de experiencia y conocimiento, siempre que reciban instrucción supervisada o en materia de seguridad y entiendan los riesgos que su uso conlleva.*

- Prohibido que los niños jueguen con el aparato.
- Prohibido que los niños realicen tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.

# 2. Descripción del aparato

## 2.1 Volumen de suministro

Descripción	N.º art.
Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS	GT3xx-xx
Batería de iones de litio	XT431
Cargador de acumuladores	XT433
Cable de red (con conector para aparatos)	ver Capítulo Accesorios/piezas de recambio
Instrucciones de manejo	TA016219

## Nota

*La esquiladora FAV5 CL/FORTIS se suministra con el cabezal de corte GT330 #10 (EE.UU.+GB). Se pueden utilizar distintos cabezales de corte en función de la aplicación.*

## Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

### 2.2 Componentes necesarios para el servicio

- Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS
- Cabezal de corte
- Cargador de acumuladores
- Cable de red (con conector para aparatos)
- Batería de iones de litio

### 2.3 Finalidad de uso de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

#### Nota

*El aparato está previsto exclusivamente para cortar el pelaje de animales.*

La esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS se utiliza para esquilarse animales pequeños.

La esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS se debe utilizar con un cabezal de corte adecuado en función de la aplicación.

### 2.4 Finalidad de uso del cargador XT433/de la batería de iones de litio XT431

El cargador XT433 se utiliza para cargar la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS y la batería de iones de litio. Existe un compartimento de carga específico para cada componente.

### 2.5 Modo de funcionamiento de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

La esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS se enciende deslizando el interruptor de encendido/apagado hacia arriba y se apaga deslizándolo hacia abajo.

### 2.6 Modo de funcionamiento del cargador XT433/de la batería de iones de litio XT431

El cargador XT433 ha sido diseñado para un rango de tensión de 100 V a 240 V y unas frecuencias de 50 Hz a 60 Hz.

Para que el cargador XT433 funcione se debe conectar a la red eléctrica con el enchufe de red.

El cargador XT433 dispone de dos compartimentos de carga. En el compartimento delantero se carga la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS y en el interior la batería de iones de litio.

Cada compartimento de carga tiene asignado su cuadro indicador en el frontal del cargador.

El proceso de carga se inicia automáticamente después de introducir una batería de iones de litio en la estación de carga.

El tiempo que tardan en cargarse las baterías en los compartimentos va en función del nivel de carga y de la capacidad de las baterías.

#### 2.6.1 Principio de carga

La carga de la batería de iones de litio se realiza por medio de impulsos de corriente constantes.

El cargador controla el nivel de carga de la batería de iones de litio mientras ésta se carga. Con la vigilancia del nivel de carga se garantiza la carga completa sin que se produzca una sobrecarga.

El equipo vigila asimismo la temperatura de la batería y el tiempo de carga.

Solo está activo un compartimento de carga. La máquina (compartimento delantero) se carga siempre primero. A continuación, se comprueba si la batería está introducida en el compartimento de carga trasero. En este caso, se cargará la batería.

Si se introduce la batería en el compartimento de carga trasero mientras la máquina se está cargando en el delantero, parpadeará el LED del compartimento de carga trasero en verde (batería detectada) y se volverá a apagar hasta que se haya cargado la máquina en el compartimento de carga delantero.



Solo entonces se iniciará el proceso de carga de la batería en el compartimento de carga trasero.

El cargador realiza la vigilancia del nivel de carga de la batería por medio de dos indicadores.

Indicadores LED:

- Parpadea en verde: la batería se está cargando
  - Se ilumina en verde = la batería está completamente cargada
  - Parpadea en rojo = batería o estación de carga defectuosa
- Encargar al fabricante la reparación del producto.

### 2.6.2 Tiempo de carga

Una vez agotado el tiempo de carga, se interrumpe el proceso de carga.

El tiempo de carga es de unos 240 minutos.

## 3. Preparación e instalación

Si no se observan las siguientes normas, Aesculap declina cualquier responsabilidad.

- Al instalar y poner en funcionamiento el producto, deberán respetarse:
- los reglamentos de instalación y operación vigentes a nivel nacional,
  - y las directrices vigentes a nivel nacional para la prevención de explosiones e incendios.
  - Instrucciones de utilización según las normas IEC/VDE.



**PELIGRO**

**Peligro de incendio y de explosión.**

- No utilizar el producto en lugares expuestos a peligro de explosión.



**ATENCIÓN**

**El producto no funcionará bien o se dañará si no coloca en el lugar adecuado.**

- No exponer el producto a la radiación directa del sol ni a la humedad.
- No cubrir las ranuras de ventilación del producto.
- Conectar el producto a redes con una tensión nominal de 100 V a 240 V y un rango de frecuencias de 50 Hz a 60 Hz.
- Asegurarse de que la toma de corriente de la red de suministro de la tensión de alimentación del producto se encuentre accesible.

## Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

## 4. Utilización de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS, del cargador XT433/de la batería de iones de litio XT431

### 4.1 Puesta a punto

#### 4.1.1 Conexión de los accesorios

Las combinaciones de accesorios no mencionadas en las instrucciones de manejo sólo podrán utilizarse si se indica expresamente que son adecuadas para la utilización prevista. No deben influir negativamente en las características de rendimiento ni los requisitos de seguridad.

#### 4.1.2 Colocación del cabezal de corte



ADVERTENCIA

**Peligro de lesiones por el filo cortante de las hojas de corte.**

- Manipular con cuidado el cabezal de corte de la esquiladora FAV5 CL/FORTIS.

#### Nota

La esquiladora FAV5 CL/FORTIS se suministra con el cabezal de corte GT330 #10 (EE.UU.+GB). Se pueden utilizar distintos cabezales de corte en función de la aplicación.

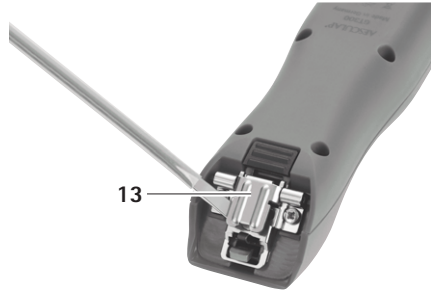


Fig. 1

- Si la bisagra del cabezal está cerrada: abrir la bisagra del cabezal 13 con un destornillador, ver Fig. 1.

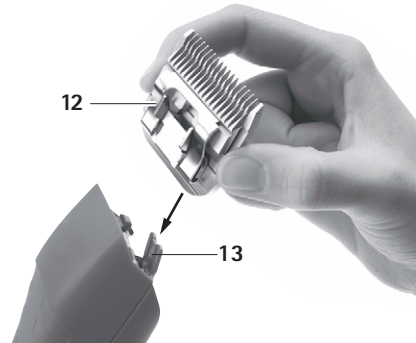


Fig. 2

- Conectar el cabezal de corte 12 a la bisagra del cabezal 13 abierta, ver Fig. 2.
- Accionar el interruptor 11.

- Empujar suavemente el cabezal de corte **12** hacia la esquiladora FAV5 CL/FORTIS, ver Fig. 2.
- El cabezal de corte **12** se enclava de forma audible.
- Comprobar que el cabezal de corte **12** se asienta correctamente en la esquiladora FAV5 CL/FORTIS.

#### 4.1.3 Montar el adaptador en la fuente de alimentación del cargador

La fuente de alimentación del cargador del adaptador para países de la UE viene montado de fábrica.

##### Nota

*El adaptador USA está integrado en la fuente de alimentación. El adaptador USA se puede cerrar si no hay otro adaptador montado en la fuente de alimentación.*

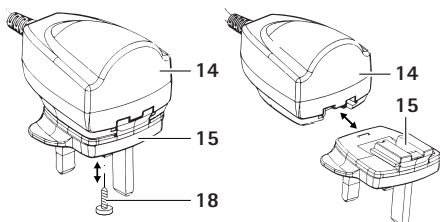


Fig. 3

#### Retirar el adaptador UE/UK/AUS de la fuente de alimentación

- Soltar el tornillo de fijación **18** del adaptador **15**, ver Fig. 3.
- Presionar el bloqueo **16** y quitar el adaptador **15** la fuente de alimentación.

#### la fuente de alimentación

- Deslizar el adaptador **15** sobre la fuente de alimentación **14** hasta que encaje el bloqueo **16**, ver Fig. 3.
- Atornillar el tornillo de fijación **18** en el adaptador **15**.

#### 4.1.4 Conexión del cargador/Carga de la batería de iones de litio



ADVERTENCIA

Peligro de incendio por cortocircuito de los polos a causa de líquidos o piezas de metal.

- No cortocircuitar la batería de iones de litio.



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y daños materiales si la batería de iones de litio está en mal estado.

- Comprobar que la batería de iones de litio no presenta daños antes de iniciar la carga.
- No utilizar la batería de iones de litio si presenta algún daño.



ATENCIÓN

Pérdida de la capacidad/del rendimiento de la batería de iones de litio si se almacena descargada durante demasiado tiempo.

- Cargar siempre por completo la batería de iones de litio antes de almacenarla durante periodos largos y recargarla una vez al mes.



ATENCIÓN

Peligro de destrucción del producto, del compartimento de carga o de la batería de iones de litio si se introduce una batería incorrecta en el compartimento de carga.

- Introducir la batería de iones de litio sólo en el compartimento de carga que le corresponde.
- Introducir la batería de iones de litio en la posición correcta.

## Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

### Nota

Apagar siempre la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS antes de la carga.

### Nota

Las baterías de iones de litio se calientan ligeramente durante la carga.

### Nota

Cuando no se vaya a utilizar el cargador se desenchufará siempre el cable de red de la toma de corriente.

- Conexión del cargador 4: Enchufar el conector para aparatos del cable de red 5 en el cargador 4.
- Conectar el enchufe de red del cable de red 5 a la toma de corriente.
- Colocar la batería de iones de litio 8 en el compartimento de carga 6 del cargador 4 y cargarla.
  - o -
- Colocar la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS 2 en el compartimento de carga 10 del cargador 4 y cargarla.

El indicador del nivel de carga 7 o el indicador del nivel de carga 9 parpadea en verde.

Después de la carga, el indicador del nivel de carga 7/9 se ilumina en verde y la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS 2/la batería de iones de litio 8 se encuentra lista para funcionar.

## 4.2 Comprobación del funcionamiento de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

- Realizar una inspección visual.
- Comprobar la posición del selector.
- Introducir la batería, ver Capítulo Cambio de la batería de iones de litio.
- Conectar correctamente el cabezal de corte y, si es necesario, lubricarlo, ver Capítulo Manipulación del cabezal de corte.

- Tener preparada la batería de iones de litio cargada.
- Limpiar la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS antes de utilizarla, ver Capítulo Limpieza/Desinfección.

## 4.3 Prueba de funcionamiento del cargador

- Realizar una inspección visual.
- Antes de conectar el producto a la red:
  - Comprobar que el cable de red 5 no está dañado.
  - Comprobar que el producto no presenta daños (p. ej. que los contactos de los compartimentos de carga no están deformados).
- Enchufar el cable de red 5 en la estación de carga.
- Conectar el enchufe de red a la toma de corriente de la red.
- Colocar la batería de iones de litio 8 en el compartimento de carga 6 del cargador 4 y cargarla.
  - o -
- Colocar la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS 2 en el compartimento de carga 10 del cargador 4 y cargarla.

El indicador del nivel de carga 7 o el indicador del nivel de carga 9 parpadea en verde.

Después de la carga, el indicador del nivel de carga 7/9 se ilumina en verde y la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS 2/la batería de iones de litio 8 se encuentra lista para funcionar.

El producto está listo para el funcionamiento.

## 4.4 Manipulación del cabezal de corte

### 4.4.1 Afilado de la hoja de corte

#### Nota

En caso de que sea necesario afilar la hoja de corte, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica, ver Capítulo Servicio de Asistencia Técnica.

#### 4.4.2 Cambio del cabezal de corte



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por el filo cortante de las hojas de corte.

- Manipular con cuidado el cabezal de corte de la esquiladora FAV5 CL/FORTIS.



Fig. 4

- Accionar el interruptor 11 para apagar la esquiladora FAV5 CL/FORTIS.
- Presionar el bloqueo del cabezal de corte 14, ver Fig. 4.

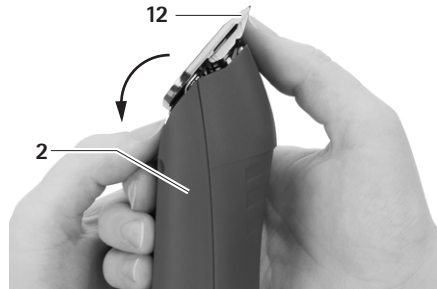


Fig. 5

- Empujar el cabezal de corte 12 hacia delante, ver Fig. 5.
- Retirar el cabezal de corte 12.
- Limpiar con un pincel la bisagra abierta del cabezal.
- Conectar el cabezal de corte 12 a la bisagra del cabezal.
- Accionar el interruptor 11.
- Empujar suavemente el cabezal de corte 12 hacia la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS. El cabezal de corte 12 se enclava de forma audible.
- Comprobar que el cabezal de corte 12 se asienta correctamente en la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS.

#### 4.4.3 Lubricación del cabezal de corte

- Limpiar las hojas de corte inferior y superior con un trapo suave o con un pincel. Asegurarse de que los espacios entre los dientes quedan bien limpios.
- Lubricar las placas superior e inferior ligeramente con el aceite especial para cabezales GT604.

## Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

### 4.4.4 Cambio de la batería de iones de litio

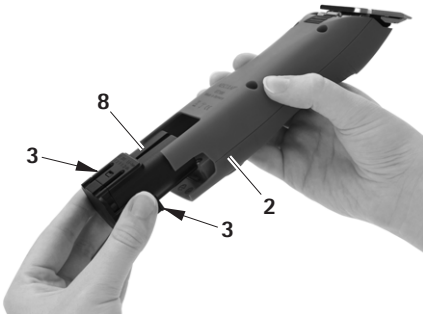


Fig. 6

- Sujetar la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS 2 y apretar el desbloqueo de la batería 3.
- Extraer la batería de iones de litio 8 de la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS 2.
- Introducir hasta el tope la batería de iones de litio 8 cargada en la esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS 2.

La esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS 2 está lista para funcionar.

## 5. Trato y cuidado



**ATENCIÓN**

El producto se dañará o se destruirá si se somete a una limpieza/desinfección o esterilización automática.

- Limpiar/desinfectar el producto sólo manualmente.
- No esterilizar nunca el producto.

### 5.1 Limpieza/Desinfección

*Nota*

*Respetar las normas higiénicas y de eliminación de residuos.*

#### Limpieza/desinfección manuales



**PELIGRO**

Riesgo de descargas eléctricas e incendios.

- Desconectar el aparato del enchufe de red antes de limpiar.
- Asegurarse de que no penetra ningún líquido en el producto.
- Tras la limpieza/desinfección, dejar ventilar al menos durante 1 minuto.



**ATENCIÓN**

Peligro de dañar el producto debido a una limpieza incorrecta o al uso de desinfectantes/agentes de limpieza no adecuados.

- Utilizar un producto de limpieza convencional para la limpieza de la superficie.
- No sumergir nunca el producto en agua o en el agente de limpieza.
- No introducir líquidos en los compartimentos de carga.
- Limpiar los contactos de los compartimentos de carga con sumo cuidado.

- Limpiar la carcasa del producto con un paño sin pelusa humedecido con un desinfectante convencional.
- Eliminar los posibles restos del agente de limpieza y desinfección una vez finalizado su tiempo de actuación con un paño sin pelusa humedecido en agua clara.

- Para el secado, utilizar un paño limpio y sin pelusa.
- Limpiar los contactos de los compartimentos de carga con isopropanol o alcohol etílico y un bastoncillo de algodón. No utilizar productos químicos que puedan provocar corrosión.
- Si es necesario, repetir la limpieza/desinfección.
- Comprobar que las hojas de corte no están fragmentadas, dañadas ni desafiladas.
- Retirar inmediatamente el producto si está dañado.

## 6. Mantenimiento

Para garantizar un funcionamiento fiable, Aesculap recomienda realizar un mantenimiento una vez al año.

### Direcciones de la Asistencia Técnica

Albert Kerbl GmbH  
 Felizenzell 9  
 84428 Buchbach / Germany  
 Phone: +49 (0) 8086 933-100  
 Fax: +49 (0) 8086 933-500  
 E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)  
[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia

## 5.2 Control, conservación e inspección

- Dejar que el producto se enfríe a temperatura ambiente.
- Tras limpiar y desinfectar el producto, comprobar que: esté limpio, funcione debidamente y no tenga defectos.
- Si es necesario, lubricar el cabezal de corte, ver Capítulo Lubricación del cabezal de corte.
- Comprobar que el producto no presenta daños, ruidos de funcionamiento anormales, sobrecalentamiento ni una vibración excesiva.

## 7. Identificación y subsanación de fallos

### 7.1 Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

Fallo	Detección	Causa	Subsanación
La esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS no funciona con	Comprobar la posición del interruptor	No se ha cargado la batería de iones de litio	Cargar la batería de iones de litio
	-	Batería de iones de litio defectuosa	Introducir una batería de iones de litio nueva
	-	No se ha introducido la batería de iones de litio	Introducir una batería de iones de litio nueva
La esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS se para	-	El circuito de protección ha desconectado la batería de iones de litio	Apagar y encender la esquiladora
	-	La batería de iones de litio está descargada	Introducir una batería de iones de litio nueva
La esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS no se carga en la estación de carga	Los indicadores LED no se iluminan	-	ver Capítulo Cargador y batería de iones de litio

**Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS**
**7.2 Cargador y batería de iones de litio**

Fallo	Detección	Causa	Subsanación
El cargador no funciona	Los indicadores LED no se iluminan	No se ha conectado el cable de red	Enchufar el cable de red en el cargador y en la toma de la red
		Cable de red defectuoso	Cambiar el cable de red
			Cargador defectuoso
La batería de iones de litio no se carga	Se ha encajado la batería de iones de litio pero el indicador del nivel de carga no se ilumina	Los contactos del cargador están sucios o dañados	Limpiar los contactos del compartimento de carga, ver Capítulo Limpieza/Desinfección o encargar la reparación al fabricante
		Batería de iones de litio defectuosa	Encargar al fabricante la reparación de la batería de iones de litio
		Cargador defectuoso	Encargar al fabricante la reparación del cargador
		Durante la carga se ha detectado un sobrecalentamiento de la batería de iones de litio	Retirar la batería de iones de litio del compartimento de carga, dejarla enfriar e iniciar de nuevo la carga. Si se produce otro fallo, encargar al fabricante la reparación del acumulador
		Fallo de carga o batería de iones de litio defectuosa	Retirar la batería de iones de litio del compartimento de carga y repetir la carga, si es necesario, en otro compartimento. Si se produce otro fallo, encargar al fabricante la reparación de la batería de iones de litio



## 8. Servicio de Asistencia Técnica

Si se realizan modificaciones en el equipo médico técnico, se extinguirá la garantía y el derecho de garantía, así como las posibles homologaciones.

### Direcciones de la Asistencia Técnica

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia Técnica.

## 9. Accesorios/piezas de recambio

Nº ref.	Versión	Batería de iones de litio	Estación de carga	de	Accesorios
GT30x-xx	Europa, Reino Unido, EE. UU., Australia	XT431	XT433		GT604800 Botella de aceite

## Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

### 10. Datos técnicos

#### 10.1 Esquiladora a batería FAV5 CL/FORTIS

Tipo de aparato	GT3xx-xx
Velocidad	2 300 1/min
Tensión de carga/salida	máx. 8,4 V
Corriente de carga/salida	máx. 1,2 A
Peso (sin cabezal de corte ni batería)	385 g
Peso (con cabezal de corte y batería)	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	

#### 10.2 Cargador de acumuladores

Tipo de aparato	XT433
Rango de tensión (potencia absorbida)	100-240 V
Frecuencia	50-60 Hz
Tensión de carga/salida	máx. 7,4 V
Corriente de carga/salida	máx. 1 A
Peso, incl. fuente de alimentación	242 g
Marca de verificación	CE, UL

#### 10.3 Batería de iones de litio

Tipo de aparato	XT431
Elementos del acumulador	Li
Tensión de corriente continua	7,4 V
Capacidad	aprox. 2 850 mAh
Tiempo de carga	aprox. 240 min

#### 10.4 Declaración de conformidad

<b>CE</b>	<p>Declaramos, bajo responsabilidad propia, que este producto cumple las siguientes normas o documentos normativos:</p> <p>2004/108/EG Directriz de CEM:          DIN EN 60335-1          DIN EN 60335-2-8</p> <p>Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Requisitos generales</li> <li>- Requisitos particulares para máquinas de cortar el pelo</li> </ul> <p>Aesculap Suhl GmbH</p>
-----------	--

## 11. Eliminación de residuos

Reciclar de forma ecológica las herramientas eléctricas, sus accesorios y sus envases.

### 11.1 Sólo para países de la UE



No deseche las herramientas eléctricas con la basura doméstica.

En virtud de la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, y su transposición, las herramientas eléctricas que han dejado de ser aptas para el uso deben eliminarse mediante una recogida selectiva y reciclarse de forma ecológica.

### 11.2 Baterías de iones de litio

No desechar las baterías con la basura doméstica ni arrojándolas al fuego ni al agua. Las baterías defectuosas o usadas se deben recoger, reciclar o eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente según lo dispuesto en la Directiva 2006/66/EG.

## 12. 2 años de garantía

Apreciado cliente, apreciada cliente:

Le damos las gracias por haber elegido un producto de nuestra casa.

Ya desde hace varias décadas, se asocia la marca Aesculap con productos de acreditada calidad y con un excelente servicio técnico. Ofrecemos a nuestros clientes productos innovadores y con elevadas prestaciones. Aesculap fabrica aparatos de primera calidad y le garantiza el empleo de materiales de alta calidad, así como un proceso de producción impecable. Nos gustaría indicar asimismo que no respondemos de los defectos materiales de nuestros productos cuando se derivan de un uso inadecuado, del desgaste natural del producto o de sus consecuencias, ni cuando no se utilice el producto debidamente ni cuando se use con productos de terceros que sean inapropiados o no funcionen correctamente.

Asimismo, quedan excluidos aquellos defectos que no afectan o sólo afectan de forma insignificante al valor o la función del producto.



En el caso de responder en el ámbito de nuestra garantía, nos reservamos el derecho de reparar o sustituir el producto.

## Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

### Legenda

- 1 Supporto per testa di tosatura
- 2 Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS
- 3 Sblocco accumulatore
- 4 Caricabatterie
- 5 Cavo di allacciamento alla rete (con spina apparecchio)
- 6 Pozzetto (per accumulatore a ioni di litio)
- 7 Indicatore della condizione di carica (per accumulatore a ioni di litio)
- 8 Accumulatore a ioni di litio
- 9 Indicatore della condizione di carica (per tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS)
- 10 Pozzetto (per tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS)
- 11 Interruttore di accensione/spengimento
- 12 Testa di tosatura

### Simboli del prodotto

	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Marchio degli apparecchi elettrici ed elettronici conformi alla direttiva 2012/19/EU (RAEE), vedere Capitolo Smaltimento

### Indice

1. Manipolazione sicura .....	59
2. Descrizione dell'apparecchio .....	59
2.1 Corredo di fornitura .....	59
2.2 Componenti necessari alla messa in funzione .....	60
2.3 Destinazione d'uso della tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS .....	60
2.4 Destinazione d'uso del caricabatterie XT433/accumulatore a ioni di litio XT431 .....	60
2.5 Funzionamento della tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS .....	60
2.6 Funzionamento del caricabatterie XT433/accumulatore a ioni di litio XT431 .....	60
2.6.1 Principio di carica .....	60
2.6.2 Durata della carica .....	61
3. Preparazione ed installazione .....	61
4. Lavorare con la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS, il caricabatterie XT433/ l'accumulatore a ioni di litio XT431 .....	62
4.1 Messa in funzione .....	62
4.1.1 Collegamento degli accessori .....	62
4.1.2 Inserimento della testa di tosatura .....	62
4.1.3 Montare l'adattatore sull'alimentatore di rete del caricabatterie .....	63
4.1.4 Collegamento del caricabatterie/ricarica dell'accumulatore a ioni di litio .....	63
4.2 Controllo del funzionamento della tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS .....	64
4.3 Controllo del funzionamento del caricabatterie .....	64
4.4 Manipolazione della testa di tosatura .....	65
4.4.1 Affilatura dei pettini .....	65
4.4.2 Sostituzione della testa di tosatura .....	65
4.4.3 Oliatura della testa di tosatura .....	65
4.4.4 Sostituzione dell'accumulatore a ioni di litio .....	66
5. Preparazione sterile .....	66
5.1 Pulizia/Disinfezione .....	66
5.2 Controllo, cura e verifica .....	67
6. Manutenzione .....	67
7. Identificazione ed eliminazione dei guasti .....	67
7.1 Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS .....	67
7.2 Caricabatterie e accumulatore a ioni di litio .....	68
8. Assistenza tecnica .....	69
9. Accessori/Ricambi .....	69
10. Specifiche tecniche .....	70
10.1 Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS .....	70
10.2 Caricabatterie .....	70
10.3 Accumulatore a ioni di litio .....	70
10.4 Dichiarazione di conformità .....	70
11. Smaltimento .....	71
11.1 Soltanto per i paesi CE .....	71
11.2 Accumulatori a ioni di litio .....	71
12. 2 anni di garanzia .....	71

## 1. Manipolazione sicura



**Le scosse elettriche comportano pericolo di morte!**

- **Non aprire il prodotto (eccetto per sostituire il pozzetto).**
  - **Utilizzare il prodotto soltanto su una rete elettrica con conduttore di protezione.**
- Prima di utilizzare il prodotto verificarne l'idoneità funzionale ed accertarsi che sia in perfette condizioni.
  - Conservare il caricabatterie e gli accumulatori a ioni di litio a temperatura ambiente.
  - Mantenere asciutti il caricabatterie e gli accumulatori a ioni di litio.
  - Prima del primo utilizzo caricare gli accumulatori a ioni di litio.
  - Rispettare le "Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)".
  - In questo modo è possibile evitare danni dovuti a un montaggio o un esercizio non corretto e che, come tali, pregiudicano la garanzia:
    - Utilizzare il prodotto solo in conformità alle presenti istruzioni per l'uso.
    - Rispettare le informazioni sulla sicurezza e le avvertenze per la manutenzione.
    - Gli accessori non menzionati nelle istruzioni per l'uso possono essere usati solo con il consenso del produttore.
  - Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di adeguata formazione, conoscenze ed esperienze.
  - Conservare le istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili per l'utente.
  - Rispettare le norme vigenti.
  - Accertarsi che l'impianto elettrico dell'ambiente sia conforme ai requisiti CEI.
  - Staccare la spina dalla presa di rete afferrando sempre la spina, mai tirando il cavo.

- Non utilizzare il prodotto in settori a rischio di esplosione.
- Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo. Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.

### Nota

*Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza o conoscenza del prodotto, solo se sorvegliati e se sono stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se sono consapevoli dei pericoli derivanti dall'uso.*

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non possono essere eseguite da bambini non sorvegliati.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

### 2.1 Corredo di fornitura

Descrizione	Cod. art.
Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS	GT3xx-xx
Accumulatore a ioni di litio	XT431
Caricabatterie	XT433
Cavo di allacciamento alla rete (con spina apparecchio)	vedere Capitolo Accessori/Ricambi
Istruzioni per l'uso	TA016219

### Nota

*La testa di tosatura GT330 #10 (USA+GB) della tosatrice FAV5 CL/FORTIS è compresa nel corredo di fornitura. Possono essere impiegate teste di tosatura diverse a seconda dell'applicazione!*

## Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

### 2.2 Componenti necessari alla messa in funzione

- Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS
- Testa di tosatura
- Caricabatterie
- Cavo di allacciamento alla rete (con spina apparecchio)
- Accumulatore a ioni di litio

### 2.3 Destinazione d'uso della tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

#### Nota

*L'apparecchio è concepito soltanto per tagliare peli di animali!*

La tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS serve a tosare piccoli animali.

La tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS deve essere utilizzata con una testa di tosatura adatta all'applicazione.

### 2.4 Destinazione d'uso del caricabatterie XT433/accumulatore a ioni di litio XT431

Il caricabatterie XT433 serve a ricaricare la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS e l'accumulatore a ioni di litio. Vi è un pozzetto per ciascuno dei due componenti.

### 2.5 Funzionamento della tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

La tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS si accende portando l'interruttore di accensione/spengimento nella posizione in alto e si spegne portando il medesimo interruttore nella posizione in basso.

### 2.6 Funzionamento del caricabatterie XT433/accumulatore a ioni di litio XT431

Il caricabatterie XT433 è concepito per l'intervallo di tensione di rete da 100 V a 240 V e da 50 Hz a 60 Hz. Per renderlo idoneo a funzionare il caricabatterie XT433 è collegato alla rete elettrica tramite la spina.

Il caricabatterie XT433 ha due pozzetti. Nel pozzetto anteriore viene caricata la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS e in quello posteriore l'accumulatore a ioni di litio.

Ognuno dei pozzetti di carica corrisponde ad un proprio campo d'indicazione sul frontalino del caricabatterie.

Il procedimento di carica ha inizio automaticamente quando nella stazione di carica è inserito un accumulatore a ioni di litio.

La durata della carica nei pozzetti dipende dalla condizione di carica e dalla capacità degli accumulatori a ioni di litio.

#### 2.6.1 Principio di carica

Gli accumulatori a ioni di litio sono caricati mediante impulsi di corrente costanti.

La condizione di carica dell'accumulatore a ioni di litio è sorvegliata durante la ricarica. Il monitoraggio della curva di carico assicura una carica al 100 % senza sovraccariche.

Inoltre vengono monitorate la temperatura e la durata della carica degli accumulatori.

È attivo sempre un solo pozzetto. La macchina (pozzetto anteriore) viene sempre ricaricata per prima. Sol tanto dopo viene verificato se nel pozzetto posteriore è inserito un accumulatore. In caso affermativo, l'accumulatore viene ricaricato.

Se si inserisce un accumulatore nel pozzetto posteriore mentre nel pozzetto anteriore viene ricaricata una macchina, il LED per il pozzetto posteriore lampeggia una volta con luce verde (accumulatore riconosciuto) e si spegne di nuovo, fino a quando l'accumulatore della macchina nel pozzetto anteriore non sarà ricaricato.

Soltanto allora inizia il processo di ricarica per l'accumulatore nel pozzetto posteriore.

Il caricabatterie sorveglia la condizione di carica con due indicatori della condizione di carica.

Indicatori LED:

- luce lampeggiante verde: accumulatore in fase di ricarica
  - luce fissa verde = l'accumulatore è completamente carico
  - luce lampeggiante rossa = accumulatore o stazione di ricarica guasti
- Far riparare il prodotto dal produttore.

### 2.6.2 Durata della carica

Al raggiungimento della durata massima della carica, il procedimento di carica è interrotto.

La durata della carica è di circa 240 min.

## 3. Preparazione ed installazione

Il mancato rispetto delle seguenti disposizioni fa sì che Aesculap non si assuma alcuna garanzia in merito.

- Nell'installazione e l'esercizio del prodotto è necessario rispettare:
- le norme nazionali sull'installazione ed i gestori,
  - le norme nazionali antincendio ed antideflagrazione.
- Avvertenze per l'impiego come da disposizioni CEI/VDE.



**PERICOLO**

**Pericolo di incendi ed esplosioni!**

- **Non utilizzare il prodotto in settori a rischio di esplosione.**



**ATTENZIONE**

**Compromissioni del funzionamento o danni al prodotto causati da installazioni non idonee!**

- **Non esporre il prodotto a radiazioni solari dirette o all'umidità.**
- **Non coprire la feritoia di ventilazione del prodotto.**
- **Collegare a tensione nominale compresa tra 100 V e 240 V e a un intervallo di frequenza di rete di 50 Hz e 60 Hz.**
- **Accertarsi che la presa della rete di alimentazione usata per il prodotto sia liberamente accessibile.**

## Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

### 4. Lavorare con la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS, il caricabatterie XT433/ l'accumulatore a ioni di litio XT431

#### 4.1 Messa in funzione

##### 4.1.1 Collegamento degli accessori

Le combinazioni di accessori non menzionate nelle istruzioni per l'uso possono essere utilizzate soltanto se espressamente destinate all'applicazione prevista. Caratteristiche e sicurezza non devono risultare pregiudicate.

##### 4.1.2 Inserimento della testa di tosatura



**AVVERTENZA**

**Pericoli di lesioni causate dai pettini taglienti!**

- **Maneggiare la testa di tosatura della tosatrice FAV5 CL/FORTIS con estrema cautela.**

*Nota*

*La testa di tosatura GT330 #10 (USA+GB) della tosatrice FAV5 CL/FORTIS è compresa nel corredo di fornitura. Possono essere impiegate teste di tosatura diverse a seconda dell'applicazione!*



Fig. 1

- Con la cerniera delle lame chiusa: Aprire la cerniera delle lame 13 con il cacciavite, vedere Fig. 1.

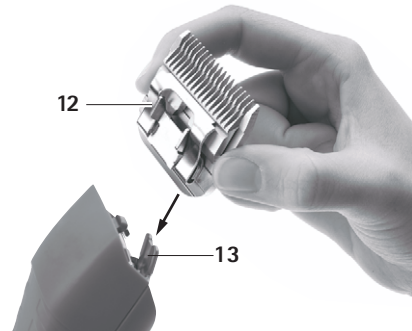


Fig. 2

- Inserire la testa di tosatura 12 sulla cerniera delle lame 13 aperta, vedere Fig. 2.
- Premere l'interruttore di accensione/ spegnimento 11.



- Spingere leggermente la testa di tosatura **12** nella direzione della tosatrice FAV5 CL/FORTIS, vedere Fig. 2.

La testa di tosatura **12** scatta in posizione con un rumore percettibile.

- Accertarsi che la testa di tosatura **12** sia correttamente posizionata sulla tosatrice FAV5 CL/FORTIS.

#### 4.1.3 Montare l'adattatore sull'alimentatore di rete del caricabatterie

L'adattatore per i Paesi UE è montato in fabbrica sull'alimentatore di rete del caricabatterie.

*Nota*

*L'adattatore per USA è integrato nell'alimentatore di rete. L'adattatore per USA può essere aperto se sull'alimentatore di rete non è montato un altro adattatore.*

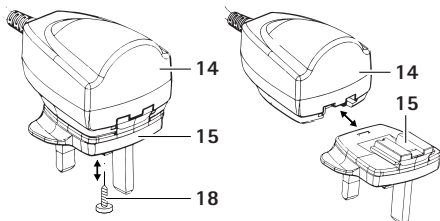


Fig. 3

#### Estrarre l'adattatore EU/UK/AUS dall'alimentatore di rete

- Svitare la vite di fissaggio **18** nell'adattatore **15**, vedere Fig. 3.
- Premere il bloccaggio **16** e rimuovere l'adattatore **15** dall'alimentatore di rete.

#### Montare l'adattatore EU/ UK/ AUS sull'alimentatore di rete

- Infilare l'adattatore **15** sull'alimentatore di rete **14** finché il bloccaggio **16** scatta in posizione, vedere Fig. 3.
- Avvitare la vite di fissaggio **18** nell'adattatore **15**.

#### 4.1.4 Collegamento del caricabatterie/ricarica dell'accumulatore a ioni di litio



**AVVERTENZA**

Pericolo di incendio in caso di cortocircuito dei poli causato da liquidi o parti metalliche!

- Non cortocircuitare l'accumulatore a ioni di litio.



**AVVERTENZA**

Pericolo di lesioni e danni materiali da accumulatori a ioni di litio danneggiati!

- Prima di ricaricare gli accumulatori a ioni di litio controllare che non siano danneggiati.
- Non usare o ricaricare accumulatori a ioni di litio danneggiati.



**ATTENZIONE**

Perdite di capacità/degrado delle prestazioni degli accumulatori a ioni di litio scarichi da lunghe conservazioni!

- In caso di lunghe conservazioni, conservare gli accumulatori a ioni di litio soltanto a piena carica e ricaricandoli una volta al mese.



**ATTENZIONE**

Distruzioni del prodotto, del pozzetto di carica o dell'accumulatore a ioni di litio causate dall'inserimento di modelli di accumulatore errati nel pozzetto di carica!

- Inserire gli accumulatori a ioni di litio soltanto negli appositi pozzetti.
- Inserire gli accumulatori a ioni di litio rispettando la posizione corretta.

## Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

### Nota

*Prima della procedura di carica spegnere la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS!*

### Nota

*Durante il procedimento di carica gli accumulatori a ioni di litio si surriscaldano leggermente.*

### Nota

*Quando non si lavora con il caricabatterie, il cavo di allacciamento alla rete deve essere staccato dalla presa!*

- Collegare il caricabatterie **4**: Inserire la spina apparecchio del cavo di allacciamento alla rete **5** nel caricabatterie **4**.
- Inserire la spina del cavo di allacciamento alla rete **5** nella presa.
- Mettere l'accumulatore a ioni di litio **8** nel pozzetto **6** del caricabatterie **4** e ricaricarlo.
  - oppure -
- Mettere la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS **2** nel pozzetto **10** del caricabatterie **4** e ricaricarla.

L'indicatore della condizione di carica **7** o **9** lampeggia con luce verde.

Dopo il procedimento di carica l'indicatore della condizione di carica **7/9** si illuminano in colore verde e la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS **2**/l'accumulatore a ioni di litio **8** sono pronti a funzionare.

## 4.2 Controllo del funzionamento della tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

- Eseguire un controllo visivo.
- Verificare la posizione dell'interruttore.
- Inserire l'accumulatore, vedere Capitolo Sostituzione dell'accumulatore a ioni di litio.

- Inserire correttamente ed eventualmente oliare la testa di tosatura, vedere Capitolo Manipolazione della testa di tosatura.
- Tenere a portata di mano l'accumulatore a ioni di litio di riserva carico.
- Prima dell'uso pulire la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS, vedere Capitolo Pulizia/Disinfezione.

## 4.3 Controllo del funzionamento del caricabatterie

- Eseguire un controllo visivo.
- Prima di collegare il prodotto alla rete di alimentazione:
  - Verificare che il cavo di allacciamento alla rete **5** non sia danneggiato.
  - Controllare che il prodotto non presenti danni (ad es. contatti dei pozzetti di carica deformati).
- Inserire il cavo di allacciamento alla rete **5** nella spina apparecchio della stazione di carica.
- Inserire la spina di rete nella presa della rete di alimentazione.
- Mettere l'accumulatore a ioni di litio **8** nel pozzetto **6** del caricabatterie **4** e ricaricarla.
  - oppure -
- Mettere la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS **2** nel pozzetto **10** del caricabatterie **4** e ricaricarla.

L'indicatore della condizione di carica **7** o **9** lampeggia con luce verde.

Dopo il procedimento di carica l'indicatore della condizione di carica **7/9** si illuminano in colore verde e la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS **2**/l'accumulatore a ioni di litio **8** sono pronti a funzionare.

Il prodotto è pronto a funzionare.

## 4.4 Manipolazione della testa di tosatura

### 4.4.1 Affilatura dei pettini

Nota

Per affilare i pettini rivolgersi all'Assistenza Tecnica, vedere Capitolo Assistenza tecnica.

### 4.4.2 Sostituzione della testa di tosatura



AVVERTENZA

Pericoli di lesioni causate dai pettini taglienti!

- Maneggiare la testa di tosatura della tosatrice FAV5 CL/FORTIS con estrema cautela.

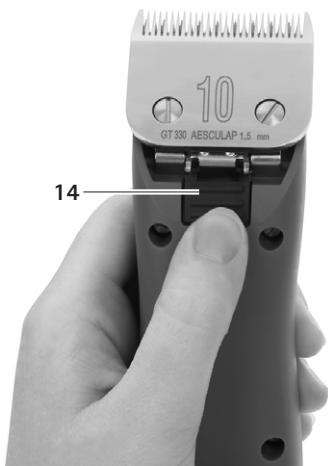


Fig. 4

- Per disattivare la tosatrice FAV5 CL/FORTIS premere l'interruttore di accensione/spengimento 11.
- Premere il bloccaggio della testa di tosatura 14, vedere Fig. 4.

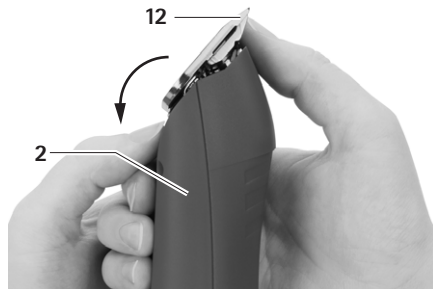


Fig. 5

- Aprire la testa di tosatura 12 tirandola in avanti, vedere Fig. 5.
- Rimuovere la testa di tosatura 12.
- Pulire la cerniera delle lame spazzolandola con un pennello.
- Inserire la testa di tosatura 12 sulla cerniera delle lame.
- Premere l'interruttore di accensione/spengimento 11.
- Spingere leggermente la testa di tosatura 12 nella direzione della tosatrice FAV5 CL/FORTIS. La testa di tosatura 12 scatta in posizione con un rumore percettibile.
- Accertarsi che la testa di tosatura 12 sia correttamente posizionata sulla tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS.

### 4.4.3 Oliatura della testa di tosatura

- Pulire pettine e contropettine con un panno o un pennello morbido, assicurandosi che gli spazi interdentali siano ben puliti.
- Oliare leggermente pettine e contropettine con olio speciale per teste di tosatura GT604.

## Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

### 4.4.4 Sostituzione dell'accumulatore a ioni di litio

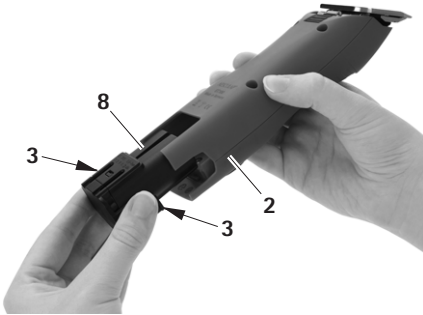


Fig. 6

- Tener ferma la tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS 2 e premere gli sblocchi accumulatore 3.
- Estrarre l'accumulatore a ioni di litio 8 dalla tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS 2.
- Inserire l'accumulatore a ioni di litio 8 carico fino all'arresto nella tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS 2.

La tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS 2 è pronta per l'uso.

## 5. Preparazione sterile



**ATTENZIONE**

**Danni o distruzioni del prodotto causati dalla pulizia/disinfezione automatica o la sterilizzazione!**

- Pulire/disinfettare il prodotto solo manualmente.
- Non sterilizzare mai il prodotto.

### 5.1 Pulizia/Disinfezione

*Nota*

*Rispettare la normativa sullo smaltimento e l'igiene!*

#### Pulizia/disinfezione manuale



**PERICOLO**

**Pericolo di scosse elettriche ed incendi!**

- Prima della pulizia staccare la spina dalla presa di rete.
- Accertarsi che nel prodotto non penetri alcun liquido.
- Dopo la pulizia/disinfezione aerare per minimo 1 minuto.



**ATTENZIONE**

**Danni al prodotto causati da pulizie errate o da detersivi/disinfettanti non idonei!**

- Per pulire le superfici usare i normali prodotti reperibili in commercio.
- Non immergere mai il prodotto in acqua o detersivo.
- Non introdurre liquidi nei pozzetti di carica.
- Pulire i contatti dei pozzetti con la massima cura.
- Passare la scocca del prodotto con un telo non sfilacciante inumidito con un normale prodotto idoneo per la disinfezione per strofinamento.
- Se necessario, dopo il relativo tempo d'azione eliminare i residui di detersivi e disinfettanti con un telo non sfilacciante inumidito con acqua pulita.
- Per asciugare usare un telo non sfilacciante pulito.
- Pulire i contatti dei pozzetti con isopropanolo o alcool etilico ed un bastoncino cotonato. Non usare prodotti chimici che favoriscano la corrosione.
- Se necessario, ripetere la pulizia/disinfezione.

## 5.2 Controllo, cura e verifica

- Far raffreddare il prodotto a temperatura ambiente.
- Dopo ogni pulizia e disinfezione, verificare che il prodotto sia pulito, perfettamente funzionante e non danneggiato.
- Se necessario oliare la testa di tosatura, vedere Capitolo Oliatura della testa di tosatura.
- Controllare che il prodotto non presenti danni, rumori da funzionamento anomali, surriscaldamenti eccessivi o vibrazioni troppo forti.
- Sottoporre la testa di taglio a un controllo mirante ad escludere che i taglienti siano rotti, danneggiati e smussi.
- Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.

## 6. Manutenzione

Per garantire un funzionamento affidabile, Aesculap raccomanda una manutenzione annuale.

### Indirizzi dei centri assistenza

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predetto.

## 7. Identificazione ed eliminazione dei guasti

### 7.1 Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS

Anomalia	Identificazione	Causa	Rimedio
La tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS non si avvia	Controllare la posizione dell'interruttore	Accumulatore a ioni di litio non caricato	Caricare l'accumulatore a ioni di litio
	-	Accumulatore a ioni di litio guasto	Inserire un nuovo accumulatore a ioni di litio
	-	Accumulatore a ioni di litio non inserito	Inserire un nuovo accumulatore a ioni di litio
La tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS si ferma	-	Accumulatore a ioni di litio disattivato dal circuito di protezione	Spegnere e riaccendere l'interruttore
	-	L'accumulatore a ioni di litio è vuoto	Inserire un nuovo accumulatore a ioni di litio
La tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS non si ricarica nella stazione di carica	Gli indicatori LED non si illuminano	-	vedere Capitolo Caricabatterie e accumulatore a ioni di litio

**Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS**
**7.2 Caricabatterie e accumulatore a ioni di litio**

<b>Anomalia</b>	<b>Identificazione</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
Caricabatterie non funzionante	Gli indicatori LED non si illuminano	Cavo di allacciamento alla rete non inserita	Inserire il cavo di allacciamento alla rete nella spina apparecchio della stazione di carica e nella presa della rete di alimentazione
	Accumulatore a ioni di litio non caricato	Cavo di allacciamento alla rete guasto	Sostituire il cavo di allacciamento alla rete
Caricabatterie guasto		Far riparare il prodotto dal produttore	
L'accumulatore a ioni di litio non è caricato	Accumulatore a ioni di litio inserito, l'indicatore della condizione di carica non si illumina	Contatti del caricabatterie sporchi o danneggiati	Pulire i contatti nel pozzetto, vedere Capitolo Pulizia/Disinfezione oppure farli riparare dal produttore
		Accumulatore a ioni di litio guasto	Far riparare l'accumulatore a ioni di litio dal produttore
		Caricabatterie guasto	Far riparare il caricabatterie dal produttore
		Durante il procedimento di carica nell'accumulatore a ioni di litio è rilevata una temperatura eccessiva	Togliere l'accumulatore a ioni di litio dal pozzetto, lasciarlo raffreddare e ricominciare il procedimento di carica. Se l'anomalia si ripresenta far riparare l'accumulatore presso il produttore
		Anomalia nella ricarica oppure accumulatore a ioni di litio guasto	Estrarre l'accumulatore a ioni di litio dal pozzetto e ripetere il procedimento di carica, eventualmente in un altro pozzetto. Se l'anomalia si ripresenta Far riparare l'accumulatore a ioni di litio dal produttore

## 8. Assistenza tecnica

Eventuali modifiche delle attrezzature medico-chirurgiche possono comportare il decadere dei diritti di garanzia e delle omologazioni.

### Indirizzi dei centri assistenza

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predetto.

## 9. Accessori/Ricambi

Cod. art.	Esecuzione	Accumulatore a ioni di litio	Stazione di carica	Accessori
GT30x-xx	Europa, Gran Bretagna, USA, Australia	XT431	XT433	GT604800 Bottiglia di lubrificante

**Tosatrice ad accumulatore FAV5 CL/FORTIS**
**10. Specifiche tecniche**
**10.1 Tosatrice ad accumulatore  
FAV5 CL/FORTIS**

Modello di apparecchio	GT3xx-xx
Cadenza	2 300 1/min
Tensione di carica/uscita	max. 8,4 V
Corrente di carica/uscita	max. 1,2 A
Peso (senza testa di tosatura e accumulatore)	385 g
Peso (con testa di tosatura e accumulatore)	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	

**10.2 Caricabatterie**

Modello di apparecchio	XT433
Intervalli di tensione di rete (corrente assorbita)	100-240 V
Frequenza	50-60 Hz
Tensione di carica/uscita	max. 7.4 V
Corrente di carica/uscita	max. 1 A
Peso incl. alimentatore di rete	242 g
Marchio di prova	CE, UL

**10.3 Accumulatore a ioni di litio**

Modello di apparecchio	XT431
Tipo di pila	Li
Tensione continua	7,4 V
Capacità	ca. 2 850 mAh
Durata della carica	ca. 240 min

**10.4 Dichiarazione di conformità**



<b>CE</b>	Dichiariamo, sotto nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi: 2004/108/CE Direttiva EMV: DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-8 Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Requisiti generali - per gli apparecchi per la cura della pelle e dei capelli Aesculap Suhl GmbH
-----------	--



## 11. Smaltimento

Gli elettrodomestici, gli accessori e l'imballo devono essere conferiti ad un impianto di riciclaggio ecocompatibile.

### 11.1 Soltanto per i paesi CE

 	<p>Non gettare gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!</p> <p>In ottemperanza alla Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e la relativa attuazione nell'ambito della legislazione nazionale, gli elettrodomestici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti ad un impianto di riciclaggio ecocompatibile.</p>
--	---

### 11.2 Accumulatori a ioni di litio

Non gettare gli accumulatori nei rifiuti domestici, né in fiamme o acqua. Gli accumulatori guasti o esausti devono essere raccolti, riciclati o smaltiti in maniera ecologicamente corretta ai sensi della direttiva 2006/66/CE.

## 12. 2 anni di garanzia

Gentile cliente,  
molte grazie per aver scelto un prodotto della nostra azienda.

Il nome Aesculap è da decenni sinonimo di qualità controllata e servizio di altissimo livello. Ai nostri clienti offriamo prodotti innovativi e potenti. Aesculap produce apparecchi di grande valore e le garantisce l'utilizzo di materiali di alta qualità e una produzione accurata. Desideriamo ricordarle che non ci assumiamo responsabilità alcuna per i vizi materiali se tali vizi derivano da utilizzo non conforme, usura normale o dal fatto che il prodotto venga usato in modo inadeguato o se vengono impiegati prodotti esterni non adeguati o non perfettamente funzionanti.

Allo stesso modo fanno eccezione i vizi materiali che non influiscono sul funzionamento o lo fanno in modo non determinante.



Qualora fossimo responsabili in base alla garanzia, ci riserviamo di riparare o sostituire il prodotto.

## Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

### Legende

- 1 Onderplaat
- 2 Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS
- 3 Accu-ontgrendeling
- 4 Lader
- 5 Netaansluitkabel (met apparaatstekker)
- 6 Laadschacht (voor Li-ion-accu)
- 7 Ladingsindicator (voor Li-ion-accu)
- 8 Li-ion-accu
- 9 Ladingsindicator (voor accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS)
- 10 Ladingsindicator (voor accu-scheermachine FAV5 CL/FORTIS)
- 11 Aan/Uit-schakelaar
- 12 Scheerkop

### Symbolen op het product

	Volg de gebruiksaanwijzing
	Aanduiding van elektrische en elektronische apparaten volgens de richtlijn 2012/19/EU (AEEA), zie Paragraaf Verwijdering

### Inhoudsopgave

1.	Veilig gebruik .....	73
2.	Beschrijving van het apparaat .....	73
2.1	Leveringsomvang .....	73
2.2	Benodigde componenten voor het gebruik ...	74
2.3	Gebruiksdoel accuscheermachine FAV5 CL/ FORTIS .....	74
2.4	Gebruiksdoel lader XT433/Li-ion-accu XT431	74
2.5	Werking accuscheermachine FAV5 CL/ FORTIS .....	74
2.6	Werking lader XT433/Li-ion-accu XT431 .....	74
2.6.1	Laadprincipe .....	74

2.6.2	Laadduur .....	75
3.	Vorbereiding en opstelling .....	75
4.	Werken met de accuscheermachine FAV5 CL/ FORTIS, de lader XT433/Li-ion-accu XT431 ...	76
4.1	Opstellen .....	76
4.1.1	Accessoires aansluiten.....	76
4.1.2	Scheerkop monteren .....	76
4.1.3	Adapter aan voeding van het laadapparaat monteren .....	77
4.1.4	Lader aansluiten/Li-ion-accu laden.....	77
4.2	Functietest accuscheermachine FAV5 CL/ FORTIS .....	78
4.3	Functietest lader .....	78
4.4	Omgang met de scheerkop .....	78
4.4.1	Snijplaat slijpen.....	78
4.4.2	Scheerkop verwisselen.....	79
4.4.3	Scheerkop smeren.....	79
4.4.4	Li-ion-accu vervangen.....	80
5.	Reiniging en sterilisatie .....	80
5.1	Reiniging/desinfectie .....	80
5.2	Controle, onderhoud en inspectie .....	81
6.	Onderhoud .....	81
7.	Opsporen en verhelpen van fouten .....	81
7.1	Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS .....	81
7.2	Lader en Li-ion-accu .....	82
8.	Technische dienst .....	83
9.	Accessoires/Reserveonderdelen .....	83
10.	Technische specificaties .....	84
10.1	Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS .....	84
10.2	Lader .....	84
10.3	Li-ion-accu .....	84
10.4	Verklaring van conformiteit .....	84
11.	Verwijdering .....	85
11.1	Alleen voor EU-landen .....	85
11.2	Li-ion-accu's .....	85
12.	2 Jaar garantie .....	85

# 1. Veilig gebruik



**Levensgevaar door elektrische schok!**

- **Open dit product niet (tenzij om een accu te vervangen).**
- **Sluit dit product uitsluitend aan op een voedingsnet met rand-aarde.**
  
- Controleer de juiste werking en de goede staat van het product voordat u het gebruikt.
- Bewaar de lader en de Li-ion-accu's bij kamertemperatuur.
- Houd de lader en de Li-ion-accu's droog.
- Laad de Li-ion-accu's voor het eerste gebruik.
- Volg de aanwijzingen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
- Om beschadiging ten gevolge van een onoordeelkundige montage of foutief gebruik te vermijden en de garantie en aansprakelijkheid niet in het geding te brengen:
  - Gebruik dit product enkel volgens deze gebruiksaanwijzing.
  - Volg de veiligheidsinformatie en de onderhoudsinstructies.
  - Accessoires die niet in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, mogen enkel met toestemming van de fabrikant worden gebruikt.
- Dit product en de accessoires mogen uitsluitend worden gebruikt door personen die over de daartoe benodigde opleiding, kennis en ervaring beschikken.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plaats die toegankelijk is voor de gebruiker.
- Leef de toepasselijke normen na.
- Zorg ervoor dat de elektrische installatie op de plaats van gebruik aan de IEC-eisen voldoet.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact en nooit aan de kabel zelf.

- Gebruik dit product niet in een explosiegevaarlijke ruimte.
- Gebruik geen beschadigde of defecte producten. Houd beschadigde producten onmiddellijk apart.

## Aanwijzing

*Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar oud en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis. Wel moet er dan toezicht worden gehouden of moeten deze personen instructies ontvangen met betrekking tot het veilige gebruik van dit apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren.*

- Laat kinderen niet met dit apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

# 2. Beschrijving van het apparaat

## 2.1 Leveringsomvang

Benaming	Art.nr.
Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS	GT3xx-xx
Li-ion-accu	XT431
Lader	XT433
Netaansluitkabel (met apparaatstekker)	zie Paragraaf Accessoires/ Reserveonderdelen
Gebruiksaanwijzing	TA016219

## Opmerking

*De scheerkop GT330 #10 (VS+GB) van accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS wordt standaard meegeleverd. Afhankelijk van de toepassing kunnen er verschillende scheerkoppen worden gebruikt!*

## Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

### 2.2 Benodigde componenten voor het gebruik

- Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS
- Scheerkop
- Lader
- Netaansluitkabel (met apparaatstekker)
- Li-ion-accu

### 2.3 Gebruiksdoel accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

#### *Aanwijzing*

*Het apparaat is enkel bedoeld om dierenhaar te scheren.*

De accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS wordt gebruikt om kleine dieren te scheren.

De accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS moet afhankelijk van het gebruik, worden voorzien van een scheerkop.

### 2.4 Gebruiksdoel lader XT433/Li-ion-accu XT431

De lader XT433 wordt gebruikt om de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS en de Li-ion-accu te laden. Hij beschikt over een laadschacht voor beide componenten.

### 2.5 Werking accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

De accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS wordt ingeschakeld door de Aan/Uit-schakelaar omhoog te zetten en uitgeschakeld door de Aan/Uit-schakelaar omlaag te zetten.

### 2.6 Werking lader XT433/Li-ion-accu XT431

De lader XT433 is voorzien voor een netspanningsbereik van 100 V tot 240 V en van 50 Hz tot 60 Hz.

Zodra de netstekker in het stopcontact wordt gestoken is de lader XT433 klaar voor gebruik.

Laadapparaat XT433 beschikt over twee laadschachten. In de voorste laadschacht wordt de FAV5 CL/FORTIS accu-tondeuze geladen en in de achterste de Li-ion accu.

Bij iedere laadschacht hoort een afzonderlijk indicatieveld op het frontpaneel van de lader.

Zodra er een Li-ion-accu in het laadstation wordt gestoken, start het laden automatisch.

De laadduur in de laadschachten is afhankelijk van de ladingstoestand en de capaciteit van de Li-ion-accu.

#### 2.6.1 Laadprincipe

De lithium-ion-accu's worden opgeladen met constante stroompulsen.

De laadtoestand van de lithium-ion-accu wordt tijdens het laden continu bewaakt. Door de bewaking van de laadcurve wordt een lading van 100% zonder overlapping gegarandeerd.

Voorts worden de accu-temperatuur en de laadduur bewaakt.

Er is altijd slechts één laadschacht actief. De machine (voorste laadschacht), wordt altijd eerst geladen. Daarna pas wordt gecontroleerd of er een accu in de achterste laadschacht is geplaatst. Is dit het geval dan wordt de accu geladen.

Als een accu in de achterste laadschacht wordt geplaatst terwijl een machine in de voorste laadschacht wordt geladen, knippert de led voor de achterste laadschacht eenmaal groen (accu gedetecteerd) en gaat weer uit tot de accu van de machine in de voorste laadschacht geladen is.

Pas dan start het laadproces voor de accu in de achterste laadschacht.

De lader bewaakt de toestand van de accu en duidt deze aan door middel van twee ladingsindicatoren.

LED-lampjes:

- knippert groen: accu wordt geladen
  - brandt groen = accu is volledig opgeladen
  - knippert rood = akku of laadstation defect
- Product door de fabrikant laten repareren.

### 2.6.2 Laadduur

Wanneer de maximale laadduur is bereikt, wordt het laadproces afgebroken.

De laadduur bedraagt ca. 240 min.

## 3. Voorbereiding en opstelling

Wanneer de volgende voorschriften niet worden nageleefd, wijst Aesculap elke aansprakelijkheid van de hand.

- Bij de opstelling en het gebruik van dit product dient u de volgende voorschriften na te leven:
- de nationale installatie- en gebruikersvoorschriften,
  - de nationale voorschriften voor brand- en explosiepreventie.
- Gebruiksaanwijzingen conform de IEC-/VDE-bepalingen.



GEVAAR

### Brand- en explosiegevaar!

- Gebruik dit product niet in een explosiegevaarlijke ruimte.



VOORZICHTIG

### Slechte werking of beschadiging van het product door onoordeelkundige opstelling!

- Stel het product niet bloot aan direct zonlicht of vocht.
- Dek de beluchtungspleuf van het product niet af.
- De aangesloten netspanning moet tussen 100 V en 240 V liggen, bij een netfrequentie van 50 Hz tot 60 Hz.
- Zorg ervoor dat het stopcontact van het voedingsnet waarop het product wordt aangesloten goed toegankelijk is.

## Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

## 4. Werken met de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS, de lader XT433/Li-ion-accu XT431

### 4.1 Opstellen

#### 4.1.1 Accessoires aansluiten

Combinaties van accessoires die niet in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, mogen uitsluitend worden gebruikt als ze uitdrukkelijk voor de beoogde toepassing bestemd zijn. De vermogenskenmerken en veiligheidseisen mogen daarbij niet nadelig worden beïnvloed.

#### 4.1.2 Scheerkop monteren



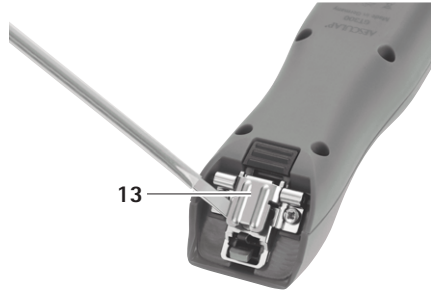
WAARSCHUWING

**Gevaar voor verwonding door scherpe snijplaten!**

- Behandel de scheerkop van scheermachine FAV5 CL/FORTIS voorzichtig.

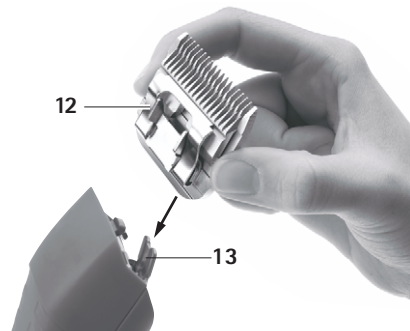
#### Opmerking

De scheerkop GT330 #10 (VS+GB) van scheermachine FAV5 CL/FORTIS wordt standaard meegeleverd. Afhankelijk van de toepassing kunnen er verschillende scheerkoppen worden gebruikt!



Afb. 1

- Bij gesloten messcharnier: Klap het messcharnier 13 open met de schroevendraaier, zie Afb. 1.



Afb. 2

- Steek de scheerkop 12 op het geopende messcharnier 13, zie Afb. 2.
- Druk op de Aan/Uit-schakelaar 11.

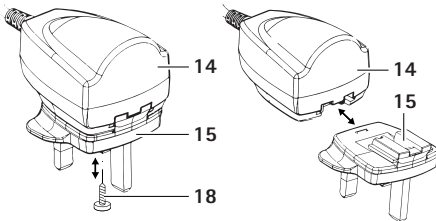
- Druk de scheerkop 12 licht naar de scheermachine FAV5 CL/FORTIS toe, zie Afb. 2.  
De scheerkop 12 klikt hoorbaar vast.
- Controleer of de scheerkop 12 correct op de scheermachine FAV5 CL/FORTIS zit.

#### 4.1.3 Adapter aan voeding van het laadapparaat monteren

Af fabriek is het laadapparaat van de adapter voor EU-landen op de voeding gemonteerd.

##### Aanwijzing

*De USA-adapter is in de voeding geïntegreerd. De USA-adapter kan uitgeklapt worden, als er geen andere adapter op de voeding gemonteerd is.*



Afb. 3

##### Verwijder de EU/UK/AUS-adapter uit de voeding

- Bevestigingsschroef 18 in adapter 15 losmaken, zie Afb. 3.
- Vergrendeling 16 indrukken en adapter 15 van voeding verwijderen.

##### Adapter EU/UK/AUS aan voeding monteren

- Adapter 15 op voeding 14 schuiven, tot de vergrendeling 16 vastklikt, zie Afb. 3.
- Bevestigingsschroef 18 in adapter 15 schroeven.

#### 4.1.4 Lader aansluiten/Li-ion-accu laden



WAARSCHUWING

**Brandgevaar bij kortsluiting van de polen door vloeistoffen of metalen onderdelen!**

- Voorkom kortsluiting van de Li-ion-accu.



WAARSCHUWING

**Gevaar voor verwondingen en materiële schade door beschadigde Li-ion-accu's!**

- Controleer de Li-ionaccu's voor gebruik op beschadigingen.
- Beschadigde Li-ionaccu's niet gebruiken of laden.



VOORZICHTIG

**Afname van vermogen/prestaties van de ontladen Li-ion-accu door langdurige bewaring!**

- Berg de Li-ion-accu enkel volledig geladen op voor langere tijd en laad hem maandelijks bij.



VOORZICHTIG

**Vernieling van het product, de laadschacht of de Li-ion-accu door een verkeerd accutype in de laadschacht te steken!**

- Steek de Li-ion-accu's enkel in de daarvoor voorziene laadschachten.
- Breng de Li-ion-accu's in de juiste positie aan.

## Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

### Opmerking

Schakel de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS uit, alvorens deze te laden!

### Opmerking

De Li-ion-accu's warmen licht op tijdens het laden.

### Opmerking

Trek de stekker van de netaansluitkabel uit het stopcontact, wanneer u niet met de lader werkt!

- Lader **4** aansluiten: Steek de apparaatstekker van de netaansluitkabel **5** in de lader **4**.
- Steek de netstekker van de netaansluitkabel **5** in het stopcontact.
- Zet de Li-ion-accu **8** in de laadschacht **6** van de lader **4** en laad hem op.
  - of -
- Zet de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS **2** in de laadschacht **10** van de lader **4** en laad hem op. Aanduiding van de laadtoestand **7** of **9** knippert groen.
 

Na het laden brandt de ladingsindicator **7/9** groen en is de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS **2**/de Li-ion-accu **8** klaar voor gebruik.

## 4.2 Functietest accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

- Voer een visuele inspectie uit.
- Controleer de stand van de schakelaar.
- Steek de accu erop, zie Paragraaf Li-ion-accu vervangen.
- Breng de scheerkop correct aan en smeer deze indien nodig, zie Paragraaf Omgang met de scheerkop.
- Leg een geladen Li-ion-reserveaccu klaar.
- Reinig de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS voor het gebruik, zie Paragraaf Reiniging/desinfectie.

## 4.3 Functietest lader

- Voer een visuele inspectie uit.
- Alvorens het product op het voedingsnet aan te sluiten:
  - Controleer de netaansluitkabel **5** op eventuele beschadigingen.
  - Controleer het product op eventuele beschadigingen (bijv. contacten van de laadschachten controleren op kromgebogen contacten).
- Steek de netaansluitkabel **5** in de apparaatstekker van de lader.
- Steek de netstekker in het stopcontact van het voedingsnet.
- Zet de Li-ion-accu **8** in de laadschacht **6** van de lader **4** en laad hem op.
  - of -
- Zet de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS **2** in de laadschacht **10** van de lader **4** en laad hem op. Aanduiding van de laadtoestand **7** of **9** knippert groen.
 

Na het laden brandt de ladingsindicator **7/9** groen en is de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS **2**/de Li-ion-accu **8** klaar voor gebruik. Het product is klaar voor gebruik.

## 4.4 Omgang met de scheerkop

### 4.4.1 Snijplaat slijpen

#### Opmerking

Laat de snijplaat slijpen door de Technische Service, zie Paragraaf Technische dienst.



#### 4.4.2 Scheerkop verwisselen



WAARSCHUWING

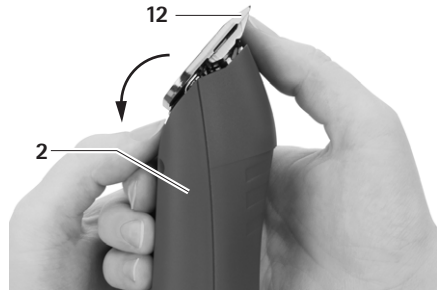
**Gevaar voor verwonding door scherpe snijplaten!**

- Behandel de scheerkop van scheermachine FAV5 CL/FORTIS voorzichtig.



Afb. 4

- Druk op de Aan/Uit-schakelaar 11 om accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS uit te schakelen.
- Druk op de scheerkop-vergrendeling 14, zie Afb. 4.



Afb. 5

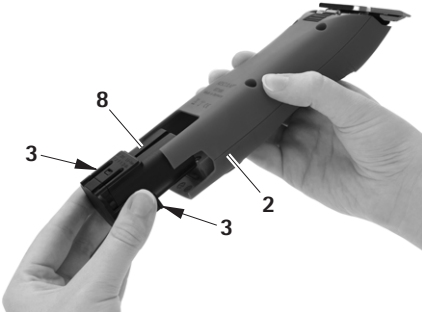
- Klap de scheerkop 12 naar voren open, zie Afb. 5.
- Verwijder de scheerkop 12.
- Maak het opengeklapte messcharnier schoon met een borsteltje.
- Steek de scheerkop 12 op het messcharnier.
- Druk op de Aan/Uit-schakelaar 11.
- Druk de scheerkop 12 licht naar de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS toe.  
De scheerkop 12 klikt hoorbaar vast.
- Controleer of de scheerkop 12 correct op de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS zit.

#### 4.4.3 Scheerkop smeren

- Maak de bovenste en onderste snijplaat schoon met een zachte doek of borsteltje. Let erop dat de spleten tussen de tanden goed schoon worden.
- Smeer de bovenste en onderste snijplaat met een beetje speciale olie voor scheerkoppen GT604.

## Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

### 4.4.4 Li-ion-accu vervangen



Afb. 6

- Houd de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS 2 vast en druk op de accu-ontgrendelingen 3.
- Trek de Li-ion-accu 8 uit de accu-scheermachine FAV5 CL/FORTIS 2.
- Steek de geladen Li-ion-accu 8 tot de aanslag in de accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS 2.  
De accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS 2 is klaar voor gebruik.

## 5. Reiniging en sterilisatie



VOORZICHTIG

Beschadiging of vernieling van het product door machinale reiniging/desinfectie of sterilisatie!

- Reinig/desinfecteer het product uitsluitend handmatig.
- Het product nooit steriliseren.

### 5.1 Reiniging/desinfectie

*Opmerking*

*Volg de voorschriften inzake verwijdering en hygiëne!*

**Handmatige reiniging/desinfectie**



GEVAAR

**Gevaar voor elektrische schok en brand!**

- De netstekker voor het reinigen uit het stopcontact verwijderen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof in het product binnendringt.
- Laat het product na de reiniging/desinfectie minstens 1 minuut luchten.



VOORZICHTIG

**Beschadiging van het product door verkeerde reiniging of gebruik van verkeerd reinigings-/desinfectiemiddel!**

- Voer de oppervlaktereiniging uit met in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen.
- Leg het product nooit in water of reinigingsmiddel.
- Laat geen vloeistof in de laadschacht lopen.
- Reinig de contacten in de laadschachten uiterst zorgvuldig.

- Wis de behuizing van het product schoon met een pluisvrije doek, bevochtigd met een in de handel verkrijgbaar desinfectiemiddel.
- Wis de resten van het reinigings- en desinfectiemiddel na de inwerkingstijd af met een pluisvrije doek, bevochtigd met schoon water.
- Droog het product af met een schone, pluisvrije doek.

- Reinig de contacten in de laadschachten met isopropanol of ethylalcohol en een wattenstaafje. Gebruik geen chemicaliën die corrosie bevorderen.
- Herhaal de reiniging/desinfectie, indien nodig.

## 5.2 Controle, onderhoud en inspectie

- Laat het product afkoelen tot kamertemperatuur.
- Controleer het product na elke reiniging en desinfectie op: reinheid, goede werking en beschadiging.
- Smeer de scheerkop indien nodig, zie Paragraaf Scheerkop smeren.
- Inspecteer het product op beschadigingen, abnormale geluiden, buitensporige verhitting of te sterke trillingen.
- Inspecteer de scheerkop op afgebroken, beschadigde en botte sneden.
- Houd beschadigde producten onmiddellijk apart.

## 7. Opsporen en verhelpen van fouten

### 7.1 Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

Storing	Opsporing	Oorzaak	Oplossing
Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS loopt niet aan	Stand schakelaar controleren	Li-ion-accu niet geladen	Li-ion-accu laden
	–	Li-ion-accu defect	Nieuwe Li-ion-accu plaatsen
	–	Li-ion-accu niet geplaatst	Nieuwe Li-ion-accu plaatsen
Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS blijft stilstaan	–	Li-ion-accu uitgeschakeld door beveiligingsschakeling	Schakelaar uit- en opnieuw inschakelen
	–	Li-ion-accu is leeg	Nieuwe Li-ion-accu plaatsen
Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS wordt niet opgeladen in het laadstation	Led-lampjes branden niet	–	zie Paragraaf Lader en Li-ion-accu

## 6. Onderhoud

Om een betrouwbare werking te garanderen, beveelt Aesculap een jaarlijks onderhoud aan.

### Service-adressen

Albert Kerbl GmbH  
Felizenzell 9  
84428 Buchbach / Germany  
Phone: +49 (0) 8086 933-100  
Fax: +49 (0) 8086 933-500  
E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)  
[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

## Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

## 7.2 Lader en Li-ion-accu

Storing	Opsporing	Oorzaak	Oplossing
Lader werkt niet	Led-lampjes branden niet	Netaansluitkabel niet ingestoken	Netaansluitkabel in de apparaatstekker aan de lader en in het stopcontact van het voedingsnet steken
	Li-ion-accu niet geladen	Netaansluitkabel defect	Netaansluitkabel vervangen
Lader defect		Product door de fabrikant laten repareren	
Li-ion-accu wordt niet geladen	Li-ion-accu ingestoken, ladingsindicator brandt niet	Contacten van de lader vuil of beschadigd	Contacten in de laadschacht reinigen, zie Paragraaf Reiniging/desinfectie of laten repareren door de fabrikant
		Li-ion-accu defect	Li-ion-accu door de fabrikant laten repareren
		Lader defect	Lader door de fabrikant laten repareren
		Tijdens het laden wordt oververhitting van de Li-ion-accu gedetecteerd	Li-ion-accu uit de laadschacht halen, laten afkoelen en laadproces opnieuw starten. Indien storing zich herhaalt, accu door de fabrikant laten repareren
		Laadstoring of Li-ion-accu defect	Li-ion-accu uit de laadschacht halen en laadproces herhalen, evt. in een andere laadschacht. Als de storing opnieuw optreedt Li-ion-accu door de fabrikant laten repareren

## 8. Technische dienst

Wijzigingen aan medischtechnische hulpmiddelen kunnen leiden tot het verlies van elke aanspraak op garantie/vrijwaring en het intrekken van eventuele goedkeuringen.

### Service-adressen

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

## 9. Accessoires/Reserveonderdelen

Art.nr.	Uitvoering	Lithium-ion accu	Laadstation	Toebehoren
GT30x-xx	Europa, Groot-Brittannië, USA, Australië	XT431	XT433	GT604800 Olieflesje

## Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

### 10. Technische specificaties

#### 10.1 Accuscheermachine FAV5 CL/FORTIS

Toesteltype	GT3xx-xx
Aantal slagen	2.300 1/min
Laad-/uitgangsspanning	max. 8,4 V
Laad-/uitgangsstroom	max. 1,2 A
Gewicht (zonder scheerkop en accu)	385 g
Gewicht (met scheerkop en accu)	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	

#### 10.2 Lader

Toesteltype	XT433
Netspanningsbereik (Stroomopname)	100-240 V
Frequentie	50-60 Hz
Laad-/uitgangsspanning	max. 7,4 V
Laad-/uitgangsstroom	max. 1 A
Gewicht incl. transformator	242 g
Keurmerken	CE, UL

#### 10.3 Li-ion-accu

Toesteltype	XT431
Celtype	Li
Gelijkspanning	7,4 V
Capaciteit	ca. 2 850 mAh
Laadduur	ongeveer 240 min

#### 10.4 Verklaring van conformiteit

<b>CE</b>	<p>Wij verklaren, alleen de verantwoordelijkheid dragend, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen en normatieve documenten:</p> <p>2004/108/EGEMC-richtlijn:</p> <p>DIN EN 60335-1          DIN EN 60335-2-8</p> <p>Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- algemene vereisten</li> <li>- voor haarsnijmachines</li> </ul> <p>Aesculap Suhl GmbH</p>
-----------	---

## 11. Verwijdering

Elektrisch gereedschap, accessoires en verpakking moeten op een milieubewuste manier worden gerecycled.

### 11.1 Alleen voor EU-landen



Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huishoudelijk afval!  
Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU inzake afgedankte elektrische en elektronische apparaten en de overeenkomstige nationale voorschriften moet afgedankt elektrisch gereedschap gescheiden worden verzameld en op een milieuverantwoorde wijze worden gerecycled.

### 11.2 Li-ion-accu's

Werp accu's niet bij het huishoudelijk afval, in vuur of in het water. Defecte of verbruikte accu's moeten worden ingezameld, gerecycled of op milieuvriendelijke wijze worden verwijderd volgens richtlijn 2006/66/EG.

## 12. 2 Jaar garantie

Beste klant,  
Hartelijk dank dat u voor een product van Aesculap hebt gekozen.

De naam Aesculap staat al decennialang borg voor bewezen kwaliteit en voortreffelijke service. Wij bieden onze klanten innovatieve producten die topprestaties garanderen. Aesculap produceert kwaliteitsapparaten, die met de grootste zorg worden gefabriceerd uit hoogwaardige materialen. Wij willen u er graag op wijzen dat wij niet aansprakelijk zijn voor gebreken aan onze producten, wanneer het gebrek wordt veroorzaakt door onoordeelkundig gebruik, normale slijtage of doordat het product onoordeelkundig wordt toegepast of niet-passende of niet-perfect functionerende producten van vreemde makelij worden ingezet. Eveneens uitgesloten zijn gebreken die geen of nauwelijks invloed hebben op de waarde of goede werking van het product.


Indien wij in het kader van onze kwaliteitsgarantie de aansprakelijkheid aanvaarden, behouden wij ons voor het product te repareren of te vervangen.

## Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

### Legend

- 1 Klipp huvudshållare
- 2 Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS
- 3 Batterispärr
- 4 Laddare
- 5 Nätanslutningsledning (med apparatkontakt)
- 6 Laddningsfack (för litiumjonbatteri)
- 7 Laddningsindikator (för litiumjonbatteri)
- 8 Litiumjonbatteri
- 9 Laddningsindikator (för batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS)
- 10 Laddningsfack (för batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS)
- 11 Strömbrytare
- 12 Klipp huvud

### Symboler på produktet

	Följ bruksanvisningen
	Märkning av elektriska och elektroniska produkter enligt direktiv 2012/19/EU (WEEE), se kapitel Avfallshantering

### Innehållsförteckning

1. Säker hantering .....	87
2. Apparatbeskrivning .....	87
2.1 Leveransbeskrivning .....	87
2.2 Komponenter som behövs för driften .....	88
2.3 Användningsområde för batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS .....	88
2.4 Användningsområde för laddare XT433/litiumjonbatteri XT431 .....	88
2.5 Så fungerar den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS .....	88
2.6 Så fungerar laddare XT433/litiumjonbatteri XT431 .....	88
2.6.1 Laddningsprincip .....	88
2.6.2 Laddningstid .....	89
3. Förberedelser och uppställning .....	89
4. Arbeta med den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/ FORTIS, laddaren XT433/ litiumjonbatteri XT431 90	
4.1 Iordningställande .....	90
4.1.1 Anslutning av tillbehör.....	90
4.1.2 Sätta fast klipp huvudet.....	90
4.1.3 Montera adapter till laddarens nätdel.....	91
4.1.4 Ansluta laddaren/ladda litiumjonbatteriet....	91
4.2 Funktionskontroll av den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS .....	92
4.3 Funktionskontroll av laddare .....	92
4.4 Hantering av klipp huvud .....	92
4.4.1 Slipa skärplatta.....	92
4.4.2 Byta klipp huvud.....	93
4.4.3 Olja klipp huvudet.....	93
4.4.4 Byta litiumjonbatterier.....	94
5. Förberedelser .....	94
5.1 Rengöring/desinficering .....	94
5.2 Kontroll, skötsel och provning .....	95
6. Underhåll .....	95
7. Identifiering och avhjälpande av fel .....	95
7.1 Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS ...	95
7.2 Laddare och litiumjonbatteri .....	96
8. Teknisk service .....	97
9. Tillbehör/reservdelar .....	97
10. Tekniska data .....	98
10.1 Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS ...	98
10.2 Laddningsaggregat .....	98
10.3 Litiumjonbatteri .....	98
10.4 Försäkran om överensstämmelse .....	98
11. Avfallshantering .....	99
11.1 Endast för EU-länder .....	99
11.2 Litiumjonbatterier .....	99
12. 2 års garanti .....	99



# 1. Säker hantering



FARA

Livsfara på grund av elektriska stötar.

- **Öppna inte produkten (utom vid byte av batteri).**
- **Anslut produkten endast till ett elnät med skyddsjord.**
  
- Kontrollera att produkten är funktionsduglig och i föreskrivet skick innan den används.
- Förvara laddare och litiumjonbatterier vid rumstemperatur.
- Håll laddare och litiumjonbatterier torra.
- Ladda upp litiumjonbatterierna före första användningen.
- "Följ anvisningarna om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)".
- För att undvika skador till följd av icke fackmässig montering eller drift och inte riskera att garantin och tillverkanssvaret går förlorade:
  - Använd bara produkten enligt denna bruksanvisning.
  - Följ säkerhetsinformation och reparationsanvisningar.
  - Tillbehör som inte anges i bruksanvisningen får endast användas med tillverkarens medgivande.
- Produkten och tillbehören får användas endast av personer med erforderlig utbildning, kunskap eller erfarenhet.
- Förvara bruksanvisningen så att den är tillgänglig för användaren.
- Följ gällande standarder.
- Kontrollera att elinstallationen i lokalen uppfyller IEC-kraven.
- Lossa nätkabeln genom att dra i stickproppen, inte genom att dra i kabeln.

- Använd inte produkten i utrymmen med explosionsrisk.
- Använd inte produkten om den är skadad eller defekt. Sortera genast ut skadade produkter.

Obs

*Apparaten kan användas av barn från 8 års ålder och av personer med reducerade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller brist på erfarenheter och kunskaper. Dock måste detta ske under uppsikt, eller om de utbildats i säker användning av apparaten och förstår de risker som finns.*

- Låt inte barn leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll av apparaten får inte utföras av barn utan uppsikt.

## 2. Apparatbeskrivning

### 2.1 Leveransbeskrivning

Beteckning	Art.nr
Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS	GT3xx-xx
Litiumjonbatteri	XT431
Laddare	XT433
Nätanslutningsledning (med apparatkontakt)	se kapitel Tillbehör/reservdelar
Bruksanvisning	TA016219

Obs

*Klipp huvud GT330 #10 (USA+GB) till den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS medföljer i leveransen. Beroende på användningsområde kan olika klipp huvuden användas!*

## Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

### 2.2 Komponenter som behövs för drif- ten

- Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS
- Klipp huvud
- Laddare
- Nätanslutningsledning (med apparatkontakt)
- Litiumjonbatteri

### 2.3 Användningsområde för batteridri- ven klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

Obs

*Apparaten är endast avsedd för klippning av pålsdjur.*

Den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS används för klippning av mindre djur.

Den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS måste användas med ett klipp huvud beroende på användningsområdet.

### 2.4 Användningsområde för laddare XT433/litiumjonbatteri XT431

Laddaren XT433 används för laddning av den batteri-  
drivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS och litiumjon-  
batteriet. Det finns ett laddningsfack vardera för de två  
komponenterna.

### 2.5 Så fungerar den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS

Den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS star-  
tas och stängs av genom att strömbrytaren skjuts  
upåt respektive nedåt.

### 2.6 Så fungerar laddare XT433/li- umjonbatteri XT431

Laddaren XT433 är avsedd för nätspänningar från  
100 V till 240 V och från 50 Hz till 60 Hz.

För att göras driftklart ansluts laddningsaggregatet  
XT433 till elnätet med nätanslutningskabeln.

Laddaren XT433 har två laddningsfack. I det främre  
laddningsfacket laddas den batteridrivna klippmaski-  
nen FAV5 CL/FORTIS och i det bakre facket laddas liti-  
umjonbatteriet.

Laddningsfacken är tilldelade var sitt indikatorfält på  
laddningsaggregatets framsida.

När ett litiumjonbatteri sticks in i laddningsstationen  
startar laddningen automatiskt.

Laddningstiden i laddningsfacken är beroende av liti-  
umjonbatteriets laddningstillstånd och kapacitet.

#### 2.6.1 Laddningsprincip

Litiumjonbatterierna laddas upp mycket skonsamt med  
konstanta strömpulser.

Litiumjonbatteriernas laddningstillstånd ska kontinu-  
erligt övervakas under uppladdningen. Genom över-  
vakningen av laddningskurvan säkerställs 100-procent-  
tig laddning utan överladdning.

Dessutom övervakas batteritemperaturen och ladd-  
ningstiden.

Endast ett laddningsfack är aktivt åt gången. Maskinen  
(främre laddningsfack) laddas alltid först. Sedan kon-  
trolleras först om det sitter ett batteri i det bakre ladd-  
ningsfacket. Om det är så laddas batteriet.

Om man sätter ett batteri i det bakre laddningsfacket  
när en maskin laddas i det främre laddningsfacket,  
blinkar LED-lampan för det bakre laddningsfacket en  
gång grönt (batteri identifierat) och släcks igen tills  
maskinens batteri som sitter i det främre laddnings-  
facket är laddat.

Först sedan börjar batteriet i det bakre laddningsfacket laddas.

Laddaren övervakar batteristatusen med två laddningsindikeringar.

LED-indikeringar:

- Blinkar grönt: batteri laddas
  - Lyser grönt: batteri är fulladdat
  - Blinkar rött: batteri eller laddningsstation defekt
- Låt tillverkaren reparera produkten.

### 2.6.2 Laddningstid

När den maximala laddningstiden uppnås avbryts laddningen.

Laddningstiden är ca 240 min.

## 3. Förberedelser och uppställning

Om följande föreskrifter inte följs tar Aesculap inte på sig något ansvar.

- Iaktta följande vid uppställning och användning av produkten:
- nationella installations- och användarföreskrifter,
  - de nationella föreskrifterna om brand- och explosionskydd.
  - användningsanvisningar enligt IEC-/VDE-bestämmelser.



**FARA**

**Brand- och explosionsrisk!**

- **Använd inte produkten i utrymmen med explosionsrisk.**



**OBSERVERA**

**Risk för att funktionen försämras eller produkten skadas genom felaktig uppställning!**

- **Utsätt inte produkten för direkt solljus eller väta.**
- **Täck inte över produktens ventilationsöppningar.**
- **Anslut en nominell spänning på 100 V till 240 V och ett nätfrekvensområde på 50 Hz till 60 Hz.**
- **Kontrollera att vägguttaget som används för produktens strömförsörjning är fritt åtkomligt.**

## Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

## 4. Arbeta med den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS, laddaren XT433/ litiumjonbatteri XT431

### 4.1 Iordningställande

#### 4.1.1 Anslutning av tillbehör

Kombinationer av tillbehör som inte nämns i bruksanvisningen får användas endast om de uttryckligen är avsedda för den planerade användningen. De får inte inverka negativt på prestanda och säkerhetskrav.

#### 4.1.2 Sätta fast klipphuvudet



**Risk för personskador från de vassa skärplattorna!**

- Hantera klipphuvudet till FAV5 CL/FORTIS försiktigt.

*Obs*

*Klipphuvud GT330 #10 (USA+GB) till klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS medföljer i leveransen. Beroende på användningsområde kan olika klipphuvuden användas!*

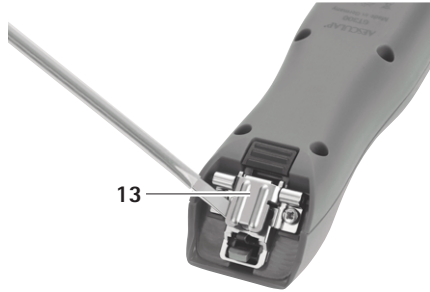


Fig. 1

- Med stängt knivlock: Fäll upp knivlocket 13 med en skruvmejsel, se Fig. 1.

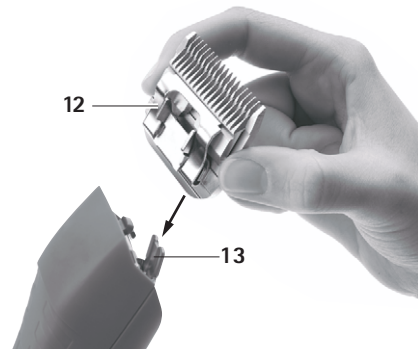


Fig. 2

- Sätt klipphuvudet 12 på det öppna knivlocket 13, se Fig. 2.
- Tryck på strömbrytaren 11.

- Tryck klipp huvudet **12** lätt mot klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS, se Fig. 2.  
Klipp huvudet **12** snäpper fast.
- Se till att klipp huvudet **12** sitter fast korrekt på klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS.

#### 4.1.3 Montera adapter till laddarens nätdel

Från fabrik har en adapter som är godkänd i EU-länder monterats till laddarens nätdel.

*Obs*

*USA-adaptorn är inbyggd i nätdelen. USA-adaptorn kan fällas ut när ingen annan adapter är monterad till nätdelen.*

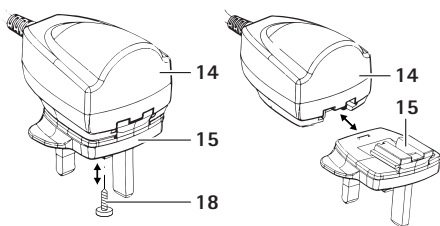


Fig. 3

#### Ta bort adapter EU/UK/AUS från nätdel

- Lossa fixeringskruv **18** i adapter **15**, se Fig. .
- Tryck på låsanordning **16** och avlägsna adapter **15** från nätdel.

#### Montera adapter EU/UK/AUS till nätdel

- Skjut adapter **15** på nätdel **14** tills låsanordningen **16** snäpper fast,, se Fig.
- Skruva fixeringskruv **18** i adapter **15**.

#### 4.1.4 Ansluta laddaren/ladda litiumjonbatteriet



**WARNING**

**Brandfara om polerna kortsluts med vätskor eller metalldelar!**

- Kortslut inte litiumjonbatteriet.



**WARNING**

**Risk för personskador och skador på utrustning om litiumjonbatteriet skadas.**

- Kontrollera innan laddningen att litiumjonbatteriet inte är skadat.
- Använd eller ladda inte ett skadat litiumjonbatteri.



**OBSERVERA**

**Ett urladdat litiumjonbatteri förlorar sin kapacitet om det förvaras en längre tid.**

- Förvara bara litiumjonbatteriet fulladdat vid en längre tids förvaring, och ladda om det en gång i månaden.



**OBSERVERA**

**Risk för att produkten, laddningsfacket eller litiumjonbatteriet förstörs genom att fel typ av batteri placeras i laddningsfacket.**

- Placera endast litiumjonbatteriet i ett laddningsfack som är avsett för detta.
- Sätt in litiumjonbatteriet åt rätt håll.

## Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

*Obs*

*Stäng av den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS före laddningen!*

*Obs*

*Litiumjonbatteriet värmer upp sig något vid laddningen.*

*Obs*

*När laddaren inte används ska nätanslutningsledningen lossas från vägguttaget.*

- Anslut laddaren **4**: Anslut apparatkontakten på nätanslutningsledningen **5** till laddaren **4**.
- Anslut nätkontakten på nätanslutningsledningen **5** till vägguttaget.
- Sätt litiumjonbatteriet **8** i laddningsfacket **6** på laddaren **4** och ladda upp det.
  - ELLER -
- Sätt den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS **2** i laddningsfacket **10** på laddaren **4** och ladda.
 

Laddningsindikeringen **7** eller **9** blinkar grönt. Efter laddningen lyser laddningsindikeringen **7/9** med grön färg, och den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS **2**/litiumjonbatteriet **8** är klar att använda.

### 4.2 Funktionskontroll av den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS

- Gör en visuell kontroll.
- Kontrollera brytarpositionen.
- Sätt in batteriet, se kapitel Byta litiumjonbatterier.
- Sätt fast klipp huvudet och smörj vid behov, se kapitel Hantering av klipp huvud.
- Ha laddade reservlitiumjonbatterier tillgängliga.
- Rengör den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS före användningen, se kapitel Rengöring/desinficering.

### 4.3 Funktionskontroll av laddare

- Gör en visuell kontroll.
- Innan produkten ansluts till elnätet:
  - Kontrollera om nätanslutningsledningen **5** är skadad.
  - Kontrollera om produkten är skadad (kontrollera t. ex. att laddningsfackets kontakter inte är deformerade).
- Anslut nätanslutningsledningen **5** till laddarens apparatkontakt.
- Stick in nätkontakten i vägguttaget.
- Sätt litiumjonbatteriet **8** i laddningsfacket **6** på laddaren **4** och ladda.
  - ELLER -
- Sätt den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS **2** i laddningsfacket **10** på laddaren **4** och ladda.
 

Laddningsindikeringen **7** eller **9** blinkar grönt. Efter laddningen lyser laddningsindikeringen **7/9** med grön färg, och den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS **2**/litiumjonbatteriet **8** är klar att använda.

Produkten är driftklar.

### 4.4 Hantering av klipp huvud

#### 4.4.1 Slipa skärplatta

*Obs*

*För att slipa skärplattan, kontakta teknisk service, se kapitel Teknisk service.*

#### 4.4.2 Byta klipphuvud



Risk för personskador från de vassa skärplattorna!

- Hantera klipphuvudet till FAV5 CL/FORTIS försiktigt.

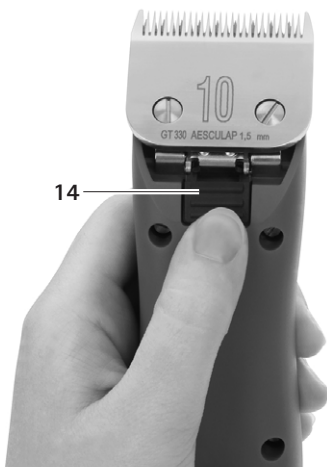


Fig. 4

- Tryck på strömbrytaren 11 för att stänga av den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS.
- Tryck på klipphuvudslåsningen 14, se Fig. 4.

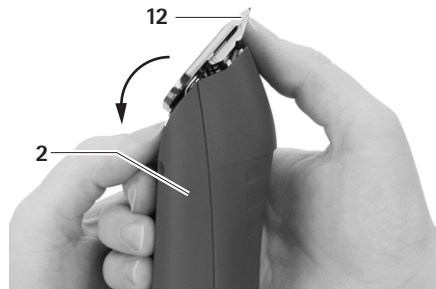


Fig. 5

- Fäll klipphuvudet 12 framåt, se Fig. 5.
- Ta av klipphuvudet 12.
- Rengör knivlocket med en pensel när det är uppfällt.
- Sätt dit klipphuvudet 12 på knivlocket.
- Tryck på strömbrytaren 11.
- Tryck klipphuvudet 12 lätt mot den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS. Klipphuvudet 12 snäpper fast.
- Se till att klipphuvudet 12 sitter fast korrekt på den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS.

#### 4.4.3 Olja klipphuvudet

- Rengör den övre och undre skärplattan med en mjuk trasa eller pensel. Se till att luckorna mellan tänderna är rena.
- Smörj den övre och undre skärplattan lätt med specialolja för klipphuvuden GT604.

## Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

### 4.4.4 Byta litiumjonbatterier

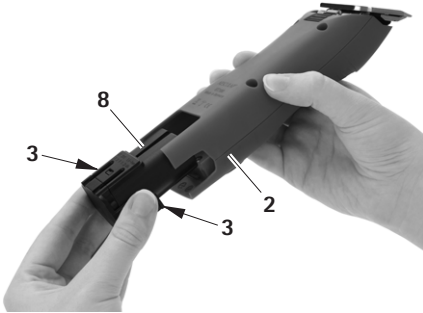


Fig. 6

- Håll i den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS 2 och tryck på batterispärrarna 3.
- Dra ut litiumjonbatteriet 8 ur den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS 2.
- Skjut in ett laddat litiumjonbatteri 8 i den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS 2 tills det bottnar.,  
Den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS 2 är klar att använda.

## 5. Förberedelser



**OBSERVERA**

**Risk för att produkten skadas eller förstörs genom maskinell rengöring/desinfektion eller sterilisering!**

- Rengör/desinficera produkten endast manuellt.
- Sterilisera aldrig produkten.

## 5.1 Rengöring/desinficering

*Obs*

*Följ bestämmelserna om avfallshantering och hygien!*

### Manuell rengöring/desinfektion



**FARA**

**Risk för elektrisk stöt och brand!**

- Dra ur nätkontakten före rengöringen.
- Se till att det inte tränger in vätska i produkten.
- Lufta i minst 1 minut efter rengöring/desinfektion.



**OBSERVERA**

**Risk för att produkten skadas genom felaktig rengöring eller fel rengörings-/desinfektionsmedel!**

- Använd ett vanligt rengöringsmedel för ytrensningen.
- Lägg aldrig produkten i vatten eller rengöringsmedel.
- Låt det inte komma in vätska i laddningsfacken.
- Rengör kontakterna i laddningsfacken ytterst nogga.

- Torka av produktens hölje med en luddfri trasa, som fuktats vanligt medel för avtorkningsdesinficering.
- Torka vid behov av rester av rengörings- och desinfektionsmedlet med en luddfri duk som fuktats i rent vatten efter verkningstiden.
- Använd en ren, luddfri trasa för torkningen.
- Rengör kontakterna i laddningsfacken med isopropanol eller etylalkohol och en bomullspinne. Använd inte korrosionsfrämjande kemikalier.
- Upprepa rengöringen/desinfektionen, om det behövs.



## 5.2 Kontroll, skötsel och provning

- Låt produkten svalna till rumstemperatur.
- Kontrollera följande efter varje rengöring och desinficering: Renhet, funktion och skador.
- Smörj in klipp huvudet med olja vid behov, se kapitel Olja klipp huvudet.
- Kontrollera produkten med avseende på skador, ovanliga lagerljud, kraftig uppvärmning eller kraftig vibration.
- Kontrollera att klipp huvudet inte är brutet, skadat eller har trubbiga egg.
- Sortera genast ut skadade produkter.

## 6. Underhåll

För att garantera tillförlitlig drift rekommenderar Aesculap service en gång om året.

### Serviceadresser

Albert Kerbl GmbH  
Felizenzell 9  
84428 Buchbach / Germany  
Phone: +49 (0) 8086 933-100  
Fax: +49 (0) 8086 933-500  
E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)  
[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Ytterligare serviceadresser kan erhållas via ovan nämnda adress.

## 7. Identifiering och avhjälpande av fel

### 7.1 Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

Fel	Identifiering	Orsak	Åtgärd
Den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/LIBRA startar inte	Kontrollera strömbrytarens läge	Litiumjonbatteriet inte laddat	Ladda litiumjonbatteriet
	-	Litiumjonbatteriet defekt	Sätt in ett nytt litiumjonbatteri
	-	Litiumjonbatteriet inte isatt	Sätt in ett nytt litiumjonbatteri
Den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS stannar	-	Litiumjonbatteriet har stängts av av skyddsavstängningen	Slå av och sedan på strömbrytaren
	-	Litiumjonbatteriet är tomt	Sätt in ett nytt litiumjonbatteri
Den batteridrivna klippmaskinen FAV5 CL/FORTIS laddas inte i laddningsstationen	LED-indikeringarna tänds inte	-	se kapitel Laddare och litiumjonbatteri

## Batteridrivnen klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

## 7.2 Laddare och litiumjonbatteri

Fel	Identifiering	Orsak	Åtgärd
Laddningsaggregat utan funktion	LED-indikeringarna tänds inte	Nätanslutningskabeln inte isatt	Stick in nätanslutningskabeln i apparatkontakten på laddaren och i försörjningsnätets vägguttag
	Litiumjonbatteriet inte laddat	Nätanslutningskabeln defekt	Byt ut nätanslutningskabeln
Laddaren trasig		Låt tillverkaren reparera produkten	
Litiumjonbatteriet inte laddas	Litiumjonbatteriet är insatt med laddningsindikeringen tänds inte	Laddarens kontakter är smutsiga eller skadade	Rengör kontakterna i laddningsfacket, se kapitel Rengöring/desinficering eller låt tillverkaren reparera produkten
		Litiumjonbatteriet defekt	Låt tillverkaren reparera litiumjonbatteriet
		Laddaren trasig	Låt tillverkaren reparera laddaren
		Övertemperatur i litiumjonbatteriet detekteras under laddningen	Ta ut litiumjonbatteriet ur laddningsfacket, låt det svalna och starta om laddningen. Låt tillverkaren reparera batteriet om felet uppträder igen
		Laddningsfel eller trasigt litiumjonbatteri	Ta ut litiumjonbatteriet ur laddningsfacket och upprepa laddningen, ev. i ett annat laddningsfack. Låt tillverkaren reparera litiumjonbatteriet om felet uppträder igen

## 8. Teknisk service

Om medicinteknisk utrustning modifieras kan det medföra att garantin/garantianspråken och eventuella godkännanden upphör att gälla.

### Serviceadresser

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Ytterligare serviceadresser kan erhållas via ovan-nämnda adress.

## 9. Tillbehör/reservdelar

Art.nr	Utförande	Litiumjonbatteri	Laddare	Tillbehör
GT30x-xx	Europa, Storbritannien, USA, Australien	XT431	XT433	GT604800 Oljeflaska

## Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/FORTIS

## 10. Tekniska data

10.1 Batteridrivna klippmaskin FAV5 CL/  
FORTIS

Apparattyp	GT3xx-xx
Varvtal	2 300 varv/min
Laddnings-/utspänning	max. 8,4 V
Laddnings-/utström	max. 1,2 A
Vikt (utan klipp huvud och batteri)	385 g
Vikt (med klipp huvud och batteri)	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	


## 10.2 Laddningsaggregat

Apparattyp	XT433
Nätspänningsområden (strömförbrukning)	100–240 V
Frekvens	50–60 Hz
Laddnings-/utspänning	max 7,4 V
Laddnings-/utström	max 1 A
Vikt inkl. nätdel	242 g
Märkningar	CE, UL

## 10.3 Litiumjonbatteri

Apparattyp	XT431
Celltyp	Li
Likspänning	7,4 V
Kapacitet	ca 2 850 mAh
Laddningstid	ca 240 min

## 10.4 Försäkran om överensstämmelse

	<p>Vi förklarar under ensamt ansvar att denna produkt stämmer överens med följande standarder eller standardiseringsdokument: 2004/108/EG Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet: DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-8</p> <p>Säkerhet hos elektriska apparater för hushållsbruk och liknande ändamål</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– allmänna krav</li> <li>– för hårklyppmaskiner</li> </ul> <p>Aesculap Suhl GmbH</p>
---	---

## 11. Avfallshantering

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning skall tillföras en miljövänlig återvinning.

### 11.1 Endast för EU-länder



Elektriska verktyg får inte slängas bland hushållsavfall.

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU gällande uttjänta elektriska och elektroniska apparater och dess omsättning till nationell rätt skall ej längre fungerande elektriska verktyg samlas in separat och tillföras en miljövänlig återanvändning.

### 11.2 Litiumjonbatterier

Litiumjonbatterier får inte kastas bland hushållsavfall, i öppen eld eller vatten. Defekta eller förbrukade batterier ska samlas in enligt direktivet 2006/66/EG, återvinnas eller avfallshandteras på ett miljövänligt sätt.

## 12. 2 års garanti

Bäste kund,

Tack för att du bestämt dig för en produkt från vårt företag.

Namnet Aesculap står sedan årtionden tillbaka för utprovad kvalitet och förstklassig service. Vi erbjuder våra kunder innovativa och kraftfulla produkter. Aesculap tillverkar högklassiga apparater och försäkrar att via använt material av hög kvalitet och att produkten är omsorgsfullt tillverkad och sammansatt. Vi vill påpeka att vi inte tar ansvar för materiella brister på våra produkter om dessa beror på en felaktig användning, normalt slitage eller för att produkten använts på ett felaktigt sätt eller om ej passande eller ej felritt fungerande externa produkter använts.

Även sådana brister, som inte på ett väsentligt sätt påverkar produktens värde eller funktion är undantagna.



Vid ett garantifall förbehåller vi oss rätten att antingen reparera produkten eller byta ut den.

## Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

### Legenda

- 1 Uchwyt głowicy strzygącej
- 2 Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS
- 3 Odblokowanie akumulatora
- 4 Ładowarka
- 5 Przewód sieciowy (z wtyczką przyrządową)
- 6 Gniazdo ładowania (dla akumulatora litowo-jonowego)
- 7 Wskaźnik poziomu naładowania (akumulatora litowo-jonowego)
- 8 Akumulator litowo-jonowy
- 9 Wskaźnik poziomu naładowania (akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS)
- 10 Gniazdo ładowania (akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS)
- 11 Włacznik/wyłącznik
- 12 Głowica strzygąca

### Symbole na produkcie

	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Oznakowanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych wg dyrektywy 2012/19/EU (WEEE), patrz Rozdział Utylizacja

### Spis treści

1.	Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem .....	101
2.	Opis urządzenia .....	102
2.1	Zakres dostawy .....	102
2.2	Komponenty niezbędne do eksploatacji urządzenia .....	102
2.3	Przeznaczenie akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS .....	102

2.4	Przeznaczenie ładowarki XT433/akumulatora litowo-jonowego XT431 .....	102
2.5	Sposób działania akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS .....	102
2.6	Sposób działania ładowarki XT433/akumulatora litowo-jonowego XT431 .....	103
2.6.1	Zasada ładowania .....	103
2.6.2	Czas ładowania .....	103
3.	Przygotowanie i montaż .....	103
4.	Praca z akumulatorową maszynką do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS, ładowarką XT433/akumulatorem litowo-jonowym XT431 .....	104
4.1	Czynności przygotowawcze .....	104
4.1.1	Podłączanie wyposażenia .....	104
4.1.2	Nakładanie głowicy strzygącej .....	104
4.1.3	Montaż adaptera na zasilaczu ładowarki ...	105
4.1.4	Podłączanie ładowarki/ładowanie akumulatora litowo-jonowego .....	106
4.2	Kontrola działania akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS .....	107
4.3	Kontrola działania ładowarki .....	107
4.4	Posługiwanie się głowicą strzygącą .....	107
4.4.1	Szlifowanie płytki tnącej .....	107
4.4.2	Wymiana głowicy strzygącej .....	108
4.4.3	Oliwienie głowicy strzygącej .....	108
4.4.4	Wymiana akumulatora litowo-jonowego ...	109
5.	Przygotowanie .....	109
5.1	Czyszczenie/dezynfekcja .....	109
5.2	Kontrola, konserwacja i sprawdzanie .....	110
6.	Konserwacja .....	110
7.	Wykrywanie i usuwanie usterek .....	111
7.1	Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS .....	111
7.2	Ładowarka i akumulator litowo-jonowy .....	112
8.	Serwis techniczny .....	113
9.	Akcesoria/części zamienne .....	113
10.	Dane techniczne .....	114
10.1	Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS .....	114
10.2	Ładowarka .....	114
10.3	Akumulator litowo-jonowy .....	114
10.4	Deklaracja zgodności .....	114

11.	Utylizacja .....	114
11.1	Tylko kraje UE .....	115
11.2	Akumulatory litowo-jonowe .....	115
12.	2 lata gwarancji .....	115

## 1. Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem



**NIEBEZPIECZE-  
ŃSTWO**

**Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem!**

- Produktu nie należy otwierać (z wyjątkiem wymiany akumulatora).
- Produkt przyłącza wyłącznie do sieci z wykorzystaniem przewodu PE.

- Przed użyciem produktu sprawdzić poprawność działania i stan urządzenia.
- Ładowarkę i akumulatory litowo-jonowe przechowywać w temperaturze pokojowej.
- Nie zamaczać ładowarki i akumulatorów litowo-jonowych.
- Naładować akumulator litowo-jonowy przed pierwszym zastosowaniem.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących tolerancji elektromagnetycznej (EMV).
- Aby uniknąć szkód spowodowanych przez niewłaściwe złożenie lub użytkowanie i nie ryzykować utraty rękojmi i gwarancji:
  - Używać produktu wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją użycia.
  - Przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa i wskazówek na temat utrzymania sprawności urządzenia.
  - Wyposażenie nie wymienione w instrukcji obsługi może być stosowane wyłącznie za zgodą producenta.

- Produkt i wyposażenie może być używane i stosowane wyłącznie przez osoby, które mają niezbędne kwalifikacje, wiedzę i doświadczenie.
- Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu dostępnym dla osoby stosującej urządzenie.
- Przestrzegać obowiązujących norm.
- Upewnić się, czy instalacja elektryczna w pomieszczeniu spełnia standardy IEC.
- Urządzenie odłączać od sieci przez wyciągnięcie wtyczki przyrządowej – nie ciągnąć za kabel.
- Produktu nie wolno stosować w strefach zagrożenia wybuchowego.
- Nie używać uszkodzonego lub zepsutego produktu. Uszkodzony produkt należy natychmiast wysortować.

### Wskazówka

*Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, czuciowymi lub umysłowymi bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeżeli pozostają one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją niebezpieczeństwo związane z użytkowaniem urządzenia.*

- Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

## Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

**2. Opis urządzenia****2.1 Zakres dostawy**

Nazwa	Nr artykułu
Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS	GT3xx-xx
Akumulator litowo-jonowy	XT431
Ładowarka	XT433
Przewód sieciowy (z wtyczką przyrządową)	patrz Rozdział Akcesoria/części zamienne
Instrukcja użycia	TA016219

*Wskazówka*

*Głowica strzygąca GT330 #10 (USA+GB) akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS jest dostarczana wraz z urządzeniem. W zależności od zastosowania można stosować różne głowice strzygące!*

**2.2 Komponenty niezbędne do eksploatacji urządzenia**

- Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS
- Głowica strzygąca
- Ładowarka
- Przewód sieciowy (z wtyczką przyrządową)
- Akumulator litowo-jonowy

**2.3 Przeznaczenie akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS***Wskazówka*

*Urządzenie jest przeznaczone tylko do strzyżenia sierści zwierząt.*

Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS jest przeznaczona do strzyżenia małych zwierząt.

Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS musi być stosowana z głowicą strzygącą odpowiednią do zastosowania.

**2.4 Przeznaczenie ładowarki XT433/akumulatora litowo-jonowego XT431**

Ładowarka XT433 jest stosowana do ładowania akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS i akumulatora litowo-jonowego. Do każdego komponentu przewidziane jest jedno gniazdo ładowania.

**2.5 Sposób działania akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS**

Włącznik/wyłącznik ustawiony w położeniu górnym włącza, a w położeniu dolnym wyłącza akumulatorową maszynkę do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS.



## 2.6 Sposób działania ładowarki XT433/akumulatora litowo-jonowego XT431

Ładowarka XT433 została zaprojektowana dla zakresu napięć 100 V do 240 V i od 50 Hz do 60 Hz.

W celu uzyskania stanu gotowości do pracy ładowarkę XT433 należy podłączyć kablem zasilającym do sieci elektrycznej.

Ładowarka XT433 ma dwa gniazda ładowania. Przednie gniazdo ładowania służy do ładowania akumulatorowej maszyny do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS, a tylne do ładowania akumulatora litowo-jonowego.

Do określonych gniazd przypisane są odpowiednie pola wskaźników na przednim panelu ładowarki.

Z chwilą włożenia akumulatora litowo-jonowego do gniazda ładowania automatycznie rozpoczyna się proces ładowania.

Czas ładowania w gniazdach ładowania jest zależny od stopnia rozładowania i pojemności akumulatorów litowo-jonowych.

### 2.6.1 Zasada ładowania

Akumulatory litowo-jonowe są ładowane stałymi impulsami prądu.

Stan naładowania akumulatora litowo-jonowego jest nadzorowany przez cały czas ładowania. Kontrola krzywej ładowania gwarantuje 100%-owe naładowanie bez przeładowania.

Dodatkowo nadzorowane są temperatura akumulatora i czas ładowania.

Zawsze aktywne jest tylko jedno gniazdo ładowania. Maszyna (przednie gniazdo ładowania) jest zawsze ładowana jako pierwsza. Następnie odbywa się kontrola, czy akumulator jest włożony w tylnym gnieździe ładowania. Jeżeli tak, akumulator jest ładowany.

Jeżeli akumulator zostanie włożony w tylne gniazdo ładowania, kiedy maszyna jest ładowana w przednim gnieździe ładowania, dioda LED tylnego gniazda ładowania zamiga raz na zielono (rozpoznano akumulator) i zgaśnie do momentu naładowania akumulatora maszyny w przednim gnieździe ładowania.

Dopiero wtedy rozpoczyna się proces ładowania akumulatora w tylnym gnieździe ładowania.

Ładowarka monitoruje poziom naładowania za pomocą dwóch wskaźników poziomu naładowania.

Wskaźniki LED:

- miga na zielono: akumulator jest ładowany
  - świeci na zielono = akumulator jest całkowicie naładowany
  - miga na czerwono = akumulator lub stacja ładowania uszkodzona
- Zlecić naprawę produktu u producenta.

### 2.6.2 Czas ładowania

Po osiągnięciu maksymalnego czasu ładowania proces ładowania zostanie przerwany.

Czas ładowania wynosi ok. 240 min.

## 3. Przygotowanie i montaż

Jeśli poniższe przepisy nie będą przestrzegane, to firma Aesculap nie ponosi odpowiedzialności za sprawność urządzenia.

- Podczas montażu i uruchamiania produktu należy przestrzegać:
- krajowych przepisów dotyczących instalacji i użytkowania,
  - krajowych przepisów dotyczących ochrony przeciwpożarowej i przeciwybuchowej.
  - wskazówek dotyczących stosowania, a wynikających z przepisów IEC/VDE.

## Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS



**NIEBEZPIECZE-  
ŃSTWO**

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

- Produktu nie wolno stosować w strefach zagrożenia wybuchowego.



**OSTROŻNIE**

Niepoprawne ustawienie produktu grozi jego uszkodzeniem lub zakłóceniem działania!

- Nie narażać produktu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub wilgoci.
- Nie zakrywać szczelin wentylacyjnych urządzenia.
- Podłączać tylko do sieci elektrycznej o napięciu znamionowym od 100 V do 240 V i z zakresem częstotliwości 50 Hz do 60 Hz.
- Należy się upewnić, czy gniazdo sieci elektrycznej, z którego ma być zasilany produkt, jest swobodnie dostępne.

## 4. Praca z akumulatorową maszynką do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS, ładowarką XT433/akumulatorem litowo-jonowym XT431

### 4.1 Czynności przygotowawcze

#### 4.1.1 Podłączanie wyposażenia

Kombinacje dotyczące elementów wyposażenia, których nie wymieniono w instrukcji obsługi, mogą być stosowane tylko wówczas, gdy są przeznaczone do danego zastosowania. Charakterystyka wydajnościowa oraz wymagania dotyczące bezpieczeństwa nie mogą być niekorzystnie zmienione.

#### 4.1.2 Nakładanie głowicy strzygącej



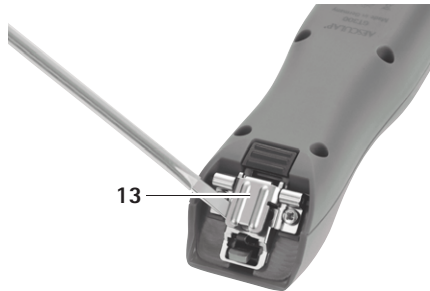
**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko skaleczenia ostrymi płytkami tnącymi!

- Z głowicą strzygącą FAV5 należy obchodzić się ostrożnie.

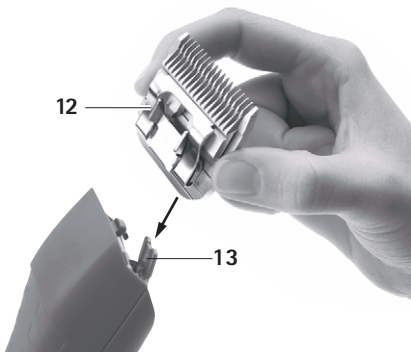
*Wskazówka*

Głowica strzygąca GT330 #10 (USA+GB) maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS jest dostarczana wraz z urządzeniem. W zależności od zastosowania można stosować różne głowice strzygące!



Rys. 1

- W przypadku zamkniętego zawiasu nożowego: otworzyć zawias nożowy 13 za pomocą śrubokrętu, patrz Rys. 1.



Rys. 2

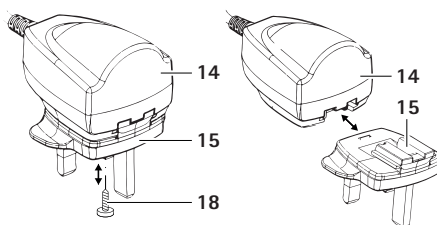
- Nałożyć głowicę strzygącą **12** na otwarty zawias nożowy **13**, patrz Rys. 2.
  - Nacisnąć włącznik/wyłącznik **11**.
  - Lekko nacisnąć głowicę strzygącą **12** w kierunku maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS, patrz Rys. 2.
- Nastąpi słyszalne zatrzaśnięcie głowicy strzygącej **12**.
- Upewnić się, że głowica strzygąca **12** jest prawidłowo osadzona w maszynce do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS.

#### 4.1.3 Montaż adaptera na zasilaczu ładowarki

Fabrycznie na zasilaczu ładowarki zamontowany jest adapter dla krajów UE.

##### Wskazówka

Adapter USA jest wbudowany w zasilacz. Adapter USA można rozłożyć, jeżeli na zasilaczu nie jest zamontowany żaden inny adapter.



Rys. 3

##### Zdejmowanie adaptera EU/UK/AUS z zasilacza

- Odkręcić śrubę mocującą **18** z adaptera **15**, patrz Rys. 3.
- Docisnąć blokadę **16** i zdjąć adapter **15** z zasilacza.

##### Montaż adaptera EU/UK/AUS na zasilaczu

- Nasunąć adapter **15** na zasilacz **14**, aż blokada **16** się zatrzaśnie, patrz Rys. 3.
- Wkręcić śrubę mocującą **18** w adapter **15**.

## Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

## 4.1.4 Podłączanie ładowarki/ładowanie akumulatora litowo-jonowego



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru w razie wystąpienia zwarcia biegunów przez płyny lub części metalowe!

- Nie należy zwierać akumulatora litowo-jonowego.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia lub spowodowania szkód materialnych przez uszkodzone akumulatory litowo-jonowe!

- Przed rozpoczęciem ładowania należy sprawdzić, czy akumulatory litowo-jonowe nie są uszkodzone.
- Nie należy używać ani ładować uszkodzonych akumulatorów litowo-jonowych.



OSTRZEŻENIE

Dłuższe przechowywanie rozładowanych akumulatorów litowo-jonowych powoduje utratę ich pojemności/wydajności!

- W razie dłuższego przechowywania akumulator litowo-jonowy należy magazynować w stanie całkowicie naładowanym i raz w miesiącu doładowywać.



OSTROŻNIE

Włożenie niewłaściwego akumulatora litowo-jonowego do gniazda ładowarki grozi zniszczeniem produktu, gniazda ładowarki lub akumulatora!

- Akumulatory litowo-jonowe wkładać tylko do przewidzianych dla nich gniazd.
- Akumulatory litowo-jonowe należy wkładać w poprawnej pozycji.

*Wskazówka*

*Przed rozpoczęciem ładowania należy wyłączyć akumulatorową maszynkę do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS!*

*Wskazówka*

*Akumulatory litowo-jonowe nagrzewają się podczas ładowania.*

*Wskazówka*

*Gdy ładowarka nie jest używana, należy odłączyć jej przewód sieciowy od gniazda zasilającego!*

- Podłączanie ładowarki 4: Podłączyć wtyczkę przyrządową przewodu sieciowego 5 do ładowarki 4.
- Wtyczkę sieciową przewodu sieciowego 5 podłączyć do gniazda zasilającego.
- Akumulator litowo-jonowy 8 włożyć do gniazda ładowania 6 w ładowarce 4 i naładować do pełna. – lub –
- Akumulatorową maszynkę do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS 2 z wsuniętym akumulatorem włożyć do gniazda ładowania 10 w ładowarce 4 i naładować. Wskaźnik poziomu naładowania 7 lub 9 miga na zielono.  
Po zakończeniu procesu ładowania wskaźnik poziomu naładowania 7/9 zacznie świecić na zielono, a akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS 2/akumulator litowo-jonowy 8 będą gotowe do użycia.

## 4.2 Kontrola działania akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/ FORTIS

- Skontrolować wzrokowo.
- Sprawdzić położenie włącznika/wyłącznika.
- Włożyć akumulator, patrz Rozdział Wymiana akumulatora litowo-jonowego.
- Prawidłowo włożyć głowicę strzygącą i ewentualnie naoliwić, patrz Rozdział Posługiwanie się głowicą strzygącą.
- Naładowane akumulatory litowo-jonowe trzymać w stanie gotowości.
- Akumulatorową maszynkę do strzyżenia FAV5 CL/ FORTIS wyczyścić przed użyciem, patrz Rozdział Czyszczenie/dezynfekcja.

## 4.3 Kontrola działania ładowarki

- Skontrolować wzrokowo.
- Przed podłączeniem produktu do sieci zasilania elektrycznego:
  - Należy skontrolować, czy przewód sieciowy **5** nie jest uszkodzony.
  - Produkt należy zbadać pod kątem możliwych uszkodzeń (np. czy styki gniazd ładowarki nie są wygięte).
- Podłączyć przewód sieciowy **5** do gniazda w stacji ładowania.
- Wtyczkę sieciową włożyć do gniazdka sieci elektrycznej.
- Akumulator litowo-jonowy **8** włożyć do gniazda ładowania **6** w ładowarce **4** i naładować do pełna.
  - lub –

- Akumulatorową maszynkę do strzyżenia FAV5 CL/ FORTIS **2** z wsuniętym akumulatorem włożyć do gniazda ładowania **10** w ładowarce **4** i naładować. Wskaźnik poziomu naładowania **7** lub **9** miga na zielono  
Po zakończeniu procesu ładowania wskaźnik poziomu naładowania **7/9** zacznie świecić na zielono, a akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS **2**/akumulator litowo-jonowy **8** będą gotowe do użycia.  
Produkt jest gotowy do pracy.

## 4.4 Posługiwanie się głowicą strzygącą

### 4.4.1 Szlifowanie płytki tnącej

#### *Wskazówka*

*W celu przeszlifowania płytki tnącej zwrócić się do serwisu technicznego, patrz Rozdział Serwis techniczny.*

## Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

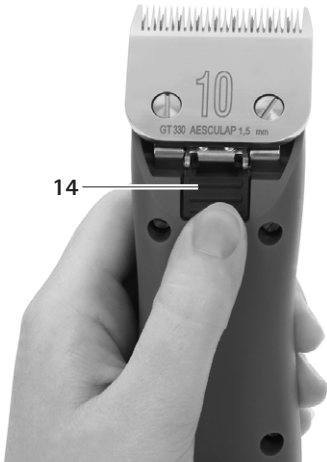
## 4.4.2 Wymiana głowicy strzygącej



OSTRZEŻENIE

Ryzyko skaleczenia ostrymi płytkami tnącymi!

- Z głowicą strzygącą maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS należy obchodzić się ostrożnie.



Rys. 4

- Nacisnąć włącznik/wyłącznik 11, aby wyłączyć akumulatorową maszynkę do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS.
- Nacisnąć blokadę głowicy strzygącej 14, patrz Rys. 4.



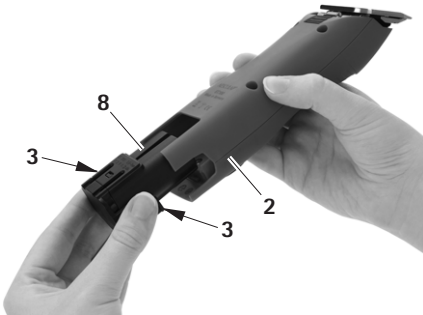
Rys. 5

- Rozłożyć głowicę strzygącą 12 do przodu, patrz Rys. 5.
- Zdjąć głowicę strzygącą 12.
- Oczyszczyć rozłożony zawias nożowy za pomocą pędzelka.
- Nałożyć głowicę strzygącą 12 na zawias nożowy.
- Nacisnąć włącznik/wyłącznik 11.
- Lekko nacisnąć głowicę strzygącą 12 w kierunku akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS.  
Nastąpi słyszalne zatrzaśnięcie głowicy strzygącej 12.
- Upewnić się, że głowica strzygąca 12 jest prawidłowo osadzona w akumulatorowej maszynce do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS.

## 4.4.3 Oliwienie głowicy strzygącej

- Miękką szmatką lub pędzelkiem wyczyścić górną i dolną płytkę tnącą. Upewnić się, że przerwy między zębami są czyste.
- Naoliwić lekko górną i dolną płytkę tnącą specjalnym olejem do głowic GT604.

#### 4.4.4 Wymiana akumulatora litowo-jonowego



Rys. 6

- Chwycić akumulatorową maszynkę do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS 2 i nacisnąć odblokowanie akumulatora 3.
- Wyciągnąć akumulator litowo-jonowy 8 z akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS 2.
- Wsunąć naładowany akumulator litowo-jonowy 8 do akumulatorowej maszynki do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS 2 aż do oporu.  
Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS 2 jest gotowa do użytku.

## 5. Przygotowanie



**OSTROŻNIE**

Maszynowe mycie/dezynfekcja lub sterylizacja grożą uszkodzeniem produktu!

- Produkt należy myć i dezynfekować wyłącznie ręcznie!
- Nigdy nie sterylizować produktu.

## 5.1 Czyszczenie/dezynfekcja

*Wskazówka*

*Przestrzegać przepisów dotyczących higieny i usuwania!*

### Czyszczenie ręczne/dezynfekcja



**NIEBEZPIECZE-  
ŃSTWO**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem i powstania pożaru!

- Przed czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Upewnić się, że płyny nie przedostały się do wnętrza produktu.
- Po zakończeniu czyszczenia / dezynfekcji produkt wietrzyć co najmniej przez minutę.



**OSTROŻNIE**

Niewłaściwe czyszczenie lub zastosowanie niewłaściwych środków czyszczących/dezynfekcyjnych grozi uszkodzeniami produktu!

- Do czyszczenia powierzchni stosować środki dostępne w handlu.
- Nigdy nie wkładać produktu do wody lub do płynu myjącego.
- Nie wlewać płynów do gniazd ładowarki.
- Z największą starannością czyścić styki gniazd ładowarki.

- Obudowę produktu wycierać niekłaczącą ściereczką nawilżoną dostępnym w handlu środkiem do dezynfekcji przez przecieranie.
- W razie potrzeby po upływie czasu oddziaływania resztki środka myjącego i dezynfekcyjnego zmyć za pomocą zwilżonej wodą, niekłaczącej ściereczki.

## Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

- Do osuszenia używać suchych, niekłaczących ściereczek.
- Styki w gniazdach ładowarki czyścić patyczkiem kosmetycznym i izopropanolem lub alkoholem etylowym. Nie stosować środków chemicznych wywołujących korozję.
- W razie potrzeby czyszczenie / dezynfekcję należy powtórzyć.

### 5.2 Kontrola, konserwacja i sprawdzanie

- Ostudzić produkt do temperatury pokojowej.
- Każdorazowo po zakończeniu czyszczenia i dezynfekcji sprawdzić produkt pod kątem: czystości, prawidłowości działania i obecności uszkodzeń.
- W razie potrzeby naoliwić głowicę strzygącą, patrz Rozdział Oliwienie głowicy strzygącej.
- Sprawdzić, czy produkt podczas pracy nie wydaje nieoczekiwanych odgłosów, nie nagrzewa się nadmiernie bądź zbyt silnie nie drga.
- Sprawdzić, czy ostrza głowicy strzygącej nie są uszkodzone, odłamane lub tępe.
- Uszkodzony produkt należy natychmiast wysortować.

### 6. Konserwacja

Aby zapewnić bezawaryjną pracę, firma Aesculap zaleca konserwację raz do roku.

#### Adresy punktów serwisowych

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Adresy pozostałych punktów serwisowych można uzyskać pod powyższym adresem.



## 7. Wykrywanie i usuwanie usterek

### 7.1 Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

Usterka	Rozpoznanie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS nie włącza się	Sprawdzić położenie włącznika/wyłącznika	Akumulator litowo-jonowy nie jest naładowany	Naładować akumulator litowo-jonowy
	-	Akumulator litowo-jonowy uszkodzony	Włożyć nowy akumulator litowo-jonowy
	-	Akumulator litowo-jonowy nie jest włożony	Włożyć nowy akumulator litowo-jonowy
Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS przerywa pracę	-	Akumulator litowo-jonowy wyłączony przez wyłącznik automatyczny	Wyłączyć i ponownie włączyć włącznik/wyłącznik
	-	Akumulator litowo-jonowy jest rozładowany	Włożyć nowy akumulator litowo-jonowy
Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS nie ładuje się w stacji ładowania	Wskaźniki LED nie świecą się	-	patrz Rozdział Ładowarka i akumulator litowo-jonowy

## Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

### 7.2 Ładowarka i akumulator litowo-jonowy

Usterka	Rozpoznanie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Ładowarka nie działa	Wskaźniki LED nie świecą się	Niepodłączony przewód zasilający	Wsadzić przewód zasilający w gniazdo zasilania w ładowarce i do gniazda elektrycznego
	Akumulator litowo-jonowy nie jest naładowany	Awaria przewodu zasilającego Ładowarka uszkodzona	Wymienić przewód zasilający Naprawa przez serwis producenta
Akumulator litowo-jonowy nie ładuje się	Akumulator litowo-jonowy włożony, ale nie świeci wskaźnik poziomu naładowania	Styki ładowarki zabrudzone lub uszkodzone	Oczyszczyć styki w gnieździe ładowarki, patrz Rozdział Czystczenie/dezynfekcja lub zlecić naprawę producentowi
		Akumulator litowo-jonowy uszkodzony	Naprawa akumulatora litowo-jonowego w serwisie producenta
		Ładowarka uszkodzona	Oddać ładowarkę do naprawy w serwisie producenta.
		Podczas ładowania na akumulatorze litowo-jonowym zostaje stwierdzona zbyt wysoka temperatura.	Wyciągnąć akumulator litowo-jonowy z gniazda, ochłodzić i ponownie rozpocząć proces ładowania. W razie ponownych zakłóceń przekazać akumulator do naprawy w serwisie producenta
		Usterka ładowania lub akumulator litowo-jonowy uszkodzony	Wyjąć akumulator litowo-jonowy z gniazda ładowarki i powtórzyć proces ładowania, ewentualnie w innym gnieździe. W przypadku ponownej usterki zlecić naprawę akumulatora litowo-jonowego w serwisie producenta

## 8. Serwis techniczny

Wprowadzanie zmian konstrukcyjnych do urządzeń medycznych może skutkować utratą roszczeń z tytułu gwarancji lub rękojmi, jak również ewentualnych homologacji.

### Adresy punktów serwisowych

Albert Kerbl GmbH  
Felizenzell 9  
84428 Buchbach / Germany  
Phone: +49 (0) 8086 933-100  
Fax: +49 (0) 8086 933-500  
E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)  
[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

Adresy pozostałych punktów serwisowych można uzyskać pod powyższym adresem.

## 9. Akcesoria/części zamienne

Nr artykułu	Wersja	Akumulator litowo-jonowy	Stacja ładowania	Wyposażenie
GT30x-xx	Europa, Wielka Brytania, USA, Australia	XT431	XT433	GT604800 Butelka z olejem

## Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

### 10. Dane techniczne

#### 10.1 Akumulatorowa maszynka do strzyżenia FAV5 CL/FORTIS

Typ urządzenia	GT3xx-xx
Prędkość skokowa	2300 obr./min
Napięcie ładowania/ napięcie wyjściowe	maks. 8,4 V
Prąd ładowania / prąd wyjściowy	maks. 1,2 A
Ciężar (bez głowicy strzygącej i akumulatora)	385 g
Ciężar (z głowicą strzygącą i akumulatorem)	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	


#### 10.2 Ładowarka

Typ urządzenia	XT433
Zakresy napięć zasilania (Pobór prądu)	100-240 V
Częstotliwość	50-60 Hz
Napięcie ładowania/ napięcie wyjściowe	maks. 7,4 V
Prąd ładowania/prąd wyjściowy	maks. 1 A
Ciężar	242 g
Znak kontrolny	CE, UL

#### 10.3 Akumulator litowo-jonowy

Typ urządzenia	XT431
Typ akumulatora	Li
Napięcie stałe	7,4 V
Pojemność	ok. 2850 mAh
Czas ładowania	ok. 240 min

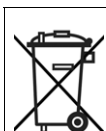
#### 10.4 Deklaracja zgodności

	<p>Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: 2004/108/UE Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej: DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-8 Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego i innych celów - wymagania ogólne - dla golarek do włosów Aesculap Suhl GmbH</p>
---	--

### 11. Utylizacja

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowanie należy przekazać do utylizacji zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

### 11.1 Tylko kraje UE



Nie należy wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadów z gospodarstw domowych!

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz właściwymi krajowymi przepisami implementacyjnymi nieużyteczne narzędzia elektryczne należy zbierać osobno i przekazać do utylizacji zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

### 11.2 Akumulatory litowo-jonowe

Nie wyrzucać akumulatorów do odpadów z gospodarstw domowych, do ognia ani wody. Uszkodzone lub zużyte akumulatory zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE należy zbierać, poddać recyklingowi lub zutylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

## 12. 2 lata gwarancji

Szanowni Klienci,

dziękujemy za wybór produktu naszej firmy.

Marka Aesculap do wielu dziesięcioleci symbolizuje sprawdzoną jakość oraz pierwszorzędny serwis. Naszym Klientom oferujemy innowacyjne i wydajne produkty. Aesculap wytwarza wysokiej klasy produkty i gwarantuje użycie wysokogatunkowych materiałów oraz staranne wykonanie. Jednocześnie zwracamy uwagę, że nie odpowiadamy za wady fizyczne naszych produktów, jeżeli powstają one w wyniku nieprawidłowego użycia, normalnego zużycia bądź stosowania nieodpowiednich lub niesprawnych produktów obcych producentów.

Z odpowiedzialności producenta wyłączone są także wady fizyczne, które nie wpływają bądź wpływają jedynie nieznacznie na wartość lub działanie produktu.



W ramach naszego świadczenia gwarancyjnego zastrzegamy sobie prawo do naprawy lub wymiany produktu.

## 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS

### 記号等説明

- 1 カッターヘッドホルダー
- 2 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS (フォーティス)
- 3 充電電池アンロック
- 4 チャージャー
- 5 電源ケーブル (装置プラグ付き)
- 6 充電用ポア (リチウムイオン充電池用)
- 7 充電状態インジケーター (リチウムイオン充電池用)
- 8 リチウムイオン充電池
- 9 充電状態インジケーター (充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 用)
- 10 充電用ポア (充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 用)
- 11 オン/オフスイッチ
- 12 カッターヘッド

### 商品シンボル

	取扱説明書に従ってください
	欧州指令 2012/19/EU (WEEE) 準拠による電気電子機器の標識、章を参照してください 廃棄処分

### 目次

1. 安全な取扱い	117	2.6 XT433/ リチウムイオン充電池 XT431 チャージャーの機能概要	118
2. 装置の説明	117	2.6.1 充電原理	118
2.1 納品内容	117	2.6.2 充電時間	119
2.2 使用のために必要な部品	118	3. 準備および据付	119
2.3 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の使用目的	118	4. 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS、 チャージャー XT433/ リチウムイオン充 電池 XT431 の使い方	120
2.4 チャージャー XT433/ リチウムイオン充 電池 XT431 の使用目的	118	4.1 準備	120
2.5 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の機能概要	118	4.1.1 アクセサリーを接続する	120
		4.1.2 カッターヘッドを差し込む	120
		4.1.3 アダプターを充電器の AC アダプター に取り付ける	121
		4.1.4 チャージャーを接続/ リチウムイオン 充電池を充電する	121
		4.2 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の機能確認	122
		4.3 チャージャー機能の確認	122
		4.4 カッターヘッドの取り扱い方法	122
		4.4.1 カッターエッジの研磨	122
		4.4.2 カッターヘッドを交換する	123
		4.4.3 カッターヘッドの潤滑	123
		4.4.4 リチウムイオン充電池の交換	124
		5. 準備	124
		5.1 洗浄/消毒	124
		5.2 点検、お手入れと確認	125
		6. メンテナンス	125
		7. エラー/故障を見つけ解決する	125
		7.1 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS (フォーティス)	125
		7.2 チャージャーとリチウムイオン充電池	126
		8. テクニカルサービス	127
		9. アクセサリー/交換部品	127
		10. テクニカルデータ	128
		10.1 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS (フォーティス)	128
		10.2 チャージャー	128
		10.3 リチウムイオン充電池	128
		10.4 準拠性宣言	128
		11. 廃棄処分	129
		11.1 EU のみ該当	129
		11.2 リチウムイオン充電池	129
		12. 2年保証	129

## 1. 安全な取扱い



危険

### 感電による生命の危険!

- 製品を開かないでください (充電電池の交換は例外です)。
- 製品は保護接地導体のある電力網のみと接続してください。
- 製品をご使用になる前に機能することおよび規定通りの状態であることを確認してください。
- チャージャーとリチウムイオン充電電池は室温で保管してください。
- チャージャーとリチウムイオン充電電池は乾燥状態に維持してください。
- 初めてご使用になる前にリチウムイオン充電電池を充電してください。
- 「電磁両立性 (EMC) についての注意事項」に従ってください。
- 不正な取り外しや運転による損害を防止し、保証および賠償責任を無効にしないために:
  - 製品を本取扱説明書に従ってのみご仕様ください。
  - 安全情報およびメンテナンス上の注意事項を遵守してください。
  - 取扱説明書に記載のないアクセサリは製造者の同意を得てからのみ使用可能です。
- 製品とアクセサリは必要な訓練を受け、知識または経験のある要員のみ運用し使用することができます。
- 取扱説明書はユーザーがすぐ手に取れるように保管してください。
- 適用規格を遵守してください。
- 使用室内の電気設備が IEC 要件に準拠することを確認してください。
- 電力網との接続部は装置のプラグを引き抜いて切断し、決してケーブルを引いて行わないでください。
- 製品を爆発性雰囲気の中で使用しないでください。

- 損傷していたり胡椒している製品を使用しない。損傷している製品は直ちに分別してください。

### 注意

この装置は 8 歳以上の子供および使用経験や知識に関する肉体的、知覚的または精神的な能力または障害を持つ人が使用することができます。但し、監督されるまたは装置の安全な使用について指示されたことおよび使用に起因する危険を理解したことが前提条件です。

- 子供にこの装置で遊ばせないでください。
- この装置の清掃および保守は子供には監督無く行わせないでください。

## 2. 装置の説明

### 2.1 納品内容

名称	商品番号
充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS (フォーティス)	GT3xx-xx
リチウムイオン充電電池	XT431
チャージャー	XT433
電源ケーブル (装置プラグ付き)	章を参照してください アクセサリ / 交換部品
取扱説明書	TA016219

### 注意

充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS のカッターヘッド GT330 #10 (米国 + イギリス) は納品に含まれます。使用目的に応じて異なるカッターヘッドを使用することができます。

## 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS

### 2.2 使用のために必要な部品

- 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS (フォートイス)
- カッターヘッド
- チャージャー
- 電源ケーブル (装置プラグ付き)
- リチウムイオン充電電池

### 2.3 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の使用目的

#### 注意

この装置は動物の毛をカットすることのみ目的に製造されています。

充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS は小型動物のヘアークット用にご使用ください。

充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS はご使用方法に応じて1個のカッターヘッドを付けてご使用になります。

### 2.4 チャージャー XT433/ リチウムイオン充電電池 XT431 の使用目的

チャージャー XT433 は充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS およびリチウムイオン充電電池の充電用です。両方のコンポーネントごとに1個の充電用ボが付いてます。

### 2.5 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の機能概要

充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS はオン/オフスイッチを上へ押すと電源が入り、下へ押すと電源が切れます。

### 2.6 XT433/ リチウムイオン充電電池 XT431 チャージャーの機能概要

チャージャー XT433 は電源電圧領域 100 V ~ 240 V/ 50 Hz ~ 60 Hz 用です。

使用するにはチャージャー XT433 の電源プラグをコンセントに差し込んでください。

チャージャー XT433 には2つの充電スロットがあります。前の充電スロットで充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS を、後ろの充電スロットでチウムイオン電池を充電します。

充電用ボアはチャージャー前面にあるインジケーターに対応しています。k

リチウムイオン充電電池をチャージステーションに差し込むと充電が自動的に開始されます。

充電用ボアでの充電時間はリチウムイオン充電電池の容量により異なります。

#### 2.6.1 充電原理

リチウムイオン充電電池は一定の電流インパルスで充電されます。

リチウムイオン充電電池の充電状態は充電中に監視されています。充電曲線を監視しているため100% 充電状態が過剰充電無く確実になっています。

追加的に充電電池の温度と充電時間も監視されません。

常に有効な充電スロットは1つのみです。カッター (前の充電スロット) が常に最初に充電されます。その後、バッテリーが後の充電スロットにあるかどうかを確認されます。この場合は、バッテリーを交換してください。

後の充電スロットにバッテリーがある場合、前の充電スロットでカッターが順電されている間、後ろ充電スロット用 LED は1回のみ緑で点灯し、すぐに消えます。この状態は、前の充電スロットでカッターが充電されている間維持されます。



その後、バッテリーの充電プロセスは、後部の充電スロットで開始されます。

チャージャーの充電ステータスインジケータに充電状態が表示されます。

LED ランプ：

- 緑に点滅：バッテリーが充電中
  - 緑に点灯：バッテリーが完全に充電済み
  - 赤に点滅：バッテリーまたは充電ステーションの故障
- 製品をメーカーに修理させてください。

### 2.6.2 充電時間

最大充電時間に達すると充電は中断されます。充電時間は約 240 分です。

## 3. 準備および据付

以下の規定に従わない場合は、Aesculap（エースクラップ）は一切責任を負いません。

- この製品の据付および使用時には以下のことに従ってください。
- 国別の設置規定および運用者の規定、
  - 防火・防爆に関する国別規定。
  - ご使用方法は IEC-NDE の規定に従います。



危険

**火災および爆発の危険！**

- 製品を爆発性雰囲気の中で使用しないでください。



注意

不正な据付を行った場合本製品は機能障害または損傷することがあります！

- 製品を直射日光や水分に暴露しないでください。
- 製品の通気用スリットを覆わないでください。
- 定格電圧 100 V ~ 240 V、電源周波数 50 Hz ~ 60 Hz に接続してください。
- 製品の電圧供給用に使用する電力網のコンセントに自由にアクセスできることを確認してください。

## 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS

4. 充電電池駆動ヘアカッター  
FAV5 CL/FORTIS、チャージャー  
XT433/ リチウムイオン  
充電電池 XT431 の使い方

## 4.1 準備

## 4.1.1 アクセサリーを接続する

取扱説明書に記載のないアクセサリーの組み合わせは意図されている使用目的のために明示的に決められている場合のみご使用可能です。性能特長ならびに安全要件に不利な影響が及ぶことはできません。

## 4.1.2 カッターヘッドを差し込む



警告

鋭利なカッターエッジによる負傷の危険！

- ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS のカッターヘッドは慎重にお取り扱いください。

## 注意

ヘアカッターFAV5 CL/FORTISのカッターヘッドGT330 #10(米国+イギリス)は納品に含まれます。使用目的に応じて異なるカッターヘッドを使用することができます。

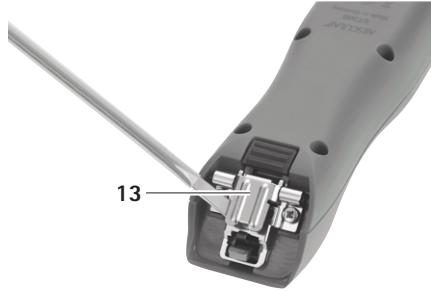


図 1

- 刃のヒンジが閉じている場合： 刃のヒンジ 13 ドライバーで開きます、を参照してください図 1。

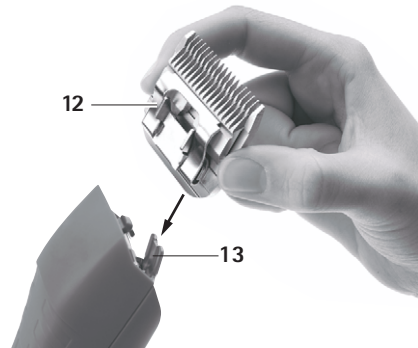


図 2

- カッターヘッド 12 を開いた刃のヒンジ 13 に差し込みます、を参照してください図 2。
- オン/オフスイッチ 11 を押します。

- カッターヘッド **12** をヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の方へ軽く押します、を参照してください図 2。  
カッターヘッド **12** が嵌る音がします。
- カッターヘッド **12** がヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の正しい位置に載っているか確認してください。

#### 4.1.3 アダプターを充電器の AC アダプターに取り付ける

工場出荷時、充電器には EU 仕様のアダプターが取り付けられています。

##### 注意

米国仕様アダプターは AC アダプターに内蔵済みです。米国仕様アダプターは、

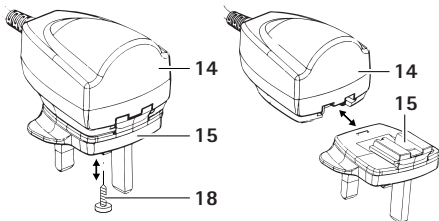


図 3

EU/ 英国 / オーストラリア仕様のアダプターを AC アダプターから取り外す

- アダプター **15** の固定ネジ **18** を外します、siehe Fig. .
- ロック **16** を押し、アダプター **15** を AC アダプターから取り外します。

EU/ 英国 / オーストラリア仕様のアダプターに AC アダプターから取り付ける

- アダプター **15** を AC アダプター **14** に差し込み、ロック **16** を掛けます、siehe Fig. .
- アダプター **15** の固定ネジ **18** を締め付けます。

#### 4.1.4 チャージャーを接続 / リチウムイオン充電電池を充電する



警告

液体や金属部品 / 片による極のショートによる火災の危険!

- リチウムイオン充電電池をショートさせない。



警告

リチウムイオン充電電池を使用すると負傷の危険や物損があります!

- リチウムイオン充電電池は充電前に損傷していないか確認してください。
- 損傷しているリチウムイオン充電電池を使用/充電しないでください。



注意

長期間保管するとリチウムイオン充電電池の容量 / 性能が損失します!

- リチウムイオン充電電池を長期間保管するときはフル充電してから保管し、月一回補給充電してください。



注意

充電用ポアに種類が異なる充電電池を繋ぐと製品、充電用ポアまたはリチウムイオン充電電池の破損があります!

- リチウムイオン充電電池は専用充電用ポアのものに繋いでください。
- リチウムイオン充電電池の向きを正しく入れてください。

##### 注意

充電前には充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の電源を切ってください!

## 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS

### 注意

リチウムイオン充電電池は充電中に若干暖かくなります。

### 注意

チャージャーを使用しないときは電源ケーブルをコンセントから抜いてください！

- ▶ チャージャー 4 を接続する：電源ケーブル 5 のプラグをチャージャー 4 に差し込みます。
- ▶ 電源ケーブル 5 のプラグをコンセントに差し込みます。
- ▶ リチウムイオン充電電池 8 を充電用ボア 6 (チャージャー 4 の) に立てて充電します。  
- または -
- ▶ 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 2 を充電用ボア 10 (チャージャー 4 の) に立てて充電します。  
充電ステータスインジケータ 7 または 9 は緑色に点滅します。  
充電が完了すると充電状態インジケータ 7/9 緑に点灯し、充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 2/ リチウムイオン充電電池 8 をご使用になれます。

### 4.2 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の機能確認

- ▶ 目視点検を実行してください。
- ▶ スイッチの位置を確認してください。
- ▶ 充電電池を差し込む、章を参照してくださいリチウムイオン充電電池の交換。
- ▶ カッターヘッドを正しく差し込み、必要に応じて潤滑油を付けます、章を参照してくださいカッターヘッドの取り扱い方法。
- ▶ 充電された予備のリチウムイオン充電電池をご用意ください。
- ▶ 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS をご使用前に清掃してください、章を参照してください洗浄／消毒。

### 4.3 チャージャー機能の確認

- ▶ 目視点検を実行してください。
- ▶ 製品を電力網コンセントに接続する前に
  - 電源ケーブル 5 が損傷していないか確認します。
  - 製品が損傷していないか確認します (充電用ボアの接点の曲がり等)。
- ▶ 電源ケーブル 5 をチャージャーの装置プラグに差し込みます。
- ▶ 電源プラグを電力網のコンセントに差し込みます。
- ▶ リチウムイオン充電電池 8 を充電用ボア 6 (チャージャー 4 の) に立てて充電します。  
- または -
- ▶ 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 2 を充電用ボア 10 (チャージャー 4 の) に立てて充電します。  
充電ステータスインジケータ 7 または 9 は緑色に点滅します。  
充電が完了すると充電状態インジケータ 7/9 緑に点灯し、充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 2/ リチウムイオン充電電池 8 をご使用になれます。  
製品を使用開始できます。

### 4.4 カッターヘッドの取り扱い方法

#### 4.4.1 カッターエッジの研磨

##### 注意

カッターエッジの研磨はテクニカルサービスにお任せください、章を参照してくださいテクニカルサービス。

#### 4.4.2 カッターヘッドを交換する



鋭利なカッターエッジによる負傷の危険！

- ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS のカッターヘッドは慎重にお取り扱いください。

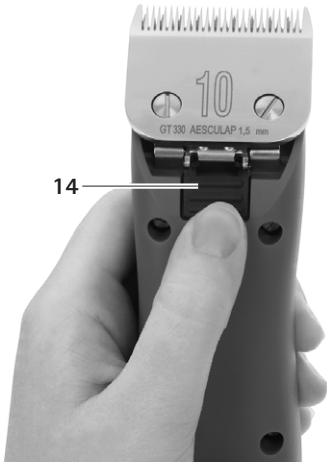


図 4

- オン/オフスイッチ 11 を押して充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の電源を切ります。
- カッターヘッドロック 14 を押します、を参照してください 図 4。



図 5

- カッターヘッド 12 を前へ返します、を参照してください 図 5。
- カッターヘッド 12 を取り外します。
- 開いた刃のヒンジを筆で清掃します。
- カッターヘッド 12 を刃のヒンジに差し込みます。
- オン/オフスイッチ 11 を押します。
- カッターヘッド 12 を充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の方へ軽く押します。カッターヘッド 12 が嵌る音がします。
- カッターヘッド 12 が充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS の正しい位置に載っているか確認してください。

#### 4.4.3 カッターヘッドの潤滑

- 柔らかい布や筆を使って上/下カッターエッジを清掃してください。このときコームの隙間がきれいなことを確認してください。
- 上下のカッターエッジをカッターヘッド 用特殊潤滑油 GT604 で軽く潤滑します。

## 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS

### 4.4.4 リチウムイオン充電電池の交換

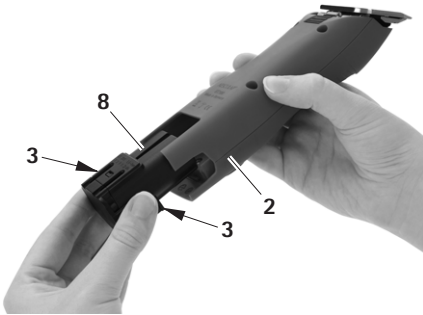


図 6

- 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 2 を手に持ち、充電電池アンロック 3 を押します。
- リチウムイオン充電電池 8 を充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 2 から抜き取ります。
- 充電したリチウムイオン充電電池 8 を充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 2 にストップまで押し込みます。  
充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS 2 をご使用になれます。

## 5. 準備



注意

機械を使用して清掃や消毒または滅菌処理を行うと製品が損傷または破損します！

- 製品は手でのみ清掃/消毒してください。
- 製品を絶対に滅菌処理しないでください。

### 5.1 洗浄／消毒

注意

廃棄処分規定および衛生規定に従って下さい！

手作業による洗浄／消毒



危険

感電および火災の危険！

- 清掃前に電源プラグを抜いてください。
- 液体が製品に侵入しないようにしてください。
- 清掃/消毒後、少なくとも1分間自然乾燥させます。



注意

不正な清掃または不正な洗浄/消毒液によって製品が損傷します！

- 表面の清掃には市販の液剤をご使用ください。
- 製品を水や洗浄液に浸さないでください。
- 液体が充電用ボアに侵入しないようにしてください。
- 充電用ボア内の接点を細心の注意を払ってよく清掃してください。

- 製品のケースは糸くずが立たない布に市販の消毒液を湿らせて拭き取ってください。
- 必要なら残余清掃/消毒液を効果が出る時間放置した後できれいな水を湿らせた糸くずが立たない布で拭き取ってください。
- きれいな糸くずが立たない布で拭きとって乾燥させます。
- 充電用ボア内の接点をイソプロパノールまたはエチルアルコールおよび綿棒で清掃します。腐食性薬剤を使用しないでください。
- 必要なら、清掃/消毒を繰り返します。

## 5.2 点検、お手入れと確認

- 製品は室温で冷まします。
- 製品は清掃 / 消毒が完了するたびに以下の点を確認してください。清潔であること、機能性、損傷。
- カッターヘッドを必要ならオイルで潤滑します、章を参照してくださいカッターヘッドの潤滑。
- 製品の損傷、異常なノイズ、過熱または強すぎる振動がないか確認します。
- カッターヘッドの破損、損傷や切れなくなった刃がないか点検します。
- 損傷している製品は直ちに分別してください。

## 6. メンテナンス

信頼してご使用頂けるように、Aesculap（エースクラップ）は年一回のメンテナンスを行うようにお勧めします。

### サービス拠点

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: info@kerbl.com

www.kerbl.com

その他のサービス拠点については上記の住所までお問い合わせください。

## 7. エラー / 故障を見つけ解決する

### 7.1 充電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS（フォーティス）

障害	症状	原因	対策
充電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS が作動しない	スイッチの位置を確認する	リチウムイオン充電池が充電されていない	リチウムイオン充電池を充電する
	-	リチウムイオン充電池が故障している	新しいリチウムイオン充電池を入れる
	-	リチウムイオン充電池が入っていない	新しいリチウムイオン充電池を入れる
充電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS が停止したままである	-	リチウムイオン充電池が保護スイッチによってオフになっている	スイッチを切り、再び入れる
	-	リチウムイオン充電池が消耗した	新しいリチウムイオン充電池を入れる
充電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS をチャージャーで充電できない	LED ランプが点灯しない	-	章を参照してくださいチャージャーとリチウムイオン充電池

## 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS

### 7.2 チャージャーとリチウムイオン充電電池

障害	症状	原因	対策
チャージャーが機能しない	LED ランプが点灯しない	電源ケーブルがコンセントから抜けている	電源ケーブルをチャージャーの装置プラグおよび電力網のコンセントに差し込む
	リチウムイオン充電電池が充電されていない	電源ケーブルの不具合	電源ケーブルを交換する
チャージャーの不具合		製品をメーカーに修理させてください	
リチウムイオン充電電池が充電されない	リチウムイオン充電電池を差し込んでも充電状態インジケータが点灯しない	チャージャーの接点が汚れているまたは損傷している	充電用ボアの接点を清掃する、章を参照してください 洗浄／消毒またはメーカーに修理させてください
		リチウムイオン充電電池が故障している	リチウムイオン充電電池をメーカーに修理させてください
		チャージャーの不具合	チャージャーをメーカーに修理させてください
		充電中にリチウムイオン充電電池の過熱が検出された	リチウムイオン充電電池を充電用ボアから取り出し、冷ましてから充電を再開する。 充電電池の障害がまだある場合はメーカーに修理させてください
		充電の障害またはリチウムイオン充電電池の不具合	リチウムイオン充電電池を充電用ボアから取り出し、充電をやり直すか、必要ならもう一つの充電ボアに入れる。 障害がまだあればリチウムイオン充電電池をメーカーに修理させてください



## 8. テクニカルサービス

医療技術機器の改造は保証 / 填補請求権の無効化や、該当する場合には認可の失効がありえません。

### サービス拠点

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)

[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com)

その他のサービス拠点については上記の住所までお問い合わせください。

## 9. アクセサリー / 交換部品

商品番号	仕様	リチウムイオン 充電電池	チャージステーション	アクセサリ
GT30x-xx	ヨーロッパ、英国、米国、 オーストラリア	XT431	XT433	GT604800 オイルボトル

## 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/FORTIS

### 10. テクニカルデータ

#### 10.1 充電電池駆動ヘアカッター FAV5 CL/ FORTIS (フォーティス)

装置のタイプ	GT3xx-xx
ストローク数	2 300 1/min
充電電圧 / 出力電圧	最大 8,4 V
充電電流 / 出力電流	最大 1.2 A
重量 (カッターヘッドと充電電池を除く)	385 g
重量 (カッターヘッドと充電電池込み)	450 g
EN 60335-1、EN 60335-2-29	


#### 10.2 チャージャー

装置のタイプ	XT433
電源電圧領域 (消費電流)	100 ~ 240 V
周波数	50-60 Hz
充電電圧 / 出力電圧	最大 7.4 A
充電電流 / 出力電流	最大 1 A
重量	242 g
認証マーク	CE, UL

### 10.3 リチウムイオン充電電池

装置のタイプ	XT431
セルタイプ	リチウム
DC 電圧	7.4 V
容量	約 2,850 mAh
充電時間	約 240 分


### 10.4 準拠性宣言

	<p>弊社は本製品が下記の規格または規範規定書に準拠していることを単独で保証します。</p> <p>2004/108/EC EMC 指令： DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-8</p> <p>世帯用途および類似の目的に使用する電気機器の安全性 ヘアカッター - 一般要件 - Aesculap Suhl GmbH (エースクラップ・ズール・ゲーエムペーハー)</p>
---	--

## 11. 廃棄処分

電動ツール、アクセサリおよび梱包は環境両立性のある再利用ルートに処分してください。

### 11.1 EUのみ該当

	<p>電動ツールは一般家庭ゴミと一緒に捨てないでください！ 電気電子機器に関する欧州指令 2012/19/EU およびその加盟国国内法に従い耐用に適さない電動ツールは分別収集し環境両立性のある再利用ルートに処分しなければなりません。</p>
---	--

### 11.2 リチウムイオン充電電池

充電電池を家庭ゴミ、火や水の中に投げ込まないでください。故障したまたは使用終了した充電電池は欧州指令 2006/66/EC に従い集取、再利用または環境に優しい方法で処分しなければなりません。

## 12. 2年保証

お客様へ

本製品のお買い上げ心からお礼申し上げます。  
弊社の名前である Aesculap (エスキュラップ) は数十年以来検査合格保証および最高品質のサービスで知られています。お客様に革新的で高性能な品をお届けするのは弊社の使命です。Aesculap は高品質機器を生産しており、お客様のために高級素材の使用ならびに入念な加工品質を確実にしています。弊社の製品の瑕疵については不正使用、正常な摩耗または、製品が不正に使用されたり不適なまたは完全には機能しない他の製品を用されたために発生した摩耗については製品保証を致しておりませんので、ご注意ください。

価値または機能に影響しないかまたは大した影響を与えない瑕疵は例外とします。

保証の範囲で賠償責任を負う場合には、製品を修理または交換するかを弊社の裁量によって決めさせていただきます。

## FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

### 일러두

- 1 면도 헤드 홀드
- 2 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기
- 3 배터리 잠금 해제
- 4 충전기
- 5 전원 공급 코드 (장치 플러그 포함)
- 6 충전 슬롯 (리튬 이온 배터리를)
- 7 충전 상태 표시등 (리튬 이온 배터리를)
- 8 리튬 이온 배터리
- 9 충전 상태 표시등 (FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기용)
- 10 충전 슬롯 (FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기용)
- 11 켜짐 / 꺼짐 스위치
- 12 면도 헤드

### 일러두기

	사용설명서의 내용을 준수하십시오.
	지침 2012/19/EC (WEEE)에 따른 전자 기기 인증 마크, 다음 장을 참조하십시오. 폐기

### 목차

1. 안전한 작동법 .....	131
2. 장치 설명 .....	131
2.1 제품 구성 .....	131
2.2 작동에 필요한 구성요소 .....	132
2.3 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 사용 목적 .....	132
2.4 충전기 XT433/ 리튬 이온 배터리 XT431 사용 목적 .....	132
2.5 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 작동 방식 .....	132

2.6 충전기 XT433/ 리튬 이온 배터리 XT431 작동 방식 .....	132
2.6.1 충전 원리 .....	132
2.6.2 충전 시간 .....	133
3. 준비와 설치 .....	133
4. FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 및 충전기 XT433/ 리튬 이온 배터리 XT431을 활용한 작업	134
4.1 준비 .....	134
4.1.1 액세서리 연결 .....	134
4.1.2 면도 헤드 장착 .....	134
4.1.3 어댑터를 충전기의 전원 공급 장치에 장착 .....	135
4.1.4 충전기 연결 / 리튬 이온 배터리 충전	135
4.2 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 기능 점검 .....	136
4.3 충전기 기능 점검 .....	136
4.4 면도 헤드 조작 .....	136
4.4.1 절삭면 당기기 .....	136
4.4.2 면도 헤드 교체 .....	137
4.4.3 면도 헤드에 윤활유 바르기 .....	137
4.4.4 리튬 이온 배터리 교체 .....	138
5. 준비 .....	138
5.1 세척 / 소독 .....	138
5.2 점검, 유지보수, 테스트 .....	139
6. 정비 .....	139
7. 고장 진단과 해결 .....	139
7.1 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 ....	139
7.2 충전기 및 리튬 이온 배터리 .....	140
8. 기술 서비스 .....	141
9. 부속품 / 액세서리 .....	141
10. 기술 지원 .....	142
10.1 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 ....	142
10.2 충전기 .....	142
10.3 리튬 이온 배터리 .....	142
10.4 규정 준수 설명 .....	142
11. 폐기 .....	143
11.1 EU- 국가들에만 국한 .....	143
11.2 리튬 이온 배터리 .....	143
12. 보증기간 2년 .....	143

# 1. 안전한 작동법



**감전으로 인한 인명 피해 위험! 제품을 열지 마십시오 (배터리 교체하는 경우 제외). 접지선이 있는 전원 공급에만 제품을 연결합니다.**

- 제품을 사용하기 전에 정상적으로 작동하는 지 기능과 상태를 점검합니다.
- 충전기 및 리튬 이온 배터리를 실온에 보관하십시오.
- 충전기 및 리튬 이온 배터리를 건조하게 유지하십시오.
- 첫 사용 이전에 리튬 이온 배터리를 충전하십시오.
- "전자기 적합성 (EMC)" 에 관한 지침을 참고하십시오.
- 부적합한 셋업 또는 조작으로 인한 손상을 방지하고 품질 보증 및 손해 배상 권리를 잃지 않기 위해서는 다음을 준수하십시오.
  - 본 사용 설명서에 따라 제품을 사용하십시오.
  - 안전관련 정보 및 유지보수 지침을 준수하십시오.
  - 사용설명서에 기재되지 않은 부품들을 제조사의 동의 없이 사용하지 마십시오.
- 제품과 부속품은 필요한 교육, 지식 또는 경험을 갖춘 사람만이 작동 및 사용할 수 있습니다.
- 사용을 위한 사용 설명서는 접근할 수 있는 곳에 보관합니다.
- 적용되는 규격을 엄수합니다.
- 전기 설치 상태가 IEC 요건을 충족하는지 확인하십시오.
- 전선은 플러그를 잡고 빼야 하며, 절대 케이블을 잡고 빼면 안됩니다.

- 폭발 위험이 있는 환경에서 제품을 사용하지 마십시오.
- 손상되거나 결함이 있는 제품은 사용하지 마십시오. 손상된 제품은 즉시 별도로 분류하십시오.

## 알아두기

8 세 이상의 아이들 또는 신체적, 정신적 장애가 있는 이들이 해당 제품을 사용할 경우 사용자들은 보호자의 감시 하에 안전한 사용법을 충분히 숙지한 이후 제품을 사용하여 발생 가능한 위험을 방지해야 합니다.

- 아이들이 제품을 가지고 놀지 않도록 주의하십시오.
- 아이들이 보호자의 부재 하에 제품을 세척 또는 관리하지 않도록 주의하십시오.

# 2. 장치 설명

## 2.1 제품 구성

명칭	품목 번호 :
FAV5 CL/FORTIS 충전 먼도기	GT3xx-xx
리튬 이온 배터리	XT431
충전기	XT433
전원 공급 코드 (장치 플러그 포함)	다음 장을 참조하십시오. 부속품 / 액세서리
사용 설명서	TA016219

## 알아두기

FAV5 CL/FORTIS 충전 먼도기의 GT330 #10(USA+GB) 먼도 헤드가 포함되어 있습니다. 사용 목적에 따라 다양한 먼도 헤드를 사용할 수 있습니다!

## FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

### 2.2 작동에 필요한 구성요소

- FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기
- 면도 헤드
- 충전기
- 전원 공급 코드 (장치 플러그 포함)
- 리튬 이온 배터리

### 2.3 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 사용 목적

#### 알아두기

본 제품은 동물의 털을 자르는데 사용됩니다. FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기는 작은 동물들의 털을 자르기 위해 사용됩니다. FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기는 사용 목적에 따라 면도 헤드를 장착해 사용해야 합니다.

### 2.4 충전기 XT433/ 리튬 이온 배터리 XT431 사용 목적

충전기 XT433 은 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 및 기기의 리튬 이온 배터리의 충전을 위해 사용됩니다. 두 가지를 충전할 수 있는 한 개의 충전 용기가 장착되어 있습니다.

### 2.5 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 작동 방식

FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기는 켜짐/꺼짐 스위치로 작동되며 스위치를 위로 밀었을 경우 켜지고 아래로 내렸을 경우 꺼집니다.

### 2.6 충전기 XT433/ 리튬 이온 배터리 XT431 작동 방식

충전기 XT433 은 100V ~ 240V 의 정격 전압 과 50Hz ~ 60Hz 의 상용 주파수를 유지해야 합니다.

충전기 XT433 의 정상적인 기능을 위해 케이블 은 소켓에 연결해야 합니다.

XT433 은 두개 이상의 충전 슬롯이 있습니다. 앞쪽의 충전 슬롯은 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기용이며 뒤쪽은 리튬 이온 배터리용입니다. 충전 용기는 개별 충전기 표시등으로 구분됩니다.

리튬 이온 배터리를 충전기에 부착시키면 충전이 자동으로 시작됩니다.

충전 용기의 충전 시간은 충전 상태 및 리튬 이온 배터리의 용량에 따라 달라집니다.

#### 2.6.1 충전 원리

리튬 이온 배터리는 지속적인 전류 자극으로 충전됩니다.

리튬 이온 배터리의 충전 상태는 충전 과정에서 통제됩니다. 충전 과정 모니터링을 통해 100% 충전을 보장하고, 과도 충전을 방지합니다.

배터리 온도 및 충전 시간 또한 모니터링 됩니다. 충전 슬롯은 항상 하나만 활성화됩니다. 기기 (전면 충전 슬롯)가 항상 먼저 충전됩니다. 그 후, 배터리가 뒤쪽 충전 슬롯에 삽입되었는지 확인합니다. 배터리가 삽입된 경우, 배터리가 충전됩니다.

배터리를 뒤쪽 충전 슬롯에 삽입하는 경우, 기기가 앞쪽 충전 슬롯에서 충전되는 동안에는 뒤쪽 충전 슬롯의 LED는 앞쪽 충전 슬롯에 위치한 기기 배터리가 충전될 때까지 녹색으로 한 번 켜졌다가(배터리 인식) 다시 꺼집니다.  
 기기 충전이 완료된 후, 뒤쪽 충전 슬롯의 배터리 충전이 시작됩니다.  
 충전기는 배터리 상태를 두 개의 충전 상황 표시를 통해 나타냅니다.

LED 표시 :

- 녹색으로 점멸 : 배터리가 충전됩니다
  - 녹색으로 점등 = 배터리 충전이 완료되었습니다
  - 적색으로 점멸 : 배터리 또는 충전기에 결함이 있습니다
- 제조업체에 제품 수리를 맡깁니다.

### 2.6.2 충전 시간

최대 충전 시간을 넘어설 경우 충전이 중단됩니다.  
 충전 시간은 약 240분에 달합니다.

## 3. 준비와 설치

다음 규정을 지키지 않을 시, Aesculap은 그 어떤 책임도 지지 않습니다.

- 제품 설치와 사용 시 업무 :
- 국가 설치 규정과 회사 규정
  - 방화, 방폭에 대한 국가 규정.
  - 본 사용설명서는 IEC/VDC 규정을 따릅니다.



주의

부적절한 배치를 통한 제품 및 기능 손상! 직사광선 또는 습기가 있는 지역에 제품을 두지 마십시오. 제품의 통풍구를 차단시키지 마십시오. 100V ~ 240V의 정격 전압과 50Hz ~ 60 Hz의 상용 주파수를 유지하십시오. 제품의 전력 공급을 담당하는 전기 케이블의 전원 소켓에 접근할 수 있어야 합니다.



위험

**화재 및 폭발 위험! 폭발 위험이 있는 환경에서 제품을 사용하지 마십시오.**

## FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

### 4. FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 및 충전기 XT433/리튬 이온 배터리 XT431을 활용한 작업

#### 4.1 준비

##### 4.1.1 액세서리 연결

사용 설명서에 언급되지 않은 액세서리 조합은 지정된 용도에 맞게 명시적으로 규정된 경우에만 사용할 수 있습니다. 성능 특징과 안전 요구 사항이 부정적인 영향을 미쳐서는 안 됩니다.

##### 4.1.2 면도 헤드 장착



경고

**날카로운 초소형 칼날로 인한 위험!** FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기의 면도 헤드를 조심히 다루십시오.

##### 알아두기

FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기의 GT330 #10(USA+GB) 면도 헤드가 포함되어 있습니다. 사용 목적에 따라 다양한 면도 헤드를 사용할 수 있습니다!

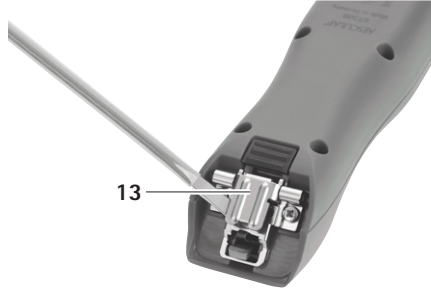


그림 1

- ▶ 힌지 날이 닫힌 경우 경우: 힌지 날 13을 스크류 드라이버로 여십시오. 다음 참조 그림 1.

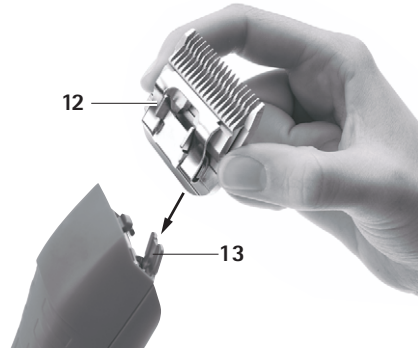


그림 2

- ▶ 펼쳐진 힌지 날 13에 면도 헤드 12를 꽂습니다. 다음 참조 그림 2.
- ▶ 커짐 / 꺼짐 스위치 11을 누릅니다.



- ▶ 먼도 헤드 12 를 가볍게 FAV5 CL/FORTIS 먼도기 방향으로 누릅니다. 다음 참조 그림 2. 먼도 헤드 12 에서 딸깍 소리가 납니다.
- ▶ 먼도 헤드 12 가 올바르게 FAV5 CL/FORTIS 먼도기에 장착되었는지 확인하십시오.

#### 4.1.3 어댑터를 충전기의 전원 공급 장치에 장착

EU 국가용 어댑터가 충전기 전원 공급 장치에 장착되어 출고됩니다.

##### 알아두기

미국용 어댑터는 전원 공급 장치에 포함되어 있습니다. 전원 공급 장치에 다른 어댑터가 장착되어 있지 않은 경우, 미국용 어댑터를 펼 수 있습니다.

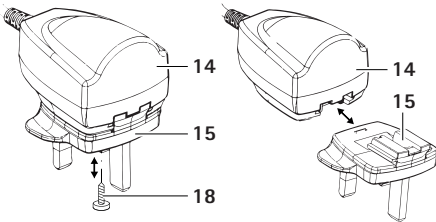


그림 3

전원 공급 장치에서 EU/영국/미국 어댑터 제거

- ▶ 고정 나사 18 을 어댑터 15 에서 풀니다, 다음 참조 그림 3.
  - ▶ 잠금 장치 16 를 누르고 어댑터 15 를 전원 공급 장치에서 제거합니다.
- 전원 공급 장치에 EU/영국/미국 어댑터 장착
- ▶ 어댑터 15 를 잠금 장치 16 가 고정될 때까지 전원 공급 장치 14 에 밀어 넣습니다. 다음 참조.
  - ▶ 고정 나사 18 을 어댑터 15 에 나사로 고정합니다.

#### 4.1.4 충전기 연결 / 리튬 이온 배터리 충전



경고

액체 또는 금속 부품의 양극 누전으로 인한 화재 위험! 리튬 이온 배터리가 누전되지 않도록 하십시오.



경고

손상된 리튬 이온 배터리로 인한 부상 및 손실 위험! 리튬 이온 배터리 장착 이전에 손상 여부를 점검하십시오. 손상된 리튬 이온 배터리를 사용하거나 충전하지 마십시오.



주의

완전히 충전된 리튬 이온 배터리의 장기 보관을 통한 기능 / 성능 손실! 리튬 이온 배터리는 완전하게 충전된 상태에서 보관되어야 하며 월 1 회 충전되어야 합니다.



주의

잘못된 배터리를 장착할 경우 제품, 충전 용기 또는 리튬 이온 배터리 손상! 적합한 충전 용기에만 리튬 이온 배터리를 장착하십시오. 적합한 방식으로 리튬 이온 배터리를 장착하십시오.

## FAV5 CL/FORTIS 충전 먼도기

### 알아두기

FAV5 CL/FORTIS 충전 먼도기를 충전하기 전  
 끄십시오.

### 알아두기

충전 과정에서 리튬 이온 배터리의 온도가 약간  
 상승할 수 있습니다.

### 알아두기

충전기가 사용되지 않을 경우 전원 공급 코드를  
 소켓으로부터 분리하십시오!

- 충전기 4 연결: 전원 공급 코드 5의 장치 연  
 결 소켓을 충전기 4에 연결하십시오.
- 전원 공급 코드 5의 연결선을 소켓에 연결하  
 십시오.
- 리튬 이온 배터리 8를 충전기 4의 충전 슬롯  
 6에 장착시켜 충전하십시오.  
 또는
- FAV5 CL/FORTIS 충전 먼도기 2를 충전기  
 4의 충전 용기 10에 장착시켜 충전하십시오.  
 충전 상태 표시등 7 또는 9이 녹색으로 점등  
 합니다.  
 충전 과정 이후 충전 상태 표시등 7/9에는 녹색  
 색불이 들어오며 FAV5 CL/FORTIS 충전  
 먼도기 2/ 리튬 이온 배터리 8는 작동 준비되  
 었습니다.

## 4.2 FAV5 CL/FORTIS 충전 먼도기 기능 점검

- 외관 시험을 수행하십시오.
- 스위치 위치를 확인하십시오.
- 배터리를 장착하십시오. 다음 장을 참조하십  
 시오. 리튬 이온 배터리 교체.
- 먼도 헤드를 정확한 위치에 장착시킨 후 필요  
 시 윤활유를 바르십시오. 다음 장을 참조하십  
 시오. 먼도 헤드 조작.
- 예비 리튬 이온 배터리를 준비하십시오.
- FAV5 CL/FORTIS 충전 먼도기를 사용 전에  
 세척하십시오. 다음 장을 참조하십시오. 세  
 척 / 소독.

## 4.3 충전기 기능 점검

- 외관 시험을 수행하십시오.
- 제품을 전원 케이블에 연결하기 전:
  - 전원 공급 코드 5에서 발생 가능한 손상 여  
 부를 점검하십시오.
  - 제품에서 발생 가능한 손상 여부를 점검하십  
 시오 (예: 충전 용기가 왜곡된 형태의 부품  
 과 접촉된 경우).
- 전원 공급 코드 5을 충전기의 플러그에 연결  
 하십시오.
- 장치 플러그를 전기 소켓에 연결하십시오.
- 리튬 이온 배터리 8를 충전기 4의 충전 슬롯  
 6에 장착시켜 충전하십시오.  
 또는
- FAV5 CL/FORTIS 충전 먼도기 2를 충전기  
 4의 충전 용기 10에 장착시켜 충전하십시오.  
 충전 상태 표시등 7 또는 9이 녹색으로 점등  
 합니다.  
 충전 과정 이후 충전 상태 표시등 7/9에는 녹색  
 색불이 들어오며 FAV5 CL/FORTIS 충전  
 먼도기 2/ 리튬 이온 배터리 8는 작동 준비되  
 었습니다.  
 제품이 작동 준비되었습니다.

## 4.4 먼도 헤드 조작

### 4.4.1 절삭면 당기기

#### 알아두기

절삭면을 당기는 과정은 기술 서비스 센터에 문  
 의하십시오. 다음 장을 참조하십시오. 기술 서  
 비스.

#### 4.4.2 면도 헤드 교체



경고

날카로운 초소형 칼날로 인한 위험 !FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기의 면도 헤드를 조심히 다루십시오.

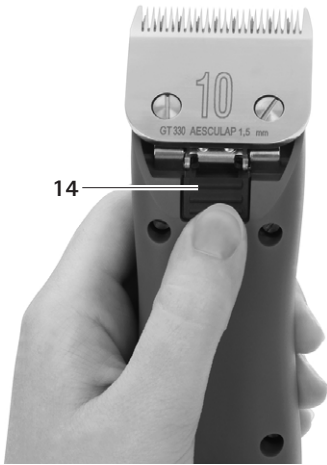


그림 3

- 켜짐 / 꺼짐 버튼 11 을 눌러 FAV5 CL/ FORTIS 충전 면도기를 끕니다.
- 면도 헤드 잠금 장치 14 를 누릅니다. 다음 참조 그림 3.

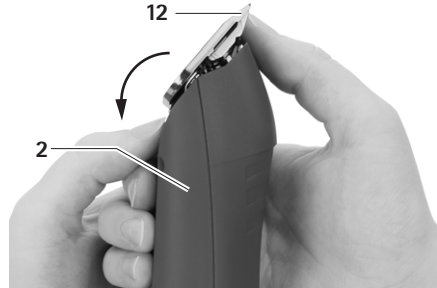


그림 4

- 면도 헤드 12 를 앞으로 엽니다. 다음 참조 그림 4.
- 면도 헤드 12 를 분리합니다.
- 브러시를 사용해 펼치진 힌지 날을 닦습니다.
- 힌지 날에 면도 헤드 12 를 깨끗합니다.
- 켜짐 / 꺼짐 스위치 11 을 누릅니다.
- 면도 헤드 12 를 가볍게 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 방향으로 누릅니다. 면도 헤드 12 에서 딸깍 소리가 납니다.
- 면도 헤드 12 가 올바르게 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기에 장착되었는지 확인하십시오.

#### 4.4.3 면도 헤드에 윤활유 바르기

- 부드러운 천 또는 부러시를 사용하여 상부 및 하부 절삭면을 닦으십시오. 이 과정에서 틈 사이가 깨끗한지 확인하십시오.
- 상부 및 하부 절삭면에 면도 헤드용 특수오일 GT604 를 가볍게 문지르십시오.

## FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

### 4.4.4 리튬 이온 배터리 교체

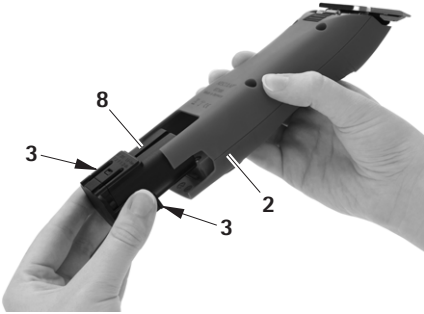


그림 5

- FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 2 를 정지시킨 후 배터리 잠금 해제 3 를 누르십시오 .
- 리튬 이온 배터리 8 를 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 2 에서 빼내십시오 .
- 충전이 완료된 리튬 이온 배터리 8 을 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 2 에 딸각 소리가 날 때까지 밀어넣으십시오 . FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기 2 가 작동 준비되었습니다 .

## 5. 준비



주의

기계식 세척 / 소독 또는 멸균으로 인한 제품의 손상이나 파손! 제품을 수동으로만 세척 / 소독하십시오 . 제품을 절대 멸균하지 마십시오 .

### 5.1 세척 / 소독

알아두기

관리 및 위생지침을 준수하십시오 !

수동 세척 / 소독



위험

감전과 화재 위험! 세척 전에 플러그를 뽑으십시오 . 액체가 제품에 스며들어가지 않도록 하십시오 . 세척 / 소독 이후 최소 1분 이상 공기가 통할 수 있게 해주십시오 .



주의

부적합한 세척제 또는 잘못된 세척제 / 소독제 사용으로 인한 제품 손상! 외관 세척에는 시판되고 있는 세척제를 사용하십시오 . 제품을 절대 물 또는 세척제에 담그지 마십시오 . 충전 용기에 물이 들어가지 않도록 하십시오 . 충전 용기와 접촉되는 부분을 조심스럽게 세척하십시오 .

- 제품 외관은 보풀이 없는 천에 시판되고 있는 세척제를 적서 닦으십시오 .
- 필요 시 제품에 사용된 소독제 및 세척제 잔여물을 일정 시간 동안 노출시킨 뒤 보풀 없는 천에 물을 묻혀 닦아내십시오 .
- 건조 과정에는 깨끗하고 보풀이 없는 천을 사용하십시오 .
- 충전 용기와 접촉되는 부분은 면봉에 이소프로판올 또는 에탄올을 묻혀 세척하십시오 . 부식 유발성 화학물질을 사용하지 마십시오 .
- 필요 시 세척 / 소독을 반복하십시오 .

## 5.2 점검, 유지보수, 테스트

- 제품을 실온으로 냉각하십시오.
- 세척과 소독이 끝나면 제품의 청결, 성능, 손상 여부를 검사합니다.
- 필요 시 면도 헤드에 윤활유를 바르십시오. 다음 장을 참조하십시오. 면도 헤드에 윤활유 바르기.
- 손상이나 이상한 소음, 과열 또는 심한 진동이 없는지 제품을 검사합니다.
- 파손, 손상된 절단이나 몽툰한 절단이 없는지 면도 헤드를 점검합니다.
- 손상된 제품은 즉시 별도로 분류하십시오.

## 6. 정비

신뢰할 만한 작동을 보장하기 위해 Aesculap은 최소 1년에 1회 정비를 권장합니다.

### 서비스 센터 주소

Albert Kerbl GmbH  
 Felizenzell 9  
 84428 Buchbach / Germany  
 Phone: +49 (0) 8086 933-100  
 Fax: +49 (0) 8086 933-500  
 E-Mail: info@kerbl.com  
 www.kerbl.com  
 위에 언급된 주소를 통해 또다른 서비스 센터 주소를 알 수 있습니다.

## 7. 고장 진단과 해결

### 7.1 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

고장	증세	원인	해결
FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기가 작동하지 않습니다.	스위치 위치를 확인하십시오.	리튬 이온 배터리가 충전되지 않았습니다.	리튬 이온 배터리를 충전하십시오.
	-	리튬 이온 배터리 결함	새 리튬 이온 배터리를 장착하십시오.
	-	리튬 이온 배터리가 장착되지 않았습니다.	새 리튬 이온 배터리를 장착하십시오.
FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기가 작동을 멈췄습니다.	-	보호 기능으로 인해 리튬 이온 배터리가 꺼졌습니다.	스위치를 끈 후 다시 켜십시오
	-	리튬 이온 배터리가 비었습니다.	새 리튬 이온 배터리를 장착하십시오.
FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기가 충전되고 있지 않습니다.	LED 표시가 나타나지 않습니다.	-	다음 장을 참조하십시오. 충전기 및 리튬 이온 배터리

## FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

### 7.2 충전기 및 리튬 이온 배터리

고장	증세	원인	해결
작동되지 않는 충전기	LED 표시가 나타나지 않습니다.	전원 공급 코드가 연결되지 않았습니다.	전원 공급 코드를 충전기 기기 플러그에 연결시킨 후 전기 소켓에 연결하십시오.
	리튬 이온 배터리가 충전되지 않았습니다.	전원 공급 코드 결함 충전기 결함	전원 공급 코드를 교체하십시오. 제조사에서 수리하십시오.
리튬 이온 배터리가 충전되지 않았습니다.	리튬 이온 배터리가 장착되었으나 충전 표시등에 불이 들어오지 않습니다.	충전기 접촉부가 오염되거나 손상되었습니다.	충전 슬롯 접촉부를 닦거나, 다음 장을 참조하십시오. 세척 / 소독 제조사에서 수리하십시오.
		리튬 이온 배터리 결함	리튬 이온 배터리를 제조사에서 수리하십시오.
		충전기 결함	충전기를 제조사에서 수리하십시오.
		충전 과정에서 리튬 이온 배터리의 고온 현상이 감지되었습니다.	충전 슬롯에서 리튬 이온 배터리를 분리하여 열을 내린 후 다시 충전을 시작하십시오. 배터리에 다시 이상이 발생할 경우 제조사에서 수리하십시오.
		충전 장애 또는 리튬 이온 배터리 결함	충전 슬롯에서 리튬 이온 배터리를 분리하여 다시 충전을 시작하거나 다른 충전 용기를 사용하십시오. 리튬 이온 배터리에 다시 이상이 발생할 경우 제조사에서 수리하십시오.

## 8. 기술 서비스

의료 기술 장비를 변경하는 경우 서비스 / 품질 보증 청구권이 소멸될 수 있습니다.

### 서비스 센터 주소

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: info@kerbl.com

www.kerbl.com

위에 언급된 주소를 통해 또다른 서비스 센터 주소를 알 수 있습니다.

## 9. 부속품 / 액세서리

품목 번호	버전	리튬 이온 배터리	충전기	부속품
GT30x-xx	유럽, 영국, 미국, 오스트레일리아	XT431	XT433	GT604800 오일병

## FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

### 10. 기술 제원

#### 10.1 FAV5 CL/FORTIS 충전 면도기

장치 유형	GT3xx-xx
스트로크 수	2300 1/min
충전 / 출력 전압	최대 8.4V
충전 / 출력 전류	최대 1.2 A
무게 ( 면도 헤드 및 배터리가 없을 시 )	385 g
무게 ( 면도 헤드 및 배터리 포함 )	450 g
EN 60335-1, EN 60335-2-29	

#### 10.2 충전기

장치 유형	XT433
공급 전압 범위 ( 전력 소비 )	100-240 V
주파수	50-60 Hz
충전 / 출력 전압	최대 7.4 A
충전 / 출력 전류	최대 1 A
무게	242 g
점검 시간	CE, UL

### 10.3 리튬 이온 배터리

장치 유형	XT431
셀형	리튬
직류 전압	7.4 V
용량	약 2 850 mAh
충전 시간	약 240 분

### 10.4 규정 준수 설명


<b>CE</b>	당사는 본 제품이 다음의 표준 문서를 준수해야 할 책임이 있음을 선언합니다. 2004/108/EG EMV- 지침 : DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-8 가정용 전자기기 및 유사 목적에 대한 안전 지침 - 일반 조건 - 모발 면도기용 Aesculap Suhl GmbH
-----------	---



## 11. 폐기

전자기기, 부품 및 포장용기는 친환경 재활용 방식에 따라 처리되어야 합니다.

### 11.1 EU- 국가들에만 국한

	<p>전자 부품들을 일반쓰레기로 처리하지 마십시오! 노후한 전기 및 전자기기와 기기 전위에 대한 유럽 지침 2012/19/EU에 따라 사용되지 않은 전자기기들은 분리 수집된 후 친환경 재활용 방식으로 처리되어야 합니다.</p>
---	--

### 11.2 리튬 이온 배터리

배터리를 일반쓰레기로 처리하거나 불 또는 물에 던지지 마십시오. 고장나거나 다 쓴 배터리는 2006/66/EG 규정에 따라 수집되어 친환경 방식으로 재활용되어야 합니다.

## 12. 보증기간 2년

친애하는 고객 여러분,  
당사의 제품을 선택해주셔서 감사합니다.

Aesculap의 제품들은 수십년 동안 보증된 품질과 최고의 서비스를 자랑하고 있습니다. 당사는 고객님들에게 혁신적이고 고성능의 제품들을 제공하고 있습니다. Aesculap는 고성능의 제품들을 생산하며 고객님들이 최고의 제품을 사용할 수 있도록 부품 제작 과정에 최선을 다하고 있습니다. 아울러, 저희는 당사 제품이 부적합한 방식으로 사용되거나 규정한 부품 또는 타사의 제품을 결합하여 사용하는 등 표준 방식을 준수하지 않아 발생하는 제품 결함에 대한 책임을 지지 않음을 알려드립니다.

제품의 가치 또는 기능에 미미한 결함 또는 영향을 야에 미치지 않은 경우 또한 제외됩니다. 만약 당사의 보증 범주 내에서 결함이 발생할 경우 제품은 수리 또는 교환될 수 있습니다.



Technical alterations reserved  
Technische Änderungen vorbehalten  
Sous réserve de modifications techniques  
Sujeto a modificaciones técnicas  
Con riserva di modifiche tecniche  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Med reservation för eventuella tekniska ändringar  
Zmiany techniczne zastrzeżone  
技術の変更が行われることがあります。

**AESCULAP®**  
**SCHERMASCHINEN**

**Aesculap Schermaschinen GmbH**

Fröhliche-Mann-Straße 15  
98528 Suhl / Germany

Phone +49 3681 49820  
Fax +49 3681 498234

E-mail [info@aesculap-schermaschinen.de](mailto:info@aesculap-schermaschinen.de)  
[www.aesculap-schermaschinen.de](http://www.aesculap-schermaschinen.de)